



**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire openingsvergadering van
WOENSDAG 20 OKTOBER 2004**
(ochtendvergadering)

**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière d'ouverture du
MERCREDI 20 OCTOBRE 2004**
(séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeingen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2004-2005	3	OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2004-2005	3
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	3	NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	3
BENOEMING VAN DE VOORZITTERVAN DE RAAD	4	NOMINATION DU PRÉSIDENT DU CONSEIL	4
BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN DE RAAD	5	NOMINATION DU PREMIER VICE- PRÉSIDENT DU CONSEIL	5
BENOEMING VAN DE ANDERE LEDEN VAN HET BUREAU	6	NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU BUREAU	6
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	7	DISCOURS DU PRÉSIDENT	7
ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN OPVOLGERS	11	VÉRIFICATION DES POUVOIRS DES SUPPLÉANTS	11
– Verslag van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers van de Franse taalgroep.	12	– Rapport de la commission de vérification des pouvoirs des suppléants du groupe linguistique français.	12
– Verslag van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers van de Nederlandse taalgroep.	14	– Rapport de la commission de vérification des pouvoirs des suppléants du groupe linguistique néerlandais.	14
BUREAUS VAN DE COMMISSIES	16	BUREAUX DES COMMISSIONS	16
MEDEDELINGEN	16	COMMUNICATIONS	16
– Arbitragehof	16	– Cour d'arbitrage	16
– Begrotingsberaadslagingen	17	– Délibérations budgétaires	17
– Senaat	17	– Sénat	17
– Kamer van volksvertegenwoordigers	17	– Chambre des représentants	17
– Schriftelijke vragen die geen antwoord verkre- gen hebben	17	– Questions écrites auxquelles il n'a pas été répondu	17
– Ontwerpen van ordonnantie	18	– Projets d'ordonnance	18
– Indiening	18	– Dépôt	18
INTERPELLATIES	19	INTERPELLATIONS	19
– Van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening,	19	– De M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du	19

Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende “de houding van de Brusselse regering in het vooruitzicht van de onderhandelingen over de staatshervorming”.	19	Territoire, des Monuments et sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant “l’attitude du gouvernement bruxellois en vue des prochaines négociations institutionnelles”.	19
<i>Bespreking</i> – Sprekers : de heren Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Charles Picqué, minister-president.	20	<i>Discussion</i> – Orateurs : MM. Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, mevrouwMme Marie-Paule Quix, M. Charles Picqué, ministre-président.	20
Moties – indiening	48	Ordre du jour – Dépôt	48
– Van mevrouw Brigitte De Pauw tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende “300 extra woongelegenheden tegen sociale prijzen”.	50	– De Mme Brigitte De Pauw à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d’Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l’Urbanisme, concernant “trois cents logements supplémentaires à des prix sociaux,,”.	50
– Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Daïf betreffende “de problematiek van de huisvesting in het Brussels Gewest”.	50	– Interpellation jointe de M. Mohamed Daïf, concernant “la problématique du logement dans la Région bruxelloise”.	50
– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nathalie Gilson betreffende “het beleid inzake het woningaanbod”.	50	– Interpellation jointe de Mme Nathalie Gilson concernant “la politique d’offre de logements”.	50
– Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent De Wolf, betreffende “het huisvestingsbeleid”.	50	– Interpellation jointe de M. Vincent De Wolf concernant “la politique du logement”.	50
<i>Bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Mohamed Daïf, mevrouw Nathalie Gilson, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Isabelle Emmery, de heren Alain Daems, Bertin Mampaka Mankamba.	50	<i>Discussion</i> – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, M. Mohamed Daïf, Mme Nathalie Gilson, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d’Etat, M. Vincent De Wolf, Mme Isabelle Emmery, MM. Alain Daems, Bertin Mampaka Mankamba.	50

**VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER JOS CHABERT, OUDSTE LID IN JAREN.
PRÉSIDENCE DE M. JOS CHABERT, DOYEN D'ÂGE.**

*(Bijgestaan door mevrouw Céline Delforge en mevrouw Els Ampe, jongste leden van elke taalgroep)
(Assisté de Mme Céline Delforge et de Mme Els Ampe, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)*

**OPENING VAN
DE GEWONE ZITTING 2004-2005**

- De vergadering wordt geopend om 9.54 uur.

De voorzitter.- Dames en heren, waarde collega's, de Raad komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26 § 1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik verklaar de gewone zitting 2004-2005 voor geopend.

**BENOEMING VAN
HET VAST BUREAU**

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van het vast bureau.

Het aftredend bureau is als volgt samengesteld:

Voorzitter:

De heer Eric TOMAS (F)

Eerste ondervoorzitter:

De heer CHABERT (N)

**OUVERTURE DE
LA SESSION ORDINAIRE 2004-2005**

- La séance est ouverte à 9h54.

M. le président.- Mesdames et Messieurs, chers collègues, le Conseil se réunit aujourd'hui de plein droit en vertu de l'article 26 § 1 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2004-2005.

**NOMINATION
DU BUREAU DEFINITIF**

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Le Bureau sortant se compose de :

Président :

M. Eric TOMAS (F)

Premier vice-président :

M. Jos CHABERT (N)

Ondervoorzitters:

De heer Didier GOSUIN (F)
De heer Mohamed AZZOUZI (F)
Mevrouw Marion LEMESRE (F)

Secretarissen:

De heer Joël RIGUELLE (F)
De heer Mohamed DAÏF (F)
De heer Willem DRAPS (F)
De heer Alain DAEMS (F)
De heer Dominiek LOOTENS-STAEL (N)
De heer Emin ÖZKARA (F)
De heer Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP (F)
De heer René COPPENS (N)
De heer Jos VAN ASSCHE (N)
De heer Fouad AHIDAR (N)

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD

De voorzitter.- Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van de Raad.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van de Raad bij geheime stemmingen bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Het woord is aan de heer Vervoort.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Ik stel de heer Eric Tomas voor als kandidaat.*

De voorzitter.- U heeft het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Eric Tomas verkozen als voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Ik nodig de voorzitter van de Raad uit plaats te willen nemen aan het bureau.

(Applaus op alle banken.)

(De heer Eric Tomas treedt als voorzitter op.)

Vice-présidents :

M. Didier GOSUIN (F)
M. Mohamed AZZOUZI (F)
Mme Marion LEMESRE (F)

Secrétaires :

M. Joël RIGUELLE (F)
M. Mohamed DAÏF (F)
M. Willem DRAPS (F)
M. Alain DAEMS (F)
M. Dominiek LOOTENS-STAEL (N)
M. Emin ÖZKARA (F)
M. Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP (F)
M. René COPPENS (N)
M. Jos VAN ASSCHE (N)
M. Fouad AHIDAR (N)

NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL

M. le président.- Nous procédons à la nomination du président du Conseil.

Je vous rappelle que le président du Conseil est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je propose la candidature de M. Eric Tomas.

M. le président.- Vous avez entendu la proposition?

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Eric TOMAS élu président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite le président du Conseil à prendre place au Bureau.

(Applaudissements sur tous les bancs.)

(Eric Tomas prend place au fauteuil présidentiel.)

BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN DE RAAD

De voorzitter.- We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van de Raad.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het bureau bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van stemmen in de Raad en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Het woord is aan de heer Vervoort.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Mijnheer de voorzitter, ik stel voor om het aftredend bureau in dezelfde samenstelling opnieuw te benoemen teneinde tijd te winnen, tenzij er andere kandidaturen zijn.*

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Gelet op de in de wet voorziene bijzondere functie, is een aparte voordracht voor de eerste ondervoorzitter aangewezen. Ik stel de heer Jos Chabert voor.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Ik stel voor rekening te houden met deze Brusselse specificiteit en het aftredend bureau in dezelfde samenstelling opnieuw te benoemen.*

De voorzitter.- Gaat iedereen daarmee akkoord?

(*Instemming.*)

De voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Jos Chabert verkozen als eerset ondervoorzitter van de Raad.

(*Applaus*)

NOMINATION DU PREMIER VICE-PRESIDENT DU CONSEIL

M. le président.- Nous procédons à la nomination du premier vice-président du Conseil.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du Conseil et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature?

M. Vervoort a la parole.

M. Rudi Vervoort.- M. le président, je propose de reconduire le bureau sortant tel quel à moins qu'il n'y ait d'autres candidatures et ce afin de gagner du temps. A moins que M. Chabert ne soit plus le premier vice-président.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *Vu la fonction spéciale prévue dans la loi, il me semble qu'une proposition de candidature s'impose pour le poste de premier vice-président. Je propose M. Jos Chabert.*

M. Rudi Vervoort.- Moyennant cette particularité bruxelloise, M. le président, je propose la reconduction du bureau sortant.

M. le président.- Tout le monde est-il d'accord?

(*Assentiment.*)

M. le président.- Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Jos Chabert élu premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

(*Applaudissements*)

BENOEMING VAN DE ANDERE LEDEN VAN HET BUREAU

De voorzitter.- U hebt het voorstel van de heer Vervoort gehoord.

(Instemming)

De voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is voor de functies van :

- Ondervoorzitters;
- Secretarissen;

verklaar ik verkozen als :

Ondervoorzitters

De heer Didier GOSUIN (F)

De heer Mohamed AZZOUZI (F)

Mevrouw Marion LEMESRE (F)

Secretarissen

De heer Joël RIGUELLE (F)

De heer Mohamed DAÏF (F)

De heer Willem DRAPS (F)

De heer Alain DAEMS (F)

De heer Dominiek LOOTENS-STAELE (N)

De heer Emin ÖZKARA (F)

De heer Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP (F)

De heer René COPPENS (N)

De heer Jos VAN ASSCHE (N)

De heer Fouad AHIDAR (N)

van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het vast bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het vast bureau uit plaats te willen nemen aan het bureau.

(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, en de heer Joël Riguelle, secretaris, nemen plaats aan het Bureau.)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse

NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU BUREAU

M. le président.- M. Vervoort vous propose donc la reconduction du Bureau sortant.

Vous avez entendu la proposition?

(Assentiment)

M. le président.- Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat pour les fonctions de :

- Vice-présidents;
- Secrétaires;

je déclare élus(es) en qualité de :

Vice-présidents

M. Didier GOSUIN (F)

M. Mohamed AZZOUZI (F)

Mme Marion LEMESRE (F)

Secrétaires

M. Joël RIGUELLE (F)

M. Mohamed DAÏF (F)

M. Willem DRAPS (F)

M. Alain DAEMS (F)

M.. Dominiek LOOTENS-STAELE (N)

M. Emin ÖZKARA (F)

M. Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP (F)

M. René COPPENS (N)

M. Jos VAN ASSCHE (N)

M. Fouad AHIDAR (N)

du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

(M. Jos Chabert, premier vice-président, et M. Joël Riguelle, secrétaire, prennent place au Bureau.)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au parlement wallon, au Conseil de la Communauté

Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en aan de Raden van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De voorzitter (in het Frans).- *Aan het begin van dit parlementair jaar, dat tevens het begin is van een nieuwe zittingsperiode, zou ik u in de eerste plaats allemaal welkom willen heten. U ziet een zeer gelukkige voorzitter van het Brussels parlement, die u eerst en vooral wil bedanken voor het vertrouwen dat u hem geschonken hebt door hem tot voorzitter van deze assemblee te kiezen.*

De openingstoespraak van de voorzitter van een parlementaire assemblee is traditioneel de gelegenheid om de balans op te maken van een bepaalde kwestie, ze met een zekere afstand en voldoende objectief te benaderen. In deze tijden van communautaire spanningen, waarbij prominente politici het aandurven ons geweest in zijn bestaan zelf te bedreigen, kan ik niet onbewogen aan de zijlijn blijven staan.

Het is niet mijn bedoeling – laat dat duidelijk zijn – om hier deze of gene gemeenschap met de vinger te wijzen. Ik ben en zal tijdens de hele zittingsperiode de voorzitter van iedereen blijven, met respect voor eenieders rechten, oppositie en meerderheid, Nederlandstaligen en Franstaligen.

Wanneer men de financiering van de Brusselse instellingen op de helling wil zetten, worden immers niet het openbaar vervoer, de werkgelegenheid, de stadsrenovatie, de kwaliteit van de lucht of van de Franstaligen of de Nederlandstaligen bedreigd, maar wel die van alle inwoners van ons geweest, ongeacht hun cultuur.

Meer nog dan in de andere gewesten het geval was, betekende de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een keerpunt in het bestuur van onze stad. Onze status van hoofdstad van het Rijk heeft enerzijds gezorgd voor ruime bekendheid en groei, maar anderzijds ook geleid tot problemen op het vlak van de woonfunctie van de stad.

germanophone et aux Assemblées des Commissions communautaires française et flamande.

DISCOURS DU PRÉSIDENT

M. le président.- En ce début d'année parlementaire, qui s'inscrit également à l'aube d'une nouvelle législature, je voudrais d'abord vous souhaiter à tous et à toutes la bienvenue. C'est un président du parlement bruxellois particulièrement heureux qui vous accueille aujourd'hui et qui tient avant toute chose à vous remercier pour la confiance que vous lui avez accordée en le redésignant à la présidence de cette assemblée.

Le discours de rentrée du président d'une assemblée parlementaire est traditionnellement l'occasion de faire le point sur l'un ou l'autre sujet, tout en prenant du recul et en restant suffisamment à l'écart des passions. Mais, en ces temps de turbulences institutionnelles, alors que certains membres éminents de la classe politique ont tenu des propos pas toujours très cordiaux à l'égard de notre Région, je ne peux décidément pas rester de marbre.

Que l'on me comprenne bien : je n'ai pas l'intention de mettre en cause l'une ou l'autre Communauté. Au contraire, je suis et resterai, durant toute cette législature, le président de tous, attentif aux droits de chacun, opposition comme majorité, francophones comme néerlandophones.

Plus précisément, lorsqu'on menace de mettre en péril le financement des institutions bruxelloises, ce ne sont pas les transports en commun, l'emploi, la rénovation urbaine ou la qualité de l'air des francophones ou des néerlandophones que l'on remet en question, mais bien ceux de l'ensemble des habitants de notre Région, quelle que soit leur culture.

La création de la Région Bruxelles-Capitale a marqué, plus qu'ailleurs, un véritable tournant dans la gestion de notre ville. Notre statut de capitale du royaume, s'il nous a apporté beaucoup en termes de

Het feit dat beslissingen op een ander niveau werden genomen, resulteerde in een stadsontwikkeling die vaak niet ten goede kwam aan de Brusselaars. Gelukkig hebben de oprichting van het gewest en het feit dat de lokale beleidsvoerders de teugels in handen hebben gekregen in aangelegenheden die de burger het best voelt in zijn dagelijks leven, ervoor gezorgd dat het tij kon worden gekeerd. Over ruimtelijke ordening, stedenbouw, heropleving van de wijken, openbare werken wordt nu nagedacht voor, en in nauw overleg met, de dagelijkse stadsgebruikers.

Sommigen willen dit terugschroeven.

Om dit te beletten, is er slechts één oplossing: er telkens weer aan herinneren dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een volwaardig gewest is zoals de andere. Het is duidelijk dat het specifieke eigenschappen heeft, waarmee rekening moet worden gehouden, al was het maar het tweetalige karakter en het feit dat het de gemeenschappen bijeenhoudt. Op institutioneel vlak moeten de bevoegdheden echter dezelfde zijn als in Vlaanderen en Wallonië.

(verder in het Nederlands)

Binnen dit bestel vervult ons Parlement uiteraard een voorname rol. Waarde collega's, u bent hier om de verzuchtingen van onze medeburgers zo goed mogelijk ten gehore te brengen.

Door de wet van 9 juli 2004 zijn jullie geen gewestelijke raadsleden meer, maar volksvertegenwoordigers. Onze vergadering is geen raad meer, maar een parlement. Aldus is een feitelijk gebruik nu bij wet geregeld: voortaan spreken we officieel van een parlement.

Het parlement als hart van de democratie is zeker geen afgezaagd thema. Als men uiterst rechts doeltreffend wil bestrijden, dan moeten politici en burgers in beide richtingen communiceren. Die communicatie loopt uiteraard in de eerste plaats via ons, de verkozenen. Als men dat begrijpt, wordt meteen duidelijk hoe belangrijk de debatten in het parlement zijn.

Onze rol is uiteraard niet eenvoudig. Enerzijds beschikken wij niet over de directe actiemiddelen waarover de regering beschikt en kunnen wij in het algemeen niet rechtstreeks antwoorden op de vragen van de bevolking. Anderzijds moet men wel toegeven

notoriété et de croissance, a également été générateur de conflits avec la fonction résidentielle de la ville.

L'externalisation de la prise de décision a engendré un développement urbain qui allait, bien souvent, à l'encontre des Bruxellois. Heureusement, la création de la Région et le transfert aux décideurs locaux des leviers de commande dans les matières qui touchent au plus près le quotidien des habitants ont permis d'inverser cette tendance. L'aménagement du territoire, l'urbanisme, la revitalisation des quartiers, les travaux publics, sont désormais pensés pour – et en concertation étroite avec – les utilisateurs quotidiens de la ville.

C'est ce schéma-là que d'aucuns pourraient remettre en cause.

Pour les en empêcher, une seule solution : rappeler encore et toujours que la Région de Bruxelles-Capitale est une Région à part entière, au même titre que les autres. Il est évident qu'elle a des spécificités dont il faut tenir compte, ne fût-ce que son statut bilingue et son caractère de trait d'union entre les Communautés. Mais, sur le plan constitutionnel, ses pouvoirs, ses compétences, ses institutions doivent être les mêmes qu'en Flandre et en Wallonie.

(poursuivant en néerlandais)

Parmi ces institutions, notre parlement occupe un rôle de premier plan. Vous êtes ici, chers collègues, pour relayer les préoccupations de nos concitoyens.

Depuis la loi du 9 juillet 2004, vous n'êtes plus des conseillers régionaux, mais des députés. Notre assemblée n'est plus un conseil, mais un parlement.

Le parlement comme lieu central de la démocratie n'est pas un sujet vieillot. Si l'on veut lutter efficacement contre l'extrême droite, il faut une communication permanente, dans les deux sens, entre la classe politique et les citoyens. Cette communication passe avant tout par nous, les élus.

Notre rôle n'est pas simple : ne disposant pas des moyens directs d'action dont dispose l'exécutif, nous ne pouvons généralement pas répondre directement aux interpellations de la population. En outre, les gouvernements ont parfois tendance à sous-estimer l'importance du parlement.

(poursuivant en français)

dat alle regeringen soms de neiging hebben om het belang van het parlement te onderschatten.

(verder in het Frans)

Ik zal er bij de leden van de regering dan ook blijven op aandringen om de prerogatieven van het parlement te eerbiedigen, naar de vorm en naar de inhoud, mocht ik vaststellen dat de teugels op dat vlak wat worden gevierd.

In ruil hiervoor moeten wij de regering garanderen dat er in ons parlement debatten van hoogstaand niveau worden gevoerd. Die kwaliteit moet mijns inziens aan twee vereisten voldoen:

Ik denk in de eerste plaats aan de aanwezigheid van de volksvertegenwoordigers. Ik zal er met name op toezien dat tijdens deze zittingsperiode de strijd wordt aangeboden tegen het absentisme, zowel in de plenaire vergadering als in de commissies.

De tweede voorwaarde waaraan moet worden voldaan om een goed debat te voeren, is de betogen beknopt te houden. Weet nu reeds dat ik in ieder geval onvermurwbaar zal zijn in verband met het inachtnemen van de spreektijd die u wordt toegemeten. Ik raad u echter ook aan om die spreektijd niet noodzakelijk volledig te benutten. Dit is een raad van een ervaren parlementslid. Het is niet omdat u meermaals hetzelfde zegt, dat u meer indruk zult maken. Ik zou daarom zeggen: wees kort en duidelijk.

Waarde collega's, ik herhaal het: ik wil ons huis nog meer openstellen voor de buitenwereld.

De Brusselaars hebben veel zorgen. U bent daar elke dag getuige van. Werkgelegenheid, huisvesting, bestaansonzekerheid, economische ontwikkeling, intergenerationele en interculturele solidariteit: het zijn grote uitdagingen. Bijgevolg moeten we het buurt- en solidariteitsbeleid met alle Brusselse bevolkingslagen nog verder uitbouwen, ongeacht hun taal, oorsprong, sociale of economische situatie.

Ik sta erop dat het parlement, zijn diensten en zijn politieke fracties met hun ideeën, werk en dynamiek ertoe bijdragen om van onze assemblee een aanspreekpunt te maken waar de Brusselaars met hun problemen terecht kunnen. Ik vraag onze burgers, onze stuwende krachten, de economische en sociale actoren en de verenigingen actief mee te werken aan ons project om onze parlementaire democratie te versterken en voluit te beleven.

C'est pourquoi j'insisterai sans relâche auprès des membres du gouvernement pour que les prérogatives du parlement soient respectées sur la forme et sur le fond, si je devais constater un relâchement en la matière.

En contrepartie, nous devons garantir au gouvernement une certaine qualité des débats dans notre enceinte. Cette qualité des débats implique, à mon sens, deux prérequis indispensables:

Je pense, en premier lieu, à la présence des députés. Tout au long de cette législature, je serai particulièrement attentif à lutter contre l'absentéisme, tant en séance plénière qu'en commission. Une des principales préoccupations de ma prédécesseur, que je compte bien reprendre et amplifier, était d'ouvrir notre parlement au monde extérieur. Mais à quoi cela nous sert-il de nous ouvrir au monde extérieur si le spectacle que nous donnons parfois de nous-mêmes est celui d'un hémicycle dépeuplé?

Le second prérequis pour mener un bon débat passe, selon moi, par la brièveté des interventions. Sachez d'ores et déjà que je serai intraitable sur le respect du temps de parole qui vous est imparti. En outre, je vous engage – et il s'agit ici du conseil d'un vieux routier de la vie parlementaire – à ne pas épuiser nécessairement ce temps de parole. Ce n'est pas en répétant plusieurs fois le même argument que vous vous montrerez plus persuasifs. Pour paraphraser Boileau, ce qui se conçoit bien, s'énonce brièvement.

Mes chers collègues, je vous ai exprimé mon désir d'ouvrir notre hémicycle encore davantage à l'extérieur.

Les préoccupations des Bruxelloises et des Bruxellois sont nombreuses; vous en êtes les témoins quotidiennement. L'emploi, le logement, la précarité d'existence, le développement économique, la solidarité intergénérationnelle et interculturelle sont autant de défis particulièrement importants à relever, ce qui doit nous pousser à mener plus encore des politiques de proximité et de solidarité envers toutes les composantes de la population bruxelloise, quelles que soient leur langue, leur origine, leur situation sociale ou économique.

Je tiens à ce que le parlement, ses services et ses groupes politiques contribuent par leurs idées, leur travail et leur dynamisme à faire de notre assemblée un relais des préoccupations bruxelloises. Je sollicite vivement l'adhésion de nos citoyens, de nos forces

Om daarin te slagen, moet het parlement de ontmoetingsplek bij uitstek zijn. Zonder volledig te willen zijn, denk ik in het bijzonder aan bezoeken van scholen, colloquia, hoorzittingen van de parlementaire commissies, bezoeken ter plaatse, meer aandacht voor het parlementaire werk in de media.

(verder in het Nederlands)

Als we onze instelling meer uitstraling willen geven, moeten we ook prominenter aanwezig zijn op de internationale scène. Deelgebieden die hun identiteit willen bevestigen, bouwen een uitgebreid netwerk van relaties uit met partners die in een vergelijkbare situatie verkeren.

Dankzij die relaties kunnen we een regeling voor de uitwisseling van goede praktijken opzetten voor de aanpak van concrete problemen en anderzijds, het Gewest meer bekendheid te geven.

Wegens zijn statuut, moet Brussel op de internationale scène aanwezig zijn als hoofdstad van ons land en van de Europese Unie. De stad is als culturele, sociale en economische mozaïek voorbestemd om nauwe contacten aan te knopen met het buitenland.

Ons parlement kan een belangrijke rol spelen als vertegenwoordiger van ons Gewest in het buitenland, zowel in bilaterale als in multilaterale betrekkingen. We moeten ook duidelijke krijtlijnen trekken waarbinnen onze acties met een maximum aan synergie gevoerd moeten worden. Ik wens op de internationale scène daadwerkelijk initiatieven te nemen om ons imago en onze rijkdommen in het buitenland te promoten en bij te dragen tot onze economische bloei. Brussel moet openstaan voor de wereld en zijn toekomst.

(verder in het Frans)

Tot besluit wil ik opnieuw met nadruk herinneren aan de verantwoordelijkheid die wij, politici en politicae, gekozen op de democratische lijsten, moeten dragen om de inwoners een gevoel van betrokkenheid bij de toekomst van hun stad te geven en hen niet het gevoel te geven dat ze geen stem in het kapittel hebben. Alleen door de dialoog open te houden en uitleg en verantwoording te geven, kunnen wij ervoor zorgen dat Brussel een stad blijft waar iedereen zich thuis voelt en kansen tot persoonlijke ontplooiing krijgt.

vives, des acteurs économiques et sociaux, du monde associatif afin de renforcer et faire vivre pleinement notre démocratie parlementaire.

Pour y arriver, il faut multiplier les occasions de rencontre. Sans avoir la volonté d'être exhaustif, je pense plus particulièrement aux visites d'écoles, aux colloques, aux auditions par les commissions parlementaires, aux visites sur le terrain, à une meilleure valorisation du travail parlementaire dans les médias...

(poursuivant en néerlandais)

La visibilité de notre institution passe également par une présence plus affirmée sur le plan international. Toutes les entités fédérées qui souhaitent s'affirmer développent un réseau de relations poussées avec des partenaires qui connaissent des situations similaires.

Ces relations permettent d'une part, de mettre en place un système d'échanges de bonnes pratiques face à des problèmes concrets et, d'autre part, de faire mieux connaître la Région.

Bruxelles, de par son statut, se doit à plus d'un titre d'être présente sur la scène internationale : en tant que double capitale de notre pays et de l'Union européenne et en tant que mosaïque culturelle, sociale et économique qui nous prédispose à nouer des contacts poussés avec l'extérieur.

Un rôle important est confié à notre parlement pour représenter notre Région à l'étranger, tant sur le plan des relations bilatérales que multilatérales. Des axes doivent être clairement définis afin de mener à bien nos actions avec un maximum de synergie. Je souhaite développer de véritables opportunités internationales qui permettront de promouvoir notre image et nos richesses à l'étranger et de contribuer à notre essor économique. Bruxelles doit être ouverte sur le monde et sur son avenir.

(poursuivant en français)

Pour conclure, je voudrais rappeler avec insistance toute la responsabilité qui est la nôtre, femmes et hommes politiques élus sur des listes démocratiques, de faire en sorte que les habitants de Bruxelles se sentent concernés par le devenir de leur ville, et qu'ils n'aient pas, au contraire, le sentiment d'en être exclus. Ce n'est que par un dialogue et un travail constant d'explication que nous pourrions obtenir que Bruxelles reste une ville où chacun se sente chez soi

Ik wens u allen veel werklust, veel moed en veel overtuigingskracht.

(Applaus van talrijke leden)

ONDERZOEK VAN DE GELOFSBRIEVEN VAN OPVOLGERS

De voorzitter.- Op 19 juli ll. had de Raad besloten het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers die, tot dan toe, niet hadden doen blijken de verkiesbaarheidsvoorwaarden te vervullen, uit te stellen.

In haar brief van 26 september 2004 meldt mevrouw Annette Van Humbeeck, 13e opvolger verkozen op de Vlaams Blok-lijst nr. 10, dat zij van haar mandaat afziet.

- Verzonden naar de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden van de Nederlandse taalgroep.

Inmiddels werd de Raad in het bezit gesteld van de vereiste documenten van de volgende opvolgers :

Franse taalgroep :

De heren Hutchinson (A.P.G.), Cohen (M.C.A.), mevr. Libert-Brigl (I.), mevr. Poirot (N.Y.G.), de heer Haudegand (C.).

Nederlandse taalgroep :

De heren Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), mevr. Loos (M.A.M.), mevr. Cambre (N.), mevr. Wang (Y.Y.), mevr. Vermeren (J.M.J.), mevr. Van Den Broucke (K.M.I.R.).

Wij gaan over tot de aanwijzing bij loting van de zeven leden van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden van de Franse taalgroep.

Ik geef het woord aan de secretaris om de samenstelling van de commissie mede te delen.

et trouve les conditions de son épanouissement personnel.

Je vous souhaite à toutes et à tous un très bon travail, beaucoup de courage et de force de persuasion.

(Applaudissements sur de nombreux bancs)

VERIFICATION DES POUVOIRS DES SUPPLEANTS

M. le président.- Le 19 juillet dernier, le Conseil avait décidé d'ajourner la vérification des pouvoirs de suppléants qui n'avaient pas, à ce jour, justifié des conditions d'éligibilité.

Par lettre du 26 septembre 2004, Mme Annette Van Humbeeck, élue en tant que 13^{ème} suppléante sur la liste n° 10 - Vlaams Blok, renonce à son mandat.

- Renvoi à la commission de vérification des pouvoirs des membres du groupe linguistique néerlandais.

Le Conseil a été mis, dans l'intervalle, en possession des documents requis pour les suppléants suivants :

Groupe linguistique français :

MM. Hutchinson (A.P.G.), Cohen (M.C.A.), Mmes Libert-Brigl (I.), Poirot (N.Y.G.), M. Haudegand (C.).

Groupe linguistique néerlandais :

MM. Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), Mme Loos (M.A.M.), Mme Cambre (N.), Mme Wang (Y.Y.), Mme Vermeren (J.M.J.), Mme Van Den Broucke (K.M.I.R.).

Nous allons procéder au tirage au sort des sept membres de la commission de vérification des pouvoirs des membres du groupe linguistique français.

Je donne la parole à la secrétaire pour donner la composition de la commission.

Mevrouw Céline Delforge, secretaris (in het Frans).- Het lot wijst volgende leden aan : de heren en dames Ahmed El Ktibi, Viviane Teitelbaum, Rachid Madrane, Willy Decourty, Olivia P'Tito, Souad Razzouk, Isabelle Molenberg.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de aanwijzing bij loting van de 7 leden van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven en van de leden van de Nederlandse taalgroep.

Ik geef het woord aan de secretaris om de samenstelling van de commissie mede te delen.

Mevrouw Céline Delforge, secretaris (in het Frans).- Het lot wijst volgende leden aan : de heren en dames Frederic Erens, Fouad Ahidar, René Coppens, Jan Béghin, Carla Dejonghe, Jean-Luc Vanraes, Jos Chabert.

De voorzitter.- Ik stel de Raad voor de vergadering te schorsen om de commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven toe te laten onmiddellijk tot het onderzoek van de geloofsbrieven van opvolgers over te gaan.

-De vergadering wordt om 10.13 uur geschorst.

-De vergadering wordt hervat om 10.26 uur.

De voorzitter.- De vergadering wordt hervat.

Verslag van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers van de Franse taalgroep

De voorzitter.- Ik geef het woord aan mevrouw Teitelbaum, rapporteur.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur (in het Frans).- *Dames en Heren, krachtens artikel 22 § 3 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, vergaderde*

Mme Céline Delforge, secrétaire.- Le sort désigne : MM. et Mmes Ahmed El Ktibi, Viviane Teitelbaum, Rachid Madrane, Willy Decourty, Olivia P'Tito, Souad Razzouk, Isabelle Molenberg.

M. le président.- Nous allons procéder au tirage au sort des sept membres de la commission de vérification des pouvoirs des membres du groupe linguistique néerlandais.

Je donne la parole à la secrétaire pour donner la composition de la commission.

Mme Céline Delforge, secrétaire.- Le sort désigne : MM et Mmes Frederic Erens, Fouad Ahidar, René Coppens, Jan Béghin, Carla Dejonghe, Jean-Luc Vanraes, Jos Chabert.

M. le président.- Je propose au Conseil de suspendre la séance pour permettre aux commissions de vérification des pouvoirs de procéder séance tenante à la vérification des pouvoirs des suppléants.

- La séance est suspendue à 10h13.

- La séance est reprise à 10h26

M. le président.- La séance est reprise.

Rapport de la commission de vérification des pouvoirs des suppléants du groupe linguistique français

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum, rapporteuse.

Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.- Mesdames, Messieurs, conformément à l'article 22, § 3 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, votre commission s'est

uw Commissie om de geloofsbrieven te onderzoeken van de opvolgers van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Uw Commissie heeft, op grond van het proces-verbaal van 14 juni 2004 opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestelijk kiesbureau, kennis genomen van de documenten die aan de Raad bezorgd werden door bepaalde opvolgers wier geloofsbrieven niet onderzocht werden tijdens de plenaire vergaderingen van 29 juni en 19 juli 2004.

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden van nationaliteit, van genot van de burgerlijke en politieke rechten, van leeftijd en van woonplaats gesteld in artikel 12 § 1 van voormelde bijzondere wet, met uitzondering van

De heer Pasteel (M.);

De heer Dallemagne (G.);

Mevrouw Maertens (V.), mevrouw Rimbaut (A.).

die tot nog toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de Commissie U voorstelt de toelating te verdagen;

Aangezien zij niet verkeren in één der gevallen van uitsluiting of van schorsing, bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek;

Aangezien zij overeenkomstig artikel 17 § 1 van voormelde bijzondere wet tot de Franse taalgroep behoren;

Aangezien geen bezwaar met betrekking tot de geloofsbrieven werd ingediend binnen de in artikel 22 § 2 van voormelde bijzondere wet bepaalde termijn;

Stelt Uw commissie U voor de verkiezing geldig te verklaren van de kandidaten van de Franse taalgroep die als opvolgers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door het kiescollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden aangewezen :

De heer Hutchinson (A.P.G.);

de heer Cohen (M.C.A.), mevrouw Libert-Brigl (I.);

mevrouw Poirot (N.Y.G.), de heer Haudegand (C.).

De voorzitter.- Ik breng de conclusies van de commissie in stemming. Verzet geen enkel lid van de Franse taalgroep zich daartegen? (nee)

Zij zijn aangenomen.

réunie pour vérifier les pouvoirs des membres effectifs et des suppléants du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Votre commission, s'appuyant sur le procès-verbal du 14 juin 2004 établi et signé par les membres du bureau électoral régional, a pris connaissance des documents transmis au Conseil par certains des membres suppléants dont les pouvoirs n'avaient pas été validés lors des séances plénières du 29 juin et du 19 juillet 2004.

Etant donné que les élus ont justifié des conditions de nationalité, de jouissance des droits civils et politiques, d'âge et de domicile fixées par l'article 12, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée, à l'exception de

M. Pasteel (M.);

M. Dallemagne (G.);

Mmes Maertens (V.), Rimbaut (A.).

qui, à ce jour, n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité et dont la Commission vous propose d'ajourner l'admission;

Etant donné qu'ils ne se trouvent pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral;

Etant donné qu'ils appartiennent au groupe linguistique français conformément à l'article 17, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée;

Etant donné qu'aucune réclamation relative aux pouvoirs n'a été introduite dans le délai prévu à l'article 22, § 2, de la loi spéciale précitée;

Votre Commission propose de valider l'élection des candidats suivants du groupe linguistique français, qui ont été désignés comme suppléants au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale par le collège électoral de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. Hutchinson (A.P.G.);

M. Cohen (M.C.A.), Mme Libert-Brigl (I.);

Mme Poirot (N.Y.G.), M. Haudegand (C.).

M. le président.- Je vous remercie. Je mets aux voix les conclusions de la commission. Aucun membre du groupe linguistique français ne s'y oppose? (Non)

Elles sont adoptées.

Verslag van de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers van de Nederlandse taalgroep

De voorzitter.- Ik geef het woord aan mevrouw Carla Dejonghe, rapporteur.

Mevrouw Carla Dejonghe, rapporteur.- Dames en heren, krachtens art. 22, par. 3 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, vergaderde uw commissie om de geloofsbrieven te onderzoeken van de opvolgers van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Uw commissie heeft, op grond van het proces-verbaal van 14 juni 2004, opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestelijk kiesbureau, kennis genomen van de documenten die aan de Raad bezorgd werden door bepaalde opvolgers, wier geloofsbrieven niet onderzocht werden tijdens de plenaire vergaderingen van 29 juni en 19 juli 2004.

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken dat de voorwaarden van nationaliteit, van genot van de burgerlijke en politieke rechten, van leeftijd en van woonplaats, gesteld in art. 12 par. 1 van vermelde wet vervuld zijn, met uitzondering van mevr. Jansen (C.), mevr. De Smet (N.), mevr. Bonte (G.), de heer Steegen (D.), mevr. Naeyaert (D.), mevr. Praet-Knockaert (L.), de heren Delafaille (B.), Vangermeersch (S.), Spooren (J.), Van Breusegem (P.), de heren Redant (S.), Liens (J.-L.), mevr. Peetermans (C.), de heer Dubois (S.), mevr. Kaatee (R.), mevr. De Bruyn (N.), de heren Feremans (S.), Rummens (S.), De Borger (S.), De Praetere (J.), mevr. Demol (M.), de heer Arckens (E.), mevr. Plancke (I.), mevr. De Smet (A.), mevr. Coosemans (R.), de heer Luyckx (H.-P.), mevr. Van Haelst-Vercraeye (M.), mevr. Van Rossem-Martien (S.), de heer De Smedt (A.), die tot nog toe niet hebben doen blijken te voldoen aan de voorwaarden tot verkiesbaarheid, en wier toelating de commissie voorstelt te verdagen,

Aangezien zij niet verkeren in mindere gevallen van uitsluiting of van schorsing, bedoeld in de art. 6 tot 9bis van het Kieswetboek ,

Aangezien zij, overeenkomstig art. 17 par. 1 van vermelde Bijzondere wet, tot de Nederlandse taalgroep behoren,

Rapport de la commission de vérification des pouvoirs des suppléants du groupe linguistique néerlandais

M. le président.- Je donne la parole à Mme Carla Dejonghe, rapporteuse.

Mme Carla Dejonghe, rapporteuse (*en néerlandais*).- *En vertu de l'article 22, § 3 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, votre Commission s'est réunie pour vérifier les pouvoirs des suppléants du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Votre commission, s'appuyant sur le procès-verbal du 14 juin 2004 établi et signé par les membres du bureau électoral régional, a pris connaissance des documents transmis au Conseil par certains des membres suppléants dont les pouvoirs n'avaient pas été validés lors des séances plénières du 29 juin et du 19 juillet 2004.*

Etant donné que les élus ont justifié des conditions de nationalité, de jouissance des droits civils et politiques, d'âge et de domicile fixées par l'article 12, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée, à l'exception de Mmes Jansen (C.), De Smet (N.), Bonte (G.), M. Steegen (D.), Mmes Naeyaert (D.), Praet-Knockaert (L.), MM. Delafaille (B.), Vangermeersch (S.), Spooren (J.), Van Breusegem (P.), Redant (S.), Liens (J.-L.), Mme Peetermans (C.), M. Dubois (S.), Mmes Kaatee (R.), De Bruyn (N.), MM. Feremans (S.), Rummens (S.), De Borger (S.), De Praetere (J.), Mme Demol (M.), M. Arckens (E.), Mmes Plancke (I.), De Smet (A.), Coosemans (R.), M. Luyckx (H.-P.), Mmes Van Haelst-Vercraeye (M.), Van Rossem-Martien (S.), M. De Smedt (A.), qui, à ce jour, n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité et dont la commission vous propose d'ajourner l'admission;

Etant donné qu'ils ne se trouvent pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du code électoral;

Etant donné qu'ils appartiennent au groupe linguistique néerlandais conformément à l'article 17, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée;

Etant donné qu'aucune réclamation relative aux pouvoirs n'a été introduite dans le délai prévu à l'article 22, § 2, de la loi spéciale précitée;

Votre commission propose de valider l'élection des candidats suivants du groupe linguistique

Aangezien geen bezwaar met betrekking tot de geloofsbrieven werd ingediend binnen de in art. 22 par. 2 van vermelde Bijzondere wet bepaalde termijn,

stelt uw commissie voor de verkiezing geldig te verklaren van de kandidaten van de Nederlandse taalgroep die als opvolgers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door het kiescollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden aangewezen:

de heren Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), mevr. Loos (M.A.M.), mevr. Cambre (N.), mevr. Wang (Y.Y.), mevr. Vermeren (J.M.J.), mevr. Van Den Broucke (K.M.I.R.).

Mevr. Van Humbeeck Annette, 13e opvolger verkozen op lijst nr. 10 «Vlaams Blok», verzaakt bij brief van 26 september 2004, gericht aan de griffier van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, aan haar mandaat van opvolger van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De voorzitter.- Ik breng de conclusies van de commissie in stemming.

Verzet geen enkel lid van de Nederlandse taalgroep zich daartegen ? (Nee)

Zij zijn aangenomen.

Aldus verklaar ik benoemd tot opvolger de als dusdanig verkozenen wier toelating door de commissie wordt voorgesteld. Het gaat om:

Franse taalgroep:

De heren Hutchinson (A.P.G.), Cohen (M.C.A.), mevr. Libert-Brigl (I.), mevr. Poirot (N.Y.G.), de heer Haudegand (C.).

Nederlandse taalgroep:

De heren Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), mevr. Loos (M.A.M.), mevr. Cambre (N.), mevr. Wang (Y.Y.), mevr. Vermeren (J.M.J.), mevr. Van Den Broucke (K.M.I.R.).

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen:

Franse taalgroep:

De heren Pasteel (M.), Dallemagne (G.), mw. Maertens (V.), mw. Rimbaut (A.).

Nederlandse taalgroep:

Mevr. Jansen (C.), mevr. De Smet (N.), mevr. Bonte (G.), de heer Steegen (D.), mevr. Naeyaert (D.), mevr. Praet-Knockaert (L.), de heren Delafaille (B.),

néerlandais, qui ont été désignés comme suppléants au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale par le collège électoral de la Région de Bruxelles-Capitale :

MM. Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), Mmes Loos (M.A.M.), Cambre (N.), Wang (Y.Y.), Vermeren (J.M.J.) et Van Den Broucke (K.M.I.R.).

Mme Annette Van Humbeeck, 13^e suppléante sur la liste n° 10 «Vlaams Blok», renonce, par lettre du 26 septembre 2004 adressée au greffier du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à son mandat de suppléante du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- Je mets aux voix les conclusions de la commission.

Aucun membre du groupe linguistique néerlandais ne s'y oppose? (Non)

Elles sont adoptées.

Je proclame donc membres suppléants du Conseil les élus dont les commissions proposent l'admission. Il s'agit de :

Groupe linguistique français :

MM. Hutchinson (A.P.G.), Cohen (M.C.A.), Mmes Libert-Brigl (I.), Poirot (N.Y.G.), M. Haudegand (C.).

Groupe linguistique néerlandais :

MM. Mennekens (H.J.R.), Stevens (W.), Mmes Loos (M.A.M.), Cambre (N.), Wang (Y.Y.), Vermeren (J.M.J.) et Van Den Broucke (K.M.I.R.).

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité :

Groupe linguistique français :

MM. Pasteel (M.), Dallemagne (G.), Mmes Maertens (V.), Rimbaut (A.).

Groupe linguistique néerlandais :

Mmes Jansen (C.), De Smet (N.), Bonte (G.), M. Steegen (D.), Mmes Naeyaert (D.), Praet-Knockaert (L.), MM. Delafaille (B.), Vangermeersch (S.),

Vangermeersch (S.), Spooren (J.), Van Breusegem (P.), de heren Redant (S.), Liens (J.-L.), mevr. Peetermans (C.), de heer Dubois (S.), mevr. Kaatee (R.), mevr. De Bruyn (N.), de heren Feremans (S.), Rummens (S.), De Borger (S.), De Praetere (J.), mevr. Demol (M.), de heer Arckens (E.), mevr. Plancke (I.), mevr. De Smet (A.), mevr. Coosemans (R.), de heer Luyckx (H.-P.), mevr. Van Haelst-Vercreaeye (M.), mevr. Van Rossem-Martien (S.), de heer De Smedt (A.).

Ik stel u voor het onderzoek van hun geloofsbrieven tot nadere datum uit te stellen.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

BUREAUS VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Overeenkomstig ons reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien de Raad eenparig akkoord gaat zouden wij kunnen beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies die onlangs werden verkozen worden hernieuwd.

Geen bezwaar? (Nee)

Aldus wordt besloten.

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

ARBITRAGEHOF

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan. Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen)

Spooren (J.), Van Breusegem (P.), Redant (S.), Liens (J.-L.), Mme Peetermans (C.), M. Dubois (S.), Mmes Kaatee (R.), De Bruyn (N.), MM. Feremans (S.), Rummens (S.), De Borger (S.), De Praetere (J.), Mme Demol (M.), M. Arckens (E.), Mmes Plancke (I.), De Smet (A.), Coosemans (R.), M. Luyckx (H.-P.), Mmes Van Haelst-Vercreaeye (M.), Van Rossem-Martien (S.), M. De Smedt (A.).

Je vous propose d'ajourner sine die la vérification de leurs pouvoirs.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

BUREAUX DES COMMISSIONS

M. le président.- Conformément à notre règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si le Conseil est unanimement d'accord, nous pourrions considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions récemment élus.

Pas d'observation? (Non)

Il en sera ainsi.

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

COUR D'ARBITRAGE

M. le président.- Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage. Elles figureront au compte rendu intégral de cette séance. (Voir annexes)

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan de Raad overgezonden. Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

SENAAT

De voorzitter.- Bij brief van 12 oktober 2004 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

De voorzitter.- Bij brief van 12 oktober 2004 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG
GEEN ANTWOORD VERKREGEN HEBBEN

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 102.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of Staatssecretaris, bij de Raad moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per Minister of Staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het Reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué: 2

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Conseil par le Gouvernement. Ils figureront au compte rendu intégral de cette séance. (Voir annexes.)

SENAT

M. le président.- Par lettre du 12 octobre 2004, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

CHAMBRE
DES REPRESENTANTS

M. le président.- Par lettre du 12 octobre 2004, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

QUESTIONS ECRITES AUXQUELLES
IL N'A PAS ETE REPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du Gouvernement que l'article 102.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Conseil dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 2

Ontwerpen van ordonnantie

Indiening

De voorzitter.- Op 7 oktober 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale akten:

- het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995,
- het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998 (nr. A-41/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (nr. A-42/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (nr. A-43/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (nr. A-44/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Verenigde Arabische Emiraten, anderzijds, inzake de

Projets d'ordonnance

Dépôt

M. le président.- En date du 7 octobre 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

Projet d'ordonnance portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- le Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995,
- le Protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998. (n° A-41/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la Bosnie-Herzégovine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Sarajevo le 3 mars 2004 (n° A-42/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Belgrade le 4 mars 2004 (n° A-43/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya Arabe Libyenne Populaire et Socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Sirte le 15 février 2004 (n° A-44/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et les Emirats Arabes Unis, d'autre part, concernant

wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (nr. A-45/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de conventie nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen te Genève op 23 juni 1975 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 60e zitting (nr. A-46/1 - G.Z.2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de conventie nr. 175 betreffende deeltijdwerk, aangenomen te Genève op 24 juni 1994 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 81e zitting (nr. A-47/1 - G.Z. 2004);

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de conventie nr. 177 betreffende thuiswerk, aangenomen te Genève op 20 juni 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 83e zitting (nr. A-48/1 - G.Z. 2004).

Al deze ontwerpen van ordonnantie zijn verzonden naar de commissie voor Financiën, begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, OPENBARE NETHEID, HUISVESTING EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, BETREFFENDE «DE HOUDING VAN DE BRUSSELSE REGERING IN HET VOORUITZICHT VAN DE ONDERHANDELINGEN OVER DE STAATSHERVORMING».

l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Dubai le 8 mars 2004 (n° A-45/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 142 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée par la Conférence internationale du Travail le 23 juin 1975 lors de sa 60^e session (n° A-46/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 175 concernant le travail à temps partiel, adoptée par la Conférence internationale du Travail le 24 juin 1994 lors de sa 81^e session (n° A-47/1 - S.O. 2004).

Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 177 concernant le travail à domicile, adoptée par la Conférence internationale du Travail le 20 juin 1996 lors de sa 83^e session (n° A-48/1 - S.O. 2004).

Tous ces projets d'ordonnance sont renvoyés à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, CONCERNANT «L'ATTITUDE DU GOUVERNEMENT BRUXELLOIS EN VUE DES PROCHAINES NÉGOCIATIONS INSTITUTIONNELLES».

Bespreking

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Eindelijk krijgt de MR-fractie de gelegenheid de minister-president te interpellieren over een actuele kwestie die reeds twee maanden aan de orde is. Eindelijk zal u essentiële vragen beantwoorden die de Brusselaars zich stellen, terwijl elders in dit land wordt beslist over de toekomst van ons Gewest en het lot van de Franstaligen in de Rand. Eindelijk zal u ons misschien inlichten over wat u in naam van de Brusselaars zal verdedigen op het Institutioneel Forum.

De opening van het parlementaire jaar 2004 wordt een belangrijk evenement in de recente Belgische politieke geschiedenis. Nog nooit zal Brussel zozeer in het centrum van de discussies in alle executieven en assemblies van ons land hebben gestaan.

Het Vlaamse regeerakkoord heeft de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde vooraan op de agenda geplaatst, hoewel Vlaanderen hiervoor niet bevoegd is.

Daarom moet Brussel met één stem spreken. Daarom moeten we solidair zijn en front vormen met de Franstaligen uit de Rand.

De minister-president weet zeer goed waarover het deze herfst gaat. In «Le Soir» van 22 mei 2004 pleit hij samen met de Waalse minister-president voor een nieuwe as Wallonië-Brussel tegenover de Vlaamse eisen. Hij kondigde aan dat hij en de Waalse minister-president met een gemeenschappelijk eisenpakket naar de onderhandelingstafel zouden stappen. Dat was wel in verkiezingstijd.

Enkele dagen daarvoor verklaarde hij dat we op een keerpunt stonden en dat we ons moesten voorbereiden op uitgebreide institutionele onderhandelingen die een breuk in de evolutie van ons land zouden kunnen betekenen (RTBF - Mise au point - 15 mei 2004).

Bij de aanvang van het parlementaire jaar heeft hij in interviews uiting gegeven aan zijn ongerustheid over de institutionele toekomst van België, meer bepaald wat de plaats van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft in het institutionele bestel dat sommigen voor ogen hebben. In «Le Soir» van 2 september 2004

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- M. le ministre-président, j'ai tout d'abord envie de vous dire : «enfin»! Enfin, vous autorisez le groupe MR à vous interpellier sur ce qui fait l'actualité depuis plus de deux mois. Enfin, vous allez accepter de répondre aux questions essentielles que se posent les Bruxelloises et les Bruxellois, alors que partout dans ce pays, on évoque le devenir de notre Région ainsi que le sort qui doit être réservé aux francophones de la périphérie. Enfin, vous allez peut-être lever un coin du voile sur ce que vous défendrez, au nom de tous les Bruxellois, dans le cadre du forum institutionnel.

D'autres l'ont déjà dit, la rentrée parlementaire de 2004 fera probablement date dans l'histoire politique récente de la Belgique. Rarement Bruxelles aura autant été au centre des discussions dans tous les exécutifs et toutes les assemblies parlementaires du pays.

Il n'est évidemment pas surprenant de constater que l'un des premiers points de l'accord du gouvernement flamand sur lequel les négociateurs se sont entendus est la revendication de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde alors que, rappelons-le, cette matière ne relève pas de leurs compétences.

C'est pourquoi, plus que jamais, les Bruxellois doivent se montrer unis pour faire entendre leur voix. C'est pourquoi, aussi, nous en appelons à la constitution d'un front de la solidarité, notamment avec les francophones de la périphérie.

Vous-même, M. le ministre-président, vous avez pris conscience très tôt de ce qui allait être au cœur des débats de cet automne. En effet, dans l'édition du journal «Le Soir» du 22 mai 2004, vous plaidez, en compagnie du ministre-président wallon, pour un nouvel axe Wallonie-Bruxelles face aux revendications du nord du pays.

Avec votre homologue socialiste qui était déjà à l'époque ministre-président – je reconnais qu'on était un peu en campagne électorale –, vous nous annonciez le dépôt sur la table des négociations d'un cahier de revendications commun.

Quelques jours avant cette sortie avec M. Van Cauwenberghe, et voulant certainement donner toute la pleine mesure de la gravité du moment, vous

verklaarde hij dat overleg absoluut noodzakelijk was aan de vooravond van het Institutioneel Forum .

De MR-fractie verheugt zich over deze standpunten van de minister-president die wijzen op de aandacht die zijn regering wijdt aan alles wat Brussel betreft. We mogen bijgevolg veronderstellen dat de Brusselse regering actief bezig is met de verdediging van de belangen van onze medeburgers in het kader van het Institutioneel Forum.

Ik zou eerst graag meer weten over zijn werkmethode en zal daarom een aantal precieze vragen stellen die om een bondig en nauwkeurig antwoord vragen. Is er binnen de Brusselse regering een werkgroep opgericht die een eisenpakket voorbereidt? Nemen alle leden van de Brusselse regering deel aan dit beraad? Heeft de regering al een nota met de grote lijnen klaar? Men kan niet met lege handen naar de onderhandelingstafel en daarom zou ik graag vernemen welke standpunten de Brusselse regering zal verdedigen tijdens de nakende institutionele rondetafel.

De MR heeft altijd bijzondere aandacht gehad voor de Franstaligen in de Brusselse Rand. Deze duizenden 'Bruxellois de cœur' rekenen op de Brusselaars van de 19 gemeenten om hun belangen te verdedigen. Wat is het standpunt van de regering over de diverse problemen omtrent deze groep? Wat is haar standpunt inzake de splitsing van het gerechtelijk- en kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde?

Mijnheer Vervoort, denkt u echt dat de taalfaciliteiten die reeds in de Grondwet aan de Franstaligen in de zes randgemeenten zijn toegekend, nog meer kunnen worden 'geconsolideerd'? Wat denkt uw regering van het voorstel om de faciliteiten voorgoed toe te kennen aan de Franstaligen die er vandaag wonen en de toepassing ervan in de tijd te beperken voor de toekomstige inwoners? Welk standpunt gaat u verdedigen bij de ratificatie van het kaderverdrag inzake de bescherming van nationale minderheden? Ik wil u voor die antwoorden wel overleg laten plegen met de heer Vandenbossche.

déclariez : «Nous sommes à un tournant. Il faut se préparer à une vaste négociation institutionnelle qui pourrait signifier une rupture dans l'évolution de ce pays». (RTBF - Mise au point - 15 mai 2004)

De même, lors de vos interviews de rentrée, vous nous avez livré la suite de vos cogitations et analyses en témoignant à nouveau – et c'est un bel exemple de lucidité – de vos inquiétudes quant à l'avenir institutionnel de la Belgique et plus spécifiquement quant à la place de la Région de Bruxelles-Capitale dans le paysage institutionnel rêvé par d'aucuns. En outre, par une déclaration réellement déterminante, vous estimiez dans le «Le Soir» du 2 septembre 2004 que la concertation à l'aube du forum institutionnel était indispensable.

Au nom du groupe MR, je ne peux que me réjouir du fait que les différentes prises de position du ministre-président indiquent combien son gouvernement reste extrêmement attentif à tout ce qui se dit à propos de Bruxelles. On peut dès lors penser – et c'est l'objet de notre question ce matin – que le gouvernement bruxellois prépare activement la défense des intérêts de nos concitoyens dans le cadre notamment du forum institutionnel dont vous serez, M. Picqué, l'un des acteurs.

Je souhaiterais, tout d'abord, en savoir plus sur la méthode de travail que vous avez adoptée en vous posant une première série de questions qui appellent des réponses succinctes, mais néanmoins précises. Un groupe de travail est-il déjà constitué au sein du gouvernement bruxellois afin de préparer le cahier de revendications que vous appelez de vos vœux? Tous les membres du gouvernement bruxellois participent-ils aux réflexions de ce groupe de travail? Le gouvernement a-t-il déjà finalisé une note d'orientation? En effet, vous n'ignorez pas que l'on n'arrive jamais les mains vides à une table de négociations, et je vous demanderais dès lors de présenter l'ensemble des points que le gouvernement bruxellois souhaite défendre autour de la table du round institutionnel qui vient de s'amorcer.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le souligner lors de la précédente séance plénière de notre assemblée, le groupe MR réserve et va continuer à réserver une attention toute particulière à la situation des francophones de la périphérie. Je rappelle que ces milliers de Bruxellois de cœur s'en remettent essentiellement à nous, Bruxellois issus des dix-neuf communes, pour défendre leurs intérêts. En

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *U hebt lef om hier over de ratificatie van het kaderverdrag te komen spreken. Wat hebt u gedaan op het ogenblik van het Europees onderzoek ter zake?*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Mijnheer Grimberghs, ik interpelleer de minister-president.*

Mijnheer de minister-president, zal uw regering, in naam van de solidariteit tussen Franstaligen, de intrekking van de omzendbrieven-Peeters en -Martens eisen?

Voorts heb ik enkele zeer concrete vragen met betrekking tot het Institutioneel Forum.

Ten eerste, gaat u pleiten voor een versoepeling van de taaleisen binnen de plaatselijke besturen om zo een definitief einde te maken aan het probleem van de contractuelen?

Ten tweede, steunt u de stelling die geldt binnen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

conséquence, je vous demande à cette tribune de nous faire part de la position du gouvernement bruxellois à propos des diverses problématiques qui concernent ces francophones et qui vont atterrir sur la table du forum institutionnel. Quelle sera la position du gouvernement bruxellois à propos de la scission des arrondissements électoral et judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde? Le gouvernement bruxellois a-t-il l'intention de relayer un certain nombre de demandes qui émanent d'horizons assez divers et tendant à l'élargissement des frontières administratives de notre Région?

Pensez-vous sans rire, M. Vervoort, qu'il puisse être question de «bétonner» – n'est-ce pas curieux? – les facilités linguistiques qui ont pourtant été octroyées constitutionnellement aux francophones des six communes de la périphérie? Que pense votre gouvernement de la proposition consistant à garantir à jamais les facilités aux francophones qui y habitent aujourd'hui, et à limiter leur applicabilité dans le temps pour les futurs habitants?

Enfin, quelle est la position que vous entendez défendre en ce qui concerne la ratification de la convention-cadre sur la protection des minorités nationales?

Je veux bien vous laisser consulter M. Vandenbossche pour savoir ce que vous devez répondre à ces questions.

M. Denis Grimberghs.-Vous avez quand même du toupet de venir parler ici de la ratification de la convention-cadre; qu'avez-vous fait lorsqu'ont eu lieu les enquêtes européennes sur le sujet?

M. Jacques Simonet.- Votre gouvernement va-t-il exiger, au nom de la solidarité francophone, que vous appelliez également de vos vœux, le retrait des circulaires Peeters et Martens? M. Grimberghs, j'interpelle M. le ministre-président

Pour ce qui a plus précisément trait à Bruxelles, je désire poser également certaines questions très concrètes, dans le cadre des débats du forum institutionnel.

Premièrement, comptez-vous plaider en faveur d'un assouplissement des exigences linguistiques au sein des pouvoirs locaux et donc régler définitivement la problématique des contractuels?

Deuxièmement, adhérez-vous à la thèse – de mise au sein même du ministère de la Région de Bruxelles-

volgens dewelke er in de gemeenten een tweetaligheid van de diensten moet komen?

Ten derde, wat is het standpunt van uw regering over de toekenning van constitutieve autonomie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Bent u bereid die tegen nieuwe Franstalige toegevingen te ruilen?

Bent u het werkelijk eens met de MR-fractie dat Brussel niet te koop is? Bent u echt bereid om de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ruilen voor een vermindering van de individuele rechten van de Franstaligen in Brussel en de Rand?

Het overleg heeft niet alleen betrekking op interne problemen tussen Brusselaars. Wat is het resultaat van de contacten die de voorbije weken tussen de Brusselse en de Waalse ministers-presidenten hebben plaatsgevonden?

Zijn er, nog altijd met het oog op de vorming van een sterk Franstalig front, contacten geweest met de regering van de Franse Gemeenschap? Zo ja, wat waren de resultaten?

Heeft de minister-president contacten gehad met de Vlaamse regering en haar minster-president? Zo ja, wat waren de exacte inhoud en de uitslag van die gesprekken?

De regering moet aan de vooravond van deze belangrijke onderhandelingen de steun van zo veel mogelijk Brusselse verkozenen trachten te krijgen. Tegenover de unanieme eisen van de andere deelstaten moet worden vermeden dat Brussel op het Institutioneel Forum stiefmoederlijk behandeld zou worden omdat er geen eensgezindheid onder de Brusselaars bestaat.

Zal het parlement bij dit proces worden betrokken? Zo ja, zal er binnen het Brussels parlement een bijzondere commissie worden opgericht en belast met de voorbereiding van een gemeenschappelijk Brussels standpunt?

De MR-fractie zal vrijdag bij het Bureau in uitgebreide samenstelling een voorstel in die zin indienen. Wij verbinden ons ertoe alle voorstellen van die commissie volledig te steunen. Wij vragen dat u van uw kant de regeringsvertegenwoordiger in dat Bureau in uitgebreide samenstelling ertoe machtigt te pleiten voor de oprichting van die bijzondere commissie, die, gezien de actualiteit, bijzonder dringend wordt.

Capitale – consistant à revendiquer dans les communes la mise en place d'un régime de bilinguisme des services?

Troisièmement, que pense votre gouvernement – puisque cela a été voté ces derniers jours – de la «sucette», si j'ose m'exprimer ainsi, consistant en l'octroi de l'autonomie constitutive à la Région de Bruxelles-Capitale? Etes-vous disposé à l'échanger contre de nouvelles concessions francophones?

Enfin, dernière question, probablement plus fondamentale que les autres : estimez-vous, comme le groupe MR l'a proclamé, que Bruxelles n'est pas à vendre? En d'autres termes, êtes-vous résolument disposé à troquer une forme de refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale contre la diminution des droits individuels des francophones de Bruxelles et de sa périphérie? Je ne vous cache pas que les membres de mon groupe seront des plus attentifs quant à cette dernière question.

Comme vous l'envisagiez vous-même dans vos interviews de rentrée, la concertation ne se limite pas à des caucus internes entre Bruxellois. Nous aimerions connaître la nature et les conclusions des contacts ayant eu lieu ces dernières semaines entre le président du gouvernement bruxellois et celui du gouvernement wallon. Nous n'avons pas pensé que les déclarations de mai dernier se résumaient à des annonces électoralistes, et vous avez certainement à cœur de nous livrer, à cette tribune, les résultats concrets de votre concertation avec M. Van Cauwenberghe.

De même – et toujours dans la perspective du front francophone fort que vous appelez de vos vœux – le gouvernement a-t-il eu des entretiens avec le gouvernement de la Communauté française et, dans l'affirmative, quelles en ont été les conclusions?

Enfin, vu les positions prises par les membres du gouvernement flamand à propos de Bruxelles, M. le ministre-président a-t-il noué des contacts particuliers avec cet exécutif et son président? Si oui, quelle en fut la teneur, sinon le résultat?

En conclusion, toutes ces questions relatives au statut actuel et futur de Bruxelles, inscrites au cœur de l'actualité, intéressent au plus haut point l'ensemble des parlementaires bruxellois, tant au sein de cette assemblée qu'au sein des assemblées fédérales.

Gelet op de honger van bepaalde politici in het noorden van het land, zou een dergelijke commissie ons, Brusselaars, de kans geven om onmiddellijk te reageren op de nieuwe eisen die worden gesteld, ongeacht de resultaten van het Institutioneel Forum.

De MR-fractie wil die commissie doen uitgroeien tot een observatorium voor alle eisen uit het noorden en het zuiden van het land die de toekomst van ons Gewest direct aanbelangen. Alleen door middel van een dergelijk instrument en in overleg met alle democratische fracties van dit parlement en de regering kunnen wij de stem van de Brusselaars laten horen en zin geven aan het mandaat dat ons door de kiezer is verleend.

Comme formation d'opposition désireuse de défendre l'intérêt général, et avec la volonté constructive qui nous anime depuis le début de cette législature, je plaide, au nom du groupe MR, pour que le gouvernement bruxellois s'assure du soutien du plus grand nombre d'élus bruxellois à la veille de cette grande négociation. Comme vous l'avez précisé vous-même par voie de presse, M. le ministre-président, il est fondamental, face à des revendications – unanimes, rappelons-le – émanant d'autres entités, d'éviter, selon vos termes, qu'en raison d'un manque de concertation entre Bruxellois, notre Région ne soit demain, lors de ce forum institutionnel, le parent pauvre.

M. le ministre-président, la méthode de travail, à laquelle je me référais à l'instant, prévoit-elle d'associer le parlement? Dans l'affirmative, votre gouvernement soutient-il l'idée, exposée par nos soins voici quelques jours, de créer une commission spéciale au sein du parlement bruxellois, chargée de préparer une position bruxelloise commune à l'occasion de ce forum institutionnel?

Je puis vous annoncer, d'ores et déjà, que les représentants du groupe MR qui y siègent déposeront une proposition allant dans ce sens sur la table du Bureau élargi se réunissant ce vendredi. Nous nous engageons bien évidemment à soutenir totalement les propositions qui émaneraient de cette commission. Nous souhaitons que de votre côté, M. le ministre-président, vous mandatiez le délégué de l'exécutif assistant à la réunion du Bureau élargi pour défendre avec vigueur la création de cette commission spéciale. Cette dernière, vu l'actualité, devrait se réunir en extrême urgence.

Pour le surplus, puisque nous savons combien est grand l'appétit de certains élus au nord du pays, la création d'une commission de ce type nous permettrait, à nous Bruxelloises et Bruxellois, de réagir en temps réel aux nouvelles revendications qui seront formulées – nous n'en doutons pas un instant –, quel que soit par ailleurs le résultat du Forum institutionnel.

C'est vrai que le groupe MR a pour ambition de faire de cette commission un véritable observatoire des revendications tant du nord que du sud du pays, mais qui concernent directement l'avenir de notre Région. Je pense que ce n'est que par ce type d'outil et en pleine concertation avec l'ensemble des forces démocratiques de ce parlement, en pleine

De Voorzitter.- De heer Rudi Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- Van bij het begin van deze zittingsperiode tracht de MR-fractie ons in de richting van een parlementaire regering te drijven. Ze besluit al haar vragen met de wens een commissie op te richten. In onze recente discussie over het museum van de Immigratie was dat ook het geval. Ik begrijp dat het frustrerend is om niet langer tot de meerderheid te behoren. Toch kan het niet de bedoeling zijn om voor elke kwestie een commissie te creëren die de regering zegt wat ze moet doen.

De uitvoerende macht is er om een meerderheidsakkoord uit te voeren en dat in goede banen te leiden. Het parlement hoeft geen permanente controle uit te oefenen aangezien het de regering zijn vertrouwen heeft gegeven. Het werk van de regering kan worden gecontroleerd via interpellaties, maar niet via een parlementaire commissie, en zeker niet als het zo een onderwerp betreft.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- Het gaat over de toekomst van Brussel!

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- Ja, inderdaad. We hebben in de loop van de vorige zittingsperiode slechte ervaringen gehad met sommige minister-presidenten. Ik begrijp dan ook dat u op uw hoede bent en vraagt om gerustgesteld te worden.

De socialistische fractie ziet het nut niet in van een parlementaire commissie, behalve dan om de twee vleugels van uw fractie aan elkaar te lijmen. In het verleden was er regelmatig sprake van een breuk tussen uw partijen. Daar hoeft de meerderheid niet voor op te draaien.

concertation avec son gouvernement, que nous serons en mesure de faire entendre la voix de Bruxelles et de donner un sens au mandat qui nous a été confié par l'électeur.

M. le président.- La parole est à M. Rudi Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je vais tout de suite répondre à la supplique de M. Simonet concernant la création d'une commission parlementaire. Je constate depuis le début de cette législature que le groupe MR veut nous faire glisser vers un gouvernement d'assemblée. Chaque demande qu'il formule se termine par le souhait de la création d'une commission. Dernièrement, nous avons encore eu une discussion concernant la création du musée de l'Immigration qui s'est achevée par la demande de création d'une commission ad hoc. Je puis comprendre la frustration qui est la vôtre de ne plus être aux affaires de la majorité, mais vous vous imaginez bien que nous n'allons pas, à chaque fois qu'une question est posée au gouvernement, créer une commission parlementaire pour indiquer au gouvernement ce qu'il doit faire.

L'exécutif est là pour appliquer et gérer un accord de majorité déposé et connu de tous et non pour être sous le contrôle permanent de l'assemblée. Cette dernière a voté la confiance et le gouvernement y dispose d'une confiance très large. A certains moments, nous contrôlons – dans le cadre de nos travaux parlementaires, et notamment via l'interpellation – l'action gouvernementale. Mais ce n'est certainement pas par le biais d'une commission parlementaire et certainement pas sur un sujet tel que celui-là...

M. Jacques Simonet.- Ce n'est que l'avenir de Bruxelles!

M. Rudi Vervoort.- C'est vrai. L'on a connu, si vous faites référence au passé, quelques expériences malheureuses avec ceux qui ont eu la charge de la ministre-présidence sous la précédente législature. Il est tout à fait exact qu'au vu de cette expérience, vous soyez comme «un chat échaudé craignant l'eau froide», plutôt enclin à vouloir vous rassurer. Je puis tout à fait le comprendre.

En ce qui concerne le groupe socialiste, nous ne voyons pas l'utilité de créer une commission parlementaire, sauf si c'est pour permettre, dans votre cas, de ressouder les deux ailes de votre groupe. Nous avons connu cela sous la précédente législature : il y

U bent blij dat er eindelijk een discussie komt. Het is goed dat uw geduld enige tijd op de proef is gesteld, want vandaag hebben we meer informatie dan veertien dagen geleden. De discussie over Brussel-Halle-Vilvoorde zal niet in het Forum plaatsvinden. De bevoegdheden van het Forum staan ingeschreven in het federale meerderheidsakkoord, dat door uw partij is goedgekeurd. De federale regering heeft het risico genomen het Forum tot na de gewestverkiezingen uit te stellen. Dat er vandaag asymmetrische regeringen zijn ontstaan, kan men ons dus niet verwijten.

Wat ons betreft is de agenda van het Institutioneel Forum duidelijk. Noch de hervorming van het tweekamerstelsel, noch de homogene afbakening van de bevoegdheden hoeven naar mijn mening in een specifieke commissie te worden besproken.

U zegt dat het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde al wekenlang ter discussie ligt. Dat weten we allemaal.

De politieke families in het noorden en het zuiden van het land hebben niet noodzakelijk dezelfde mening over het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik zou graag zeggen dat aan Franstalige kant – dat is niet hetzelfde als binnen de Brusselse regering – alles duidelijk is. Ik zie op de familiefoto zowel de heer Reynders als de heer Maingain. Nu herinner ik mij van vroeger nog interpellaties over het feit dat de heer de Donnea, toen hij minister-president was, niet werd uitgenodigd voor onderhandelingen. En ook de heer Maingain werd destijds niet toegelaten aan de onderhandelingstafel.

Gezien de mensen die dit keer de MR vertegenwoordigen, zowel de voorzitter als de heer Maingain, begrijp ik de angst van de MR niet goed. Ik denk dat we er zeker van mogen zijn dat de zaak van de Franstaligen krachtadig zal worden verdedigd.

U moet dus van het Brussels parlement geen bijkomende verzekeringen komen vragen.

Eerlijk gezegd denk ik dat er voor Brussel een veel belangrijker kwestie is: de financiering. Over dat aspect hebt u helemaal niets gezegd in uw interpellatie. Zoals uw partijgenoot de heer Ducarme al zei en zoals de minister-president herhaald heeft, moet Brussel tijdens de onderhandelingen zijn eisen stellen.

avait plus qu'une fracture entre vos deux formations politiques. Nous ne sommes pas là pour assurer la cohésion de votre groupe. Cela ne se fera pas sur le dos de la majorité.

Vous dites : «enfin, on peut en discuter»! J'ai envie de vous répondre que nous avons heureusement quelque peu tempéré vos ardeurs de discussion, parce que l'actualité vous a rattrapé, et que nous en savons aujourd'hui nettement plus qu'il y a quinze jours. Le schéma, tel qu'il se précise, nous permet de dire que le forum ne sera pas le lieu de discussion de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le forum a une série de compétences telles que définies dans le cadre de l'accord de majorité fédéral, que votre formation politique a approuvé. C'est le fédéral qui a pris le risque de reporter les discussions du forum jusqu'après les élections régionales. Ce n'est pas à nous d'assumer ce choix-là. Nous nous trouvons à présent devant des majorités asymétriques. Mais dans un Etat fédéral, on risque toujours d'obtenir des majorités comme celles-là.

Pour ce qui nous concerne, au niveau de ce forum institutionnel, le cahier de charges et la feuille de route sont assez clairs. La réforme du bicaméralisme ou la recherche de compétences plus homogènes ne doivent pas faire l'objet, me semble-t-il, d'une discussion au sein d'une commission particulière.

En ce qui concerne Bruxelles-Hal-Vilvorde, vous avez dit que cette question était sur la table depuis des semaines. Nous le savons tous.

Les courants et familles politiques, au nord comme au sud du pays, n'ont pas nécessairement la même vision des choses concernant la gestion et le futur de cet arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvorde. J'ai envie de vous répondre que, du côté francophone – puisque vous mêlez habilement, d'un côté les francophones et de l'autre le gouvernement bruxellois, ce qui en fait n'est pas la même chose – les choses sont claires. Sur la photo de famille, j'ai vu à la fois un certain M. Reynders et un certain M. Maingain. Je me rappelle aussi que M. de Donnea s'est fait interpellé par M. Doukeridis ou par M. Cerexhe, après une négociation où, manifestement, il y avait eu un petit problème de casting au sein du MR. En effet, M. de Donnea n'avait pas été invité aux négociations, alors qu'il était ministre-président! Et M. Maingain, si je m'en souviens bien, a passé une nuit dans un couloir. On ne l'a jamais laissé s'asseoir à la table des négociations.

We hebben gezien wat de heer Ducarme ervan gebakken heeft. Toen hij de onderhandelingen afsloot – in september 2003 – had Brussel niets gekregen. Ons gareel was integendeel stevig aangetrokken door een hervorming van het stabiliteitspact, die onze manoeuvreerruimte sterk beperkte.

De financiering en de federale loyauté zijn voor ons het belangrijkste. In het noorden van het land zit men op dezelfde golflengte: het wordt moeilijk om de budgetten van de gewesten en gemeenschappen te beheren als de federale regering de afspraken steeds weer ter discussie stelt.

Het is dus belangrijk dat Brussel, het gewest dat door de federale overheid het slechtst wordt behandeld, zijn stem laat horen. Enkele voorbeelden: de dodehand, het gemeentefonds, enz. Brussel wordt op vele vlakken ondergefinancierd.

Voor de PS is de financiële leefbaarheid van Brussel het allerbelangrijkste. Wat de andere thema's betreft, moeten de Franstalige partijen uiteraard als één front naar de onderhandelingen gaan. Ik denk echter niet dat een commissie binnen dit parlement de belangen van de Franstaligen en de Brusselaars beter kan verdedigen.

(Applaus.)

Alors, vous conviendrez avec moi que nous pouvons, à présent, nous montrer raisonnablement plus optimistes. Vu les personnes qui se retrouvent autour de la table, je ne comprends pas très bien les craintes du groupe MR, dans la mesure où son président et chef de file y sera représenté, ainsi que M. Maingain. En l'espèce, je pense que nous avons toutes les assurances que les francophones seront défendus avec pugnacité.

Donc, ne venez pas demander au parlement bruxellois une assurance supplémentaire, alors que vous avez le «top du top» pour vous représenter à cette table des négociations.

J'ai envie de vous dire ceci, M. Simonet : en partant de l'expérience passée – et c'est un élément qui n'apparaît absolument pas dans votre interpellation –, j'estime qu'il existe un problème beaucoup plus important pour Bruxelles. Je veux parler de la question financière. A cet égard, relayant les propos du ministre-président, je voudrais dire que vous n'avez pas relevé l'aspect budgétaire du problème. Dans le cadre des négociations, et comme l'a dit le ministre-président en reprenant la formule de M. Ducarme, l'un de vos coreligionnaires : «il faut que Bruxelles se mette en prétentions». Je ne sais pas si vous vous en souvenez. Il est vrai que c'était à des années-lumière d'aujourd'hui.

Partant de l'idée que l'on n'allait pas se rendre à cette table avec quelques petites demandes, il était clair que l'on allait voir ce que l'on allait voir. Et on a vu ce que l'on a vu! Quand il est revenu de sa négociation – au mois de septembre 2003 –, non seulement Bruxelles n'avait rien obtenu, mais de surcroît, nous nous étions fait solidement «serrer les boulons». Notamment au travers d'une réforme du pacte de stabilité financière, qui avait largement diminué notre marge de manoeuvre.

C'est cela l'enjeu le plus important pour nous : le problème de notre financement, et de ce qu'est, finalement, cette loyauté fédérale que nous appelons de tous nos vœux. Je pense qu'au nord du pays, ils sont sur la même longueur d'ondes. Il va devenir difficile de gérer les entités fédérées si, à chaque exercice budgétaire, le gouvernement fédéral revient en disant: «écoutez, finalement, ce sur quoi nous nous étions entendus, ce n'est pas exactement cela».

Il importe donc que Bruxelles puisse faire entendre sa voix, tant il est vrai qu'elle est la Région la moins bien traitée dans cet Etat fédéral. Citons quelques

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Mijnheer Simonet, u hebt mij de gelegenheid gegeven het standpunt van de cdH over het Institutioneel Forum te verduidelijken. Overigens bent u een van degenen die de voorwaarden hebben gecreëerd voor een nieuwe institutionele ronde, die mijn partij niet wenste.*

Wij gaan in op de uitnodiging omdat we beleefd zijn, maar ook omdat we vinden dat wanneer de federale regering een nieuwe institutionele ronde lanceert, het normaal is dat een «regeringspartij», met de ambitie om te regeren, zich engageert in het proces.

Maar u bent degene die de inhoud en het tijdstip hebt uitgekozen. Het is dan ook vreemd dat u ons nu waarschuwt dat de Brusselaars één front moeten vormen om niet het risico te lopen verworvenheden te verliezen. Ik zou eerder gedacht hebben dat u omstandigheden zou hebben gecreëerd waarbij de Brusselaars iets te winnen hadden.

Wij weigeren de dialoog niet, maar uw verantwoordelijkheid voor deze onderhandelingen is duidelijk. Het is trouwens de heer Reynders die de zaak heeft georganiseerd.

Ik zal het niet hebben over het regeerakkoord, het federaal regeerakkoord en dat van april 2002. Wij behoorden niet tot de partners waarmee een overeenkomst werd afgesloten.

Als ik zie wat daarin aan mogelijke gespreksonderwerpen voorkomt, zie ik niets dat

exemples : la main-morte, le fonds des communes, etc. Il y a toute une série de sujets pour lesquels on doit vraiment considérer que Bruxelles est sous-financée.

Pour le groupe socialiste, la viabilité financière de Bruxelles est bien la première des priorités. Quant aux autres thèmes, M. Simonet, il est évident que les francophones devront aller unis à ces forums et aux négociations. Mais je ne pense pas, et vous en conviendrez avec moi, que les travaux d'une commission parlementaire créée au sein de ce parlement pourraient mieux assurer les intérêts des francophones et des Bruxellois.

(*Applaudissements*).

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je monte à cette tribune, un peu grâce à vous, M. Simonet, pour clarifier la position du cdH dans cette affaire du forum institutionnel. Vous m'en donnez l'occasion dès le lendemain de l'installation du forum, c'est merveilleux! Cela va donc me permettre de rappeler l'une des choses qu'il est utile que vous sachiez, puisque vous êtes parmi les invités. Vous êtes de ceux qui ont créé les conditions d'un nouveau round institutionnel qu'en tout cas mon parti ne souhaitait pas.

Nous répondons à une invitation, parce que nous sommes polis, mais aussi parce que nous pensons que dans un Etat fédéral, quand le gouvernement fédéral prend l'initiative de lancer un nouveau round institutionnel, il est normal qu'un «parti de gouvernement», un parti susceptible de gouverner ce pays – s'engage effectivement dans le processus.

Donc, nous y sommes, sans avoir fixé le menu, sans avoir fixé le moment, tandis que vous, vous avez fixé le menu et vous avez fixé le moment. C'est dès lors un peu curieux de vous entendre ici nous expliquer qu'il faudrait se préparer d'urgence pour faire un front des Bruxellois dans un lieu que vous décrivez comme étant un lieu où l'on pourrait se faire avoir, se faire déposséder de quelque chose. Je suppose que vous avez quand même veillé à créer un lieu où les Bruxellois auraient encore quelque chose à conquérir... Encore faudrait-il savoir quoi!

Nous ne refusons pas le dialogue, mais la responsabilité de ceux qui fixent le moment et le

belang heeft voor de Brusselaars. Behalve dan de constitutieve autonomie, maar daar wil ik geen enkele prijs voor betalen! Als ik andere gewesten bezig zie, dan heb ik liever geen constitutieve autonomie dan de mogelijkheid om het aantal ministeriële executieven buitensporig op te drijven, zoals de MR tijdens de vorige zittingsperiode in de Waalse regering en de regering van de Franse Gemeenschap heeft gedaan. Constitutieve autonomie is niet in alle gevallen een voordeel voor de Brusselaars.

Maar moeten we, voor we opnieuw gaan onderhandelen, niet eerst zorgen dat de eerdere akkoorden worden uitgevoerd?

Ik heb u hier horen spreken over de kaderovereenkomst.

Ik heb daarover al veel beloftes gehoord van ministers, eerste ministers, vice-premiers, enzovoort. Maar in de praktijk heb ik daar niet veel van gezien. Ook u hebt er in de federale regering niet veel aan kunnen doen. Ik zie dan ook niet in waarom we daarover opnieuw moeten onderhandelen: er is een akkoord, voer het gewoon uit.

Hetzelfde geldt voor andere maatregelen, die beperkter zijn, maar misschien belangrijker voor de mensen, zoals de verlaging van het BTW-tarief voor schoolgebouwen, waarvan nog niets in huis is gekomen.

Brussel heeft er belang bij een Brusselse consensus tot stand te brengen, maar niet over kwesties die anderen opjatten en die tot andere gezagsniveaus behoren. Het is geen toeval dat de institutionele hervormingen tot de bevoegdheid van de federale instellingen behoren. Laat dit debat aan de Kamer en de Senaat over. Hoeveel moties heeft de COCOF hierover niet aangenomen die nooit in het parlement zijn ingediend omdat dit onmogelijk is? Laat de verantwoordelijkheid om maatregelen te nemen op het vlak van institutionele hervormingen bij de instellingen die daarvoor bevoegd zijn.

Brussel is er bovendien bij gebaat een aantal dossiers die zijn gemeenschappelijke toekomst aanbelangen, van nabij te volgen. Zo vermijdt het dat er grenzen en breuken ontstaan op basis van conflicten tussen meerderheid en oppositie of tussen de taalgroepen. Er dient rond de eigen Brusselse eisen een consensus tot stand te komen ten opzichte van de federale staat. Hiervoor moeten we niet gaan bedelen en we mogen

menu est clairement engagée dans le processus, et j'ai bien noté que le ministre des réformes institutionnelles francophone responsable de l'organisation du lieu, c'est M. Reynders.

Je ne m'étendrai pas sur ce que vous avez inscrit comme menu potentiel dans l'accord de gouvernement fédéral ainsi que dans l'accord de gouvernement qui a été passé en avril 2002. Des accords ont été passés entre des partenaires, mais nous n'en étions pas.

Quand je regarde toute cette liste, je ne vois rien. Rien qui intéresse les Bruxellois. Sauf l'autonomie constitutive, qu'on nous a revendue trois fois et sur laquelle je ne suis pas prêt à parier un kopeck! Je n'achète pas l'autonomie constitutive! Je trouve que cela n'en vaut pas le prix! Ne tergiversons pas, car l'on a l'air de croire que l'on va revenir sur l'autonomie constitutive. Or, personnellement je vis bien sans : quand je vois ce qu'on en a fait dans certaines Régions, je me dis qu'il vaut mieux pas d'autonomie constitutive que d'avoir la possibilité de gonfler les exécutifs ministériels comme le MR l'a fait sous la précédente législature dans le gouvernement wallon et au gouvernement de la Communauté française. Parfois, il vaut peut-être mieux ne pas jouer avec les allumettes, ne pas croire que l'autonomie constitutive va dans tous les cas créer un avantage pour les Bruxellois.

Mais, avant de traiter des menus, j'aimerais que les accords précédents soient intégralement respectés. Avant de négocier à nouveau, et de se remettre autour de la table, n'y a-t-il pas des choses négociées précédemment qu'il conviendrait de mettre en œuvre?

Je vous ai entendu nous parler ici, à cette tribune, de la convention-cadre. C'est effectivement un excellent sujet.

Je pensais qu'il y avait déjà eu des engagements de ministres, de premiers ministres, de vice-premiers ministres, de gens qui étaient en position, à un moment donné, de prendre des engagements au nom de la collectivité territoriale dont ils avaient la charge, en l'occurrence, pour l'essentiel, de membres du gouvernement fédéral.

Et puis, je vois, comme vous, que cela n'a pas beaucoup avancé et que quand vous étiez au gouvernement fédéral, vous n'avez pas pu ni su faire avancer ce dossier de la convention-cadre. Donc, je

ons niet tot een groot institutioneel vertoon laten verleiden waarin enkele Brusselse eisen worden ingewilligd en wij een hoop onzin moeten slikken die we niet hoeven.

Volgens u moeten we uitgaan van bijvoorbeeld de studie van Saint-Louis die zes jaar oud is en de financiële behoeften van het Brussels Gewest bepaalt, om een bestek op te stellen. Op het gepaste ogenblik, zoals bij de vorming van een federale regering, zou men dan de Brusselse eisen op tafel leggen. In het federaal akkoord is voor Brussel echter niet veel uit de bus gekomen. Ik wil daar best over discussiëren, maar ik vind dat we ons moeten beperken tot de materie waarover we in deze vergadering een consensus kunnen bereiken, met name de legitieme belangen van alle Brusselaars.

De heer Simonet hoeft niet bang te zijn voor zichzelf. Hij kan alle kwalen die hij hier beschreven heeft vermijden. Hij dient daartoe alleen zijn verantwoordelijkheid op zich te nemen. De Franstalige Brusselaars zijn solidair met de Franssprekenden in de Rand. Zij zullen erop toezien dat die groep elders, buiten deze vergadering, niet in de steek wordt gelaten.

(Applaus)

ne vois pas ce que l'on doit renégocier : cela a été décidé, mettons-le en œuvre.

Et l'on pourrait dire la même chose d'autres mesures qui ont des portées plus limitées et qui sont plus importantes peut-être pour les gens. Je pense en particulier à l'accord qui avait été conclu sur la réduction du taux de TVA pour les constructions scolaires : M. Reynders s'était engagé dans les derniers accords de la Saint-Polycarpe à baisser le taux de TVA à 6% ou à trouver une mesure compensatoire. Aujourd'hui, cela n'est pas exécuté! Prenons donc d'abord le temps d'exécuter les mesures qui ont été prises précédemment.

Mais il est vrai que Bruxelles aurait intérêt à créer un consensus bruxellois, mais non à propos de sujets qui fâchent et qui intéressent d'autres niveaux de pouvoir. Si les réformes institutionnelles sont logées dans les institutions parlementaires fédérales, ce n'est sans doute pas par hasard. Il vaut mieux laisser la Chambre et le Sénat s'occuper des réformes institutionnelles et ne pas pervertir les débats dans toutes les assemblées afin de créer l'illusion que chacun peut jouer, parfois même dans la plus petite des assemblées. Combien de motions n'avez-vous pas fait adopter par l'Assemblée de la Commission communautaire française sur le sujet et que vous ne déposez pas ici au parlement bruxellois parce que vous savez qu'il est impossible de le faire? Ne jouons pas à ces jeux-là, mais laissons aux lieux créés pour ce faire les responsabilités qui sont les leurs pour prendre les dispositions relatives aux réformes institutionnelles qui seront peut-être au menu à un moment donné.

Par ailleurs, Bruxelles a effectivement intérêt à suivre de près un certain nombre de dossiers qui intéressent son avenir commun, afin d'éviter des frontières et des ruptures qui pourraient se baser sur des fractures majorité-opposition ou entre groupes linguistiques. Il serait temps de créer un certain consensus bruxellois à propos de revendications propres à Bruxelles vis-à-vis de l'Etat fédéral, et ceci sans être dans la position de demandeur et sans lier celles-ci à un grand «pompon» institutionnel dans lequel on prétextera quelques demandes bruxelloises pour nous faire avaler les couleuvres dont nous ne voulons pas.

Vous dites aujourd'hui qu'on aurait dû partir par exemple de l'étude Saint-Louis – âgée de six ans – qui établit les besoins financiers de la Région bruxelloise, afin de dresser un cahier de charges, et

De voorzitter.- De heer Jean-Luc Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mijnheer de voorzitter, ik voel mij bijzonder vereerd als ik hoor wat u en mijnheer Simonet allemaal naar voren brengen. Ik heb soms het gevoel dat we in het federale parlement zitten en dat we op ons eentje alle federale problemen gaan oplossen. Voor de Brusselaars zou ik dat graag doen, maar het is niet onze bevoegdheid en het ligt ook ver buiten onze mogelijkheden. Mijnheer Grimberghs en u hebben het gehad over het belang van frontvorming. Die is inderdaad onontbeerlijk, maar dit front van Brusselaars moet dan wel de Brusselse problemen oplossen – en niet die van een Vlaming in Oostende of een Franstalige die aan de rand van Brussel woont. Dat kunnen persoonlijke politieke gevoeligheden zijn, maar daarvoor ben ik niet verkozen. Het is de taak van andere parlementen om daarvoor een oplossing te vinden.

Wat hebben we dan wel gemeenschappelijk? Het belangrijkste probleem is de onderfinanciering van

que l'on puisse énoncer le moment venu – comme lors de la constitution d'un gouvernement fédéral – les demandes du gouvernement bruxellois. Je constate simplement que, dans l'accord du gouvernement fédéral, on n'a pas obtenu grand chose pour les Bruxellois. Je ne trouve pas problématique que l'on puisse un jour débattre de ces questions-là, mais je pense que l'on commettrait une maladresse de mélanger ce qui pourrait faire l'objet d'un consensus au sein de cette assemblée – à savoir les intérêts légitimes de tous les Bruxellois – avec d'autres débats qui dépassent les enjeux de Bruxelles et qui pourraient laisser apparaître que Bruxelles serait demandeuse et prête à monnayer quelques réformes institutionnelles dont nous ne voulons pas, ni vous ni nous.

Je terminerai en disant à M. Simonet : «N'ayez pas peur de vous-même.» Vous êtes en situation d'éviter tous les maux que vous venez de décrire à cette tribune. Prenez vos responsabilités là où vous devez les prendre pour éviter ces maux. Tous les Bruxellois, et en particulier les Bruxellois francophones, davantage solidaires avec les francophones de la périphérie, seront attentifs à ce que ailleurs qu'ici – puisque cela ne constitue pas un enjeu au sein de ce parlement –, on ne les trahisse pas.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Jean-Luc Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).*- *J'ai parfois l'impression de siéger au parlement fédéral et que nous allons résoudre seuls tous les problèmes fédéraux. Cela ne relève pas de notre compétence, et encore moins de nos possibilités. Le front des Bruxellois doit résoudre les problèmes de Bruxelles, et non ceux d'un flamand à Ostende ou d'un francophone de la périphérie, qui relèvent d'autres parlements.*

Le problème principal est le sous-financement de notre Région, la plus mal pourvue du pays selon les conclusions d'une étude de l'université Saint-Louis. C'est la sixième fois qu'un forum sur le refinancement de l'Etat se tient, et c'est la sixième fois que nous, Bruxellois, devons insister pour trouver une solution à ce problème. Si un débat institutionnel éclate à nouveau et qu'aucune attention particulière n'est accordée aux problèmes bruxellois, nous serons à nouveau lancés sur une

ons Gewest. Ons Gewest wordt financieel het slechtst bedeed van het hele land. Dat blijkt nog maar eens uit de conclusies van de studie van de universiteit van Saint-Louis. Het is al de zesde keer dat een forum over de staatsvorming bijeengeroepen wordt, en het is al de zesde keer dat wij Brusselaars moeten hameren op een oplossing voor het probleem. Ons Gewest is het slechtst bedeed van allemaal. Als er opnieuw een institutionele discussie losbarst en er geen speciale aandacht is voor de Brusselse problemen, belanden we opnieuw in een straatje zonder eind. Want Vlaanderen zal een mening hebben over de bevoegdheidsverdeling en de financiering, maar Wallonië ook.

Na vijftien jaar hervormingen moeten we ons de vraag stellen welke nieuwe bevoegdheden we willen en welke van de bestaande we overbodig vinden. Ik bedoel dit niet kwaad, maar onze bevoegdheden op het vlak van landbouw zijn niet de meest onmetelijke die er bestaan. Het is voor ons van groot belang om onze taak als hoofdstad van België en Europa te vervullen, en daarvoor ontbreken de financiële middelen. Dát is ons probleem, en we moeten dit in het parlement aanpakken.

Onder de achttien deelnemers aan het Forum zijn er vijf Brusselaars. Voor het eerst is het mogelijk dat de Brusselse stem voldoende luid klinkt in een dergelijk forum. Het is onze taak erop toe te zien dat onze belangen afdoende worden verdedigd.

Brussel-Halle-Vilvoorde is niet ons probleem, maar de gevolgen van deze discussie kunnen wel van belang zijn voor het Brussels Gewest. We moeten daarom inderdaad nagaan of we over deze zaak een gemeenschappelijk standpunt kunnen innemen, bijvoorbeeld over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement. We kunnen ons beter daarmee bezig houden dan met zaken die ons niet aangaan.

De conclusie is duidelijk voor mij en mijn fractie: wij moeten ons concentreren op de specifieke Brusselse problemen en een dialoog aangaan om na te gaan of we een gemeenschappelijk standpunt kunnen innemen. Wij zullen ons niet bezighouden met materies die ons niet rechtstreeks aanbelangen. Onze democratisch verkozen vertegenwoordigers in het Forum verdedigen daar onze belangen.

Voor al het overige verwijs ik naar de debatten die in het federale parlement moeten worden gevoerd. Ik ben absoluut niet van plan om zestien keer hetzelfde

route sans fin. La Flandre aura son avis sur le partage des compétences et le financement, mais la Wallonie aussi.

Après quinze ans de réformes, nous devons nous demander quelles sont les nouvelles compétences que nous désirons et lesquelles sont superflues. Nos compétences dans le domaine de l'agriculture ne sont pas suffisantes. Il est très important que nous remplissions notre tâche de capitale de la Belgique et de l'Europe, pour laquelle nous manquons de moyens financiers. Nous devons aborder ce problème au sein du parlement.

Parmi les 18 participants au forum se trouvent cinq Bruxellois, qui permettent pour la première fois que la voix de Bruxelles soit entendue au sein d'un tel forum. Nous devons veiller à ce que nos intérêts soient efficacement défendus.

Bruxelles-Hal-Vilvorde n'est pas notre problème, mais les conséquences de cette discussion peuvent être importantes pour la Région bruxelloise. Nous devons examiner si nous pouvons adopter un point de vue commun sur cette affaire, par exemple sur la scission de l'arrondissement judiciaire. Nous ferions mieux de nous occuper de cela plutôt que de choses qui ne nous concernent pas.

Nous devons nous concentrer sur les problèmes propres à Bruxelles et amorcer un dialogue visant à déterminer si une approche commune est possible. Ne nous préoccupons pas des matières qui ne nous concernent pas directement. Nos représentants démocratiquement élus sont au forum pour y défendre nos intérêts.

Pour le reste, j'en réfère aux débats qui doivent être menés au fédéral. Je n'ai aucune intention de mener un énième débat sur un sujet pour lequel nous ne sommes pas compétents.

debat aan te gaan over zaken waarvoor we niet eens bevoegd zijn.

De voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Wij hebben de regering niet willen interpelleren over dit onderwerp, omdat wij tevreden zijn over haar houding. Ik wil echter wel reageren op de interpellatie van de heer Simonet.*

De onderhandelingen tussen de verschillende instellingen volgen elkaar op, maar ze zijn telkens verschillend. In 1999 zette de federale overheid de ruime speelruimte in de begrotingen van de gemeenschappen en gewesten op de agenda. Tijdens de daaropvolgende onderhandelingen waren alle gemeenschappen en gewesten uitgenodigd om hun eisen op tafel te leggen. De Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en het Vlaams Gewest hebben daarvan gebruik gemaakt, en dat heeft een invloed gehad op hun begroting.

Het was een bijzonder belangrijk moment, want de speelruimte was er, en we moesten onze stem laten horen bij de federale overheid. U was destijds minister-president van deze regering en ik heb u daarover verschillende keren geïnterpelleerd. Het was mijn bedoeling om een akkoord te bereiken in Brussel om een aantal prioriteiten te verdedigen bij de federale regering. Uw regering en uw minister van Begroting hebben zich daar destijds tegen verzet.

In oktober 2000 is het Lambermontakkoord afgesloten in aanwezigheid van alle gewesten en gemeenschappen, behalve dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarover is achteraf gedebatteerd in ons parlement. Het was toen noodzakelijk dat we het eens werden over onze eisen, want dat was belangrijk voor de begroting.

We hadden een nobele eis, die de mensen rechtstreeks aanbelangde. Het ging over onze burgers, over werkloosheid, het mobiliteitsprobleem, het milieu. Wij moeten daar oplossingen voor vinden en ervoor zorgen dat we voldoende middelen hebben om die problemen aan te pakken.

Tijdens de vorige zittingsperiode hebben wij alle kansen laten schieten om onze financiële situatie te verbeteren. Nu beginnen er nieuwe onderhandelingen, die anders zijn dan de vorige. Het zijn louter institutionele onderhandelingen, en wij

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Pour mon groupe, la volonté n'était pas d'interpeller le gouvernement sur ce sujet. Nous sommes plutôt rassurés sur l'attitude qu'il adopte jusqu'à présent. Cependant, l'interpellation de M. Simonet m'incite à intervenir. Je vais développer mes propos en trois temps : mémoire, cohérence, efficacité.

Commençons par la mémoire. M. Simonet, les négociations institutionnelles qui ont lieu au niveau fédéral se suivent, mais ne se ressemblent pas. En 1999, figurait à l'ordre du jour du fédéral la question de l'utilisation des marges de manœuvre qui, à l'époque, étaient généreuses et positives. S'ensuivait l'annonce d'un round institutionnel auquel étaient invitées toutes les entités fédérées pour présenter leurs revendications. La Communauté française et la Région wallonne ainsi que la Région flamande se sont alors présentées avec un certain nombre de revendications qui avaient un impact, notamment budgétaire.

Le moment était extrêmement important, car les marges de manœuvres étaient là et il fallait s'entendre au niveau fédéral pour savoir comment les distribuer. A l'époque, vous étiez ministre-président de ce gouvernement et je me souviens d'avoir interpellé à plusieurs reprises, de manière positive, en séance publique et en commission des Affaires générales et du Budget, pour demander que les Bruxellois, que ce soit par un groupe de travail ou au sein du gouvernement, se mettent d'accord sur un certain nombre de priorités à mettre en avant et à faire défendre au niveau fédéral. Votre gouvernement et votre ministre du budget de l'époque s'y sont opposés à plusieurs reprises.

C'est ainsi qu'ont été conclus en octobre 2000 les «accords de la Sainte-Thérèse», pour lesquels toutes les entités fédérées, sauf Bruxelles, étaient représentées. S'en est suivi un certain nombre de discussions au parlement, regrettant l'absence de la Région bruxelloise et de ses revendications aux discussions menées. A l'époque, il était effectivement essentiel que nous puissions parler d'une seule voix, que nous puissions savoir ce que nous demandions, car cela avait une incidence budgétaire.

zijn geen vragende partij. Geen enkele Franstalige partij heeft duidelijke eisen.

Mijn partij is eerder geneigd om de eisen van gesprekspartners die andere belangen hebben dan de onze, van de hand te wijzen. Wij zullen hetzelfde standpunt innemen als de heer Grimberghs zonet heeft verdedigd. Wij zullen enkel naar het Forum gaan omdat wij van België en Brussel houden, maar we zullen geen eisen op tafel leggen.

Het lijkt mij geen goed idee om een commissie samen te stellen om onze eisen vast te leggen. Daarmee sturen we een verkeerd signaal en komen we in een logica van eisen en wedereisen terecht.

In een federale staat als België, met verschillende meerderheden op verschillende niveaus, kunnen enkel de politieke partijen een zekere coherentie bewaren. De houding van ECOLO stelt mij gerust: wij zeggen in Brussel hetzelfde als op het federale niveau en omgekeerd. En ook in de Franse Gemeenschap zeggen we niets anders. Het is essentieel dat ook de MR op alle niveaus dezelfde taal spreekt. Uw problemen op het federale niveau kunnen wij hier niet oplossen.

Wat efficiëntie betreft, neemt ik de Duitstaligen als voorbeeld. Je hoort ze nooit in de media polemiseren, maar tijdens onderhandelingen zijn ze altijd de winnende partij, omdat ze hun eisen altijd gemeenschappelijk naar voren brengen. Zij geraken het altijd eerst onderling eens, ver weg van de media.

Efficiëntie is nodig voor de begroting. Ik ben het eens met de heren Grimberghs, Vervoort en Vanraes dat we moeten vechten voor de financiering van het Brussels Gewest. Daarvoor moeten we de polemiek vermijden. Laat ons een voorbeeld nemen aan de Duitstaligen en te werk gaan met overleg en discretie.

(Applaus.)

A cette époque, la revendication que nous aurions dû avoir était pourtant noble. Elle n'était pas institutionnelle, elle n'était pas politicienne. Elle ne passait pas au-dessus de la tête des gens. Cette revendication avait une légitimité directe, celle de nos citoyens, celle de la situation dans laquelle ils vivent, à savoir la situation du chômage, la situation des minimexés, les problèmes de logement, les problèmes de mobilité, les problèmes d'environnement. Ce sont toutes des questions dont nous sommes responsables et pour lesquelles il faut trouver des réponses. Or, il faut disposer de moyens suffisants pour apporter ces réponses.

Lors de la précédente législature, nous avons, et, plus précisément vous avez, raté tous ces rendez-vous qui auraient pu nous permettre de nous trouver aujourd'hui dans une situation beaucoup plus aisée, étant donné les enjeux. Aujourd'hui, une nouvelle négociation s'ouvre et elle ne ressemble pas aux autres. Il s'agit d'une négociation purement institutionnelle, dont nous ne sommes pas demandeurs. Aucun parti francophone ne revendique quoi que ce soit. Si les négociations se suivent et ne se ressemblent pas, heureusement, les majorités se suivent et ne se ressemblent pas non plus.

Nous sommes plutôt dans une attitude – c'est du moins le cas de mon parti – de refuser un certain nombre de revendications portées par des partenaires, des interlocuteurs qui ont d'autres intérêts que les nôtres. Nous ne partageons pas ces intérêts et nous participons précisément dans le même état d'esprit que celui défendu par M. Grimberghs tout à l'heure à cette espèce de nouveau round. Je ne sais pas exactement combien de temps cela va durer, mais nous allons à ce forum institutionnel par politesse. Nous y allons parce que nous aimons la Belgique. Nous y allons parce que nous aimons Bruxelles et parce que nous estimons que le dialogue est important. Mais nous ne portons aucune revendication.

Mettre en place aujourd'hui une commission chargée, au sein de ce parlement, de définir les revendications que nous pourrions apporter ne me semble pas opportun. Qu'enverrions-nous comme signal à ceux qui sont demandeurs de l'autre côté, si nous nous réunissons pour établir ensemble les revendications? Nous nous placerions à notre tour dans une logique de revendications, ce qui n'est pas notre cas.

De voorzitter.- De heer Walter Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister-president, vooreerst valt het op dat alle Franstalige collega's van uw regering hier aanwezig zijn, maar niet één Nederlandstalig regeringslid. Ik hoop dat dit niet symbolisch is voor dit debat.

De voorbije weken waren turbulent, want er is op zijn minst enige twijfel gerezen in Brussel en bij een aantal parlementsleden. Er zijn heel wat verklaringen afgelegd waarbij ik de indruk had dat u wel het roer

La cohérence. Il me semble important de rappeler, dans un pays comme la Belgique, que s'il y a un sens à avoir des partis politiques, c'est celui de garantir la cohérence dans un Etat fédéral. Avec des majorités qui sont différentes d'un niveau à l'autre, les seuls à pouvoir garantir une certaine cohérence, ce sont les partis politiques. Et je suis rassuré par l'attitude du parti ECOLO : ce que nous disons au fédéral, nous le disons aussi à Bruxelles et inversement. Et ce que nous disons à la Communauté française, nous le disons ici et inversement. Je vous invite à avoir un maximum de cohérence au sein de votre formation. Il est essentiel que ce que dit le MR ici soit aussi ce que dit le MR au niveau fédéral. Si votre malaise se situe là, nous ne pourrons le régler au sein de cette enceinte.

L'efficacité. J'en ai un exemple en Belgique : c'est celui des germanophones. Vous ne les entendrez jamais dans les médias polémiquer entre eux au sujet d'une revendication ou d'une autre. Mais à chaque négociation ils sont gagnants parce qu'ils portent toujours des revendications de manière commune. Que ce soit de la gauche à la droite en passant par le centre, tous les partis trouvent le moyen de se concerter préalablement, loin de toute caméra, loin de toute polémique, pour être efficaces.

Nous devons être efficaces pour le budget. Je rejoins à ce propos ce qui a été dit par MM. Grimberghs, Vervoort et Vanraes : ce pour quoi nous devons nous battre, c'est le financement de la Région bruxelloise. Et nous ne gagnerons que si nous travaillons en dehors de la polémique. J'engage chacun à essayer de se mettre dans une stratégie «germanophone». Prenons exemple sur ce qui fonctionne : c'est la concertation, c'est la discrétion, et c'est ce qui produit généralement l'efficacité.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Espérons avant toute chose que l'absence des membres néerlandophones du gouvernement n'a pas de valeur symbolique pour ce débat.*

Au cours des dernières semaines, de nombreuses déclarations ont semé le doute dans l'esprit de certains parlementaires. Le ministre flamand du budget semblait également perdre le nord et, sous un angle socialiste, la solidarité avec Bruxelles

vasthield, maar geen schip meer had. Verklaringen ook waarbij onze Vlaamse minister van Begroting letterlijk het noorden leek te verliezen en waardoor men vanuit socialistische hoek, weliswaar in een ander dossier, de solidariteit met Brussel in vraag begon te stellen. Ik zou met een knipoog kunnen zeggen dat minister Frank Vandebroucke gisteren misschien een signaal heeft gegeven waar wij even over kunnen nadenken.

De kranten stonden bol van uw verklaringen. U zegt, en ik citeer letterlijk: «Als Vlaanderen een breuk wil, zal Brussel Wallonië aantrekken.» U zegt ook letterlijk: «Il faut espérer que les Flamands ne nous empêcheront pas, en plus, de trouver des formes de coopération privilégiées avec la Région wallonne.» Tenslotte zegt u nog: «Ils ne sont plus prêts à sauver un semblant d'unité fédérale en sacrifiant les intérêts de Bruxelles et de la Wallonie.» Dit zijn uw verklaringen. U bent toch de minister-president van alle Brusselaars. Zo hoort het alleszins. Maar de vraag rijst of uw regering achter deze verklaringen stond en of u wel was ingedekt. Als we luisteren naar de uitspraken in de media van de Vlaamse leden van uw regering, lijkt het erop dat niet iedereen uw verklaringen steunde.

Gelukkig kwam, op het ogenblik dat die eerste communautaire opstoot er aankwam, het DHL-dossier op de voorgrond en werd het wat stiller. Maar intussen pleegt de federale regering wel een kleine hold-up op onze gewestmiddelen. Ik doel dan met name op de problematiek van de federale inlevering van het vakantiegeld. Daarnaast zegt de Waalse regering onomwonden dat zij zich niet zal schikken naar de normen van de Hoge Raad voor Financiën. U bent op dat vlak toch wel minder luidruchtig dan wanneer mijnheer Leterme of een andere Vlaming spreekt. Wordt hier met twee maten en twee gewichten gemeten? U bent nogal snel als er een positie wordt ingenomen door de Vlaamse Gemeenschap.

Langzaam maar zeker nadert echter het het uur van de waarheid. Uw regering is uitgenodigd op het Forum. Het is toch wel degelijk de regering die is uitgenodigd op dit Forum en niet individuen of politieke partijen? Ik zou dus graag een duidelijk antwoord willen op de vraag: «Is het uw regering die is uitgenodigd?». Een Brusselse regering waarvan ik gisteren op televisie heb kunnen zien dat uzelf en de heer Vanhengel aanwezig waren.

commençait à être mise en question, dans un autre dossier il est vrai. Le ministre Frank Vandebroucke nous a peut-être donné hier un signal auquel nous pouvons réfléchir:

Les journaux regorgeaient de vos déclarations, M. le ministre-président. Cependant, votre gouvernement partage-t-il ces déclarations? Les propos de certains membres néerlandophones semblent démontrer le contraire.

Heureusement, le dossier DHL a quelque peu apaisé ce premier choc communautaire. Mais, entre-temps, le gouvernement fédéral a commis un petit hold-up sur nos moyens régionaux, notamment avec la problématique du pécule de vacances. En outre, le gouvernement wallon a déclaré sans détours qu'il ne se conformerait pas aux normes du Conseil supérieur des finances. A cet égard, y aurait-il deux poids, deux mesures? Vous êtes plus prompt à réagir lorsque c'est la Communauté flamande qui adopte une position.

Enfin, l'heure de vérité approche. Votre gouvernement est convié au forum. Ma question est : «Est-ce bien le gouvernement bruxellois, et non des individus ou des partis politiques, qui a été invité à ce forum?» J'ai pu voir hier à la télévision que M. Vanhengel et vous-même étiez présents.

Avez-vous déjà reçu un mandat formel de votre gouvernement ? Si vous avez reçu un tel mandat, vous pourrez également expliquer sur quoi ce gouvernement a un consensus. Je remercie de toute manière M. Grimberghs pour ses éclaircissements sur sa position dans le forum.

Heeft u al een formeel mandaat gekregen van uw regering of komt dit op zeer korte termijn? Ik heb niet de indruk dat er geen consensus zou zijn, maar ik stel wel de vraag naar uw formeel mandaat. Het is belangrijk om te weten wat u gaat vertellen, want als u een formeel mandaat krijgt van een regering, moet u ook kunnen vertellen waar die regering een consensus over heeft. Intussen dank ik mijnheer Grimberghs voor de duidelijkheid over zijn positie in het Forum. Hij heeft dat hier kunnen toelichten.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Ik zit in het forum voor de federale regering, maar ik ben niet gebonden door haar standpunt. Het is duidelijk daar dat de oplossing te vinden is.*

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister-president, ik ben blij dit te horen want het versterkt de indruk van een totale kakofonie. Wat zegt immers de Vlaamse onderhandelaar? De Vlaamse onderhandelaar voor de Brusselse regering, de heer Guy Vanhengel, kwam even in de soep roeren en zei, blijkbaar niet gespeend van heimwee naar zijn positie als woordvoerder van de heer Verhofstadt, doodleuk dat de taalwet dan maar zou moeten worden aangepast, kwestie van Brussel-Halle-Vilvoorde te ontminnen, nietwaar? Toen ook kwam de verklaring van de heer Stevaert.

De fundamentele vraag is wie vandaag spreekt voor wie, wie waarover spreekt en wie met welk mandaat spreekt. Met name, heeft de Brusselse regering – of haar vertegenwoordigers in het Forum – een officieel mandaat? Mijnheer de minister-president, als u spreekt over de splitsing van de kieskring, het gerechtelijk arrondissement, of de gemeentewet in Brussel, doemt de vraag op hoe u dit gaat organiseren, hoe u daarvoor een mandaat zal krijgen, in het bijzonder als de financiering in het spel komt. Wat dat betreft sluit ik mij aan bij de vorige sprekers. Van welk mechanisme zal u gebruik maken? Om het met een eufemisme te zeggen, op dit ogenblik is de CD&V-fractie er niet gerust in.

De splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde is door de federale meerderheid zelf op de politieke agenda geplaatst en het Arbitragehof is formeel: het instellen van provinciale kieskringen zonder oplossing voor Vlaams-Brabant was een schoolvoorbeeld van slechte wetgeving. De oplossing van dit vraagstuk – en hier ben ik het grotendeels eens met de heer

M. Denis Grimberghs.- Je siège au nom du gouvernement fédéral dans cette affaire. Manifestement, la réponse se trouve là. On a donné des places aux uns et aux autres. Je ne suis évidemment pas lié par la position du gouvernement fédéral.

M. Walter Vandenbossche (*en néerlandais*).- *Le négociateur flamand au gouvernement bruxellois, M. Guy Vanhengel, a déclaré que la loi linguistique devrait être adaptée, probablement pour déminer la question de Bruxelles-Hal-Vilvorde.*

La question fondamentale est: qui parle pour qui, qui parle de quoi et avec quel mandat. Le gouvernement bruxellois – ou ses représentants au forum – a-t-il un mandat officiel? Comment allez-vous organiser la scission de la circonscription électorale, l'arrondissement judiciaire, ou la loi communale bruxelloise? Comment allez-vous être mandaté pour cela, en particulier si le financement entre en jeu? Quels mécanismes allez-vous utiliser?

La scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde est inscrite à l'ordre du jour de la majorité fédérale. La Cour d'arbitrage est formelle : la création de circonscriptions provinciales sans solution pour le Brabant flamand était un exemple de mauvaise législation. La solution à cette question, tout comme le problème de l'arrondissement judiciaire, est une tâche du parlement fédéral. Je renvoie à la proposition de loi du sénateur Hugo Vandenberghe.

Une solution correcte de la problématique de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne peut pas être trouvée par la réforme de la loi linguistique au niveau communal. Le CD&V n'acceptera jamais que le statut juridique des Flamands dans notre ville serve de monnaie d'échange pour résoudre les problèmes du premier ministre Verhofstadt.

Le ministre-président doit se positionner comme communautairement neutre et non comme membre

Grimberghs – is een taak voor het federale parlement. Dat geldt ook voor het probleem van het gerechtelijk arrondissement. Ik verwijs naar het wetsvoorstel van senator Hugo Vandenberghe.

Een correcte oplossing voor de problematiek van Brussel-Halle-Vilvoorde mag echter niet worden afgekocht met de herziening van de taalwetgeving op gemeentelijk niveau. De CD&V zal nooit aanvaarden dat de rechtspositie van de Vlaming in onze stad als wisselgeld wordt gebruikt om de problemen van premier Verhofstadt op te lossen.

Intussen is het naar onze mening niet teveel gevraagd dat de minister-president zich voortaan a-communautair opstelt, en niet als lid van een bepaalde gemeenschap. Hij ontleent zijn legitimiteit aan zijn functie en aan het parlement en hoort de minister-president van iedereen te zijn.

Aan onze Vlaamse onderhandelaar, hier vandaag afwezig, vragen wij dat hij in de toekomst ten minste met zijn taalgroep over zijn standpunten overleg zou plegen, en er ten minste voor zou zorgen de steun van een meerderheid van zijn taalgroep te genieten als hij verklaringen aflegt. Dat is niet onbelangrijk.

Mijnheer de minister-president, wij zullen met belangstelling volgen op welke manier u de belangen van alle Brusselaars zal verdedigen.

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Als Nederlandstalig lid van dit Brussels Hoofdstedelijk Parlement vind ik het mijn plicht een repliek te geven. De heer Simonet verwijst naar de Vlaamse regering en verwijt haar dat ze in haar regeerakkoord een aantal dingen opneemt die niet tot haar bevoegdheden behoren. Hij bezondigt zich hier aan dezelfde fout. In de uiteenzetting van de heer Simonet heb ik niet één keer het woord Nederlandstalig gehoord. Blijkbaar wordt over het hoofd gezien dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tweetalig is.

Dat de Brusselaars in de Rand 'des Bruxellois du cœur' zouden zijn, daar heb ik uiteraard behoorlijk wat problemen mee. Sommigen willen heel graag het territorialiteitsbeginsel opblazen, maar dan enkel wanneer het hen goed uitkomt. Ik zou dan ook graag zien dat het historisch besef bij sommigen terugkeert. Want ik ben een aantal beelden van enkele decennia geleden nog niet vergeten. Beelden van Vlaamse

d'une communauté spécifique. Il doit sa légitimité à sa fonction et au parlement et doit être le ministre-président de tous.

Nous demandons à notre négociateur flamand de se concerter à l'avenir avec son groupe linguistique sur ses positions, avant de faire des déclarations.

Nous suivrons avec attention la manière dont vous défendrez les intérêts de tous les Bruxellois.

M. le président .- La parole est à Mme Marie-Paule Quix

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Je considère qu'il est de mon devoir de répliquer en tant que membre néerlandophone de ce parlement. M. Simonet reproche au gouvernement flamand de sortir de son domaine de compétence. Il se rend coupable de la même faute. M. Simonet oublie que la Région de Bruxelles-Capitale est bilingue.*

Certains veulent faire sauter le principe de territorialité, mais seulement quand cela leur convient. Je n'ai pas encore oublié les images de parents flamands à Comines qui emmenaient leurs enfants à l'école flamande sous les huées. La protection des néerlandophones dans la Région de Bruxelles-Capitale est le pendant de la protection des francophones dans la Belgique fédérale. On l'oublie souvent. Je pense comme l'orateur précédent qu'il est très dangereux de toucher à la législation linguistique.

ouders die in Komen, waar de omgekeerde regeling geldt, hun kinderen onder boegeroep naar een Vlaamse school brachten. De bescherming, zoals dat heet, van de Nederlandstaligen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is de tegenhanger van de bescherming van de Franstaligen in het federale België. Dat vergeet men vaak. Vandaar dat ik het met de vorige spreker eens ben dat het zeer gevaarlijk is om aan de taalwetgeving te raken, omdat het evenwicht in dit land zo broos is, en omdat elk woord werd gewikt en gewogen.

Met zijn vragen dwingt de heer Simonet de minister-president ertoe om uit zijn rol te vallen. Ik meen dat het essentieel is dat de minister-president neutraal blijft en een persoon die zowel voor Nederlandstaligen als voor Franstaligen als een consensusfiguur aanvaardbaar is .

Iedereen is het erover eens dat Brussel ondergefinancierd is. Brussel is niet leefbaar met alleen de eigen inkomsten. Ik denk dat we elkaar rond die kwestie zeker kunnen vinden: laten we ijveren voor meer middelen voor Brussel, bijvoorbeeld voor de huisvesting. Mijn fractie is bereid om met alle krachten die Brussel op een constructieve manier willen vooruithelpen, samen te werken. Wij vragen daarbij dan ook respect.

De voorzitter.- De heer Charles Picqué, minister-president, heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *U weet hoe het debat in het institutionele forum, waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed is vertegenwoordigd, zich ontwikkelt.*

(verder in het Nederlands)

Ik zal terugkeren op het statuut van de leden van het Forum. Dat is inderdaad een beetje dubbelzinnig.

(verder in het Frans)

Het statuut van de leden van het Forum is inderdaad wel wat dubbelzinnig, maar toch staat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stevig in zijn schoenen. We weten wat er op de agenda staat in dit Forum: de hervorming van de Senaat, de gelijkmatige verdeling van bevoegdheden, de constitutionele autonomie – waarover sommigen terecht hebben opgemerkt dat men niet moet proberen om die twee of drie keer aan ons te verkopen – en de datum van de verkiezingen. Maar wij zijn geen vragende partij, dat moeten we duidelijk stellen. Sommigen zouden kunnen zeggen

Avec ses questions, M. Simonet oblige le ministre-président à sortir de son rôle. Il est essentiel que le ministre-président reste neutre et soit une figure consensuelle aussi bien pour les néerlandophones que pour les francophones.

Nous sommes tous d'accord pour dire que Bruxelles est sous-financée et n'est pas viable avec ses seuls revenus propres. Agissons ensemble pour que Bruxelles ait plus de moyens, par exemple pour le logement. Mon groupe est disposé à collaborer avec ceux qui veulent aider Bruxelles d'une manière constructive.

M. le président.- La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est évidemment avec plaisir que je réponds à un certain nombre de questions et que je commenterai plusieurs observations ou remarques faites à cette tribune. Vous êtes au courant, par voie de presse et par l'information qui vous est procurée au sein même de vos partis, de la manière dont le débat institutionnel qui vient de s'engager évolue. Vous constaterez d'abord que la Région bruxelloise est bien présente au sein de ce forum, encore que je reviendrai sur le statut de membre du forum.

(poursuivant en néerlandais)

Je reviendrai ultérieurement sur le statut de membre du forum, qui pourrait paraître un peu ambigu.

(poursuivant en français)

Car il s'agit bel et bien d'une ambiguïté. Néanmoins, je considère que la Région bruxelloise y est bien présente, à part entière et sur un pied d'égalité avec les autres, ce qui me paraissait plus que souhaitable

dat wij een tactisch spel spelen, maar zo zie ik de huidige situatie nu eenmaal.

De heer Walter Vandenbossche *(in het Frans).*- *Wie is vragende partij?*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Wij niet. Ik zal u dadelijk mijn persoonlijke interpretatie geven.*

De heer Walter Vandenbossche *(in het Frans).*- *De laatste maanden spreekt u vaak op persoonlijke titel. Doe zo voort!*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Uit wat ik in de pers heb gelezen, kan ik niet besluiten dat wij vragende partij zijn. Dat lijkt me alleszins duidelijk voor de Franstaligen.*

Het is een institutioneel debat waarvan we niet weten welke richting het zal uitgaan, en dat leidt tot onzekerheid. We moeten waakzaam blijven. Sommigen zijn misschien al blij dat er op de agenda van het Forum niets staat waarover we ons druk moeten maken. We mogen echter niet vergeten dat een van de zaken die op de agenda staat de gelijkmatige verdeling van bevoegdheden is. Dat kan aanleiding geven tot een totale herschikking van de bevoegdheden en de instellingen. We moeten dus waakzaam zijn en een front vormen tegenover deze dreigingen.

(verder in het Nederlands)

compte-tenu de certains avatars du passé. Vous savez aussi qu'il sera question, dans ce débat institutionnel, d'un certain nombre de choses annoncées et probablement d'un certain nombre de choses qui ne l'ont pas été. C'est mon diagnostic. Nous savons ce qu'il y a au menu de ce forum : la transformation du Sénat, la cohérence en matière de paquets homogènes de compétences, l'autonomie constitutive dont certains d'entres vous ont très justement dit qu'il ne faudrait pas nous la revendre deux ou trois fois. Il y a aussi la date des élections, mais ce que je retiendrai surtout, et cela a été dit par certains d'entres vous, c'est que nous ne sommes pas demandeurs et il faut le dire et le redire. On pourrait dire que cela relève plutôt de la tactique que de l'intention et de la volonté, mais non, c'est ainsi que je vois réellement les choses.

M. Walter Vandenbossche.- Qui est demandeur?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous ne sommes pas demandeurs...

M. Walter Vandenbossche.- Mais qui est dès lors demandeur?

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'y reviendrai ultérieurement et vous donnerai mon interprétation personnelle.

M. Walter Vandenbossche.- Vous avez l'habitude, ces derniers mois, de parler à titre personnel : continuez comme ça!

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non seulement, la presse cite ce que je pense, mais je lis aussi dans la presse ce que les autres pensent et il ne m'apparaît pas, à la lecture des déclarations publiques, de qui que ce soit, que nous étions demandeurs de quoi que ce soit. En tout cas, en ce qui concerne les francophones, la chose me paraît claire. Mais je reviendrai là dessus également.

Je crois qu'il s'agit essentiellement d'un débat institutionnel dont nous ne savons pas – c'est ce qui crée une certaine incertitude – jusqu'où il ira ni sur quoi il portera. C'est cette question qui exige notre vigilance particulière. D'aucuns pourraient croire pouvoir se réjouir du fait que jusqu'à présent l'agenda du forum ne semble contenir rien d'incendiaire. Ne perdons pas de vue qu'un des thèmes du forum tel qu'il a été annoncé est la

Ik wil mijn Vlaamse vrienden geruststellen, ik heb herhaaldelijk gezegd dat ik hetzelfde standpunt zal verdedigen als het Waals Gewest de belangen van het Brussels Gewest in gevaar brengt.

De heer Walter Vandenbossche.- U hebt niet gereageerd toen de Waalse regering zei dat ze de norm vastgelegd door de Hoge Raad voor Financiën niet respecteerde. Waarom zei u niets? Waarom spreekt u wel van de Vlamingen en niet van de Walen? U werkt met twee maten en twee gewichten.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De heer Van Cauwenberghe heeft verklaringen afgelegd die volgens u een bedreiging zouden zijn voor Brussel.

De heer Walter Vandenbossche.- Wat vraagt elke partij? De herfinanciering van Brussel. U spreekt uzelf tegen.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik zal daar later op terugkomen. We gaan hier geen krantenartikelen herschrijven. Als ik zeg dat wij misschien met het Waals Gewest moeten praten...*

(Rumoer)

U hebt de tekst niet volledig gelezen. Als Vlaanderen morgen...

(Rumoer)

Ik stigmatiseer het noorden van het land niet, maar er zijn bepaalde uitspraken gedaan waarop wij wel moesten reageren. Laten we het debat objectief houden en mijn woorden in de juiste context plaatsen. Ik heb «in het geval dat» gezegd.

Mijnheer Simonet, wij maken beslissende ogenblikken mee. Men zegt dat ik apocalyptische uitspraken doe, maar dit soort zaken zeg ik al lang – de term «apocalyptisch» is trouwens sterk overdreven.

(verder in het Nederlands)

cohérence des compétences. Cela pourrait ouvrir la porte à tout le redécoupage de compétences et tout le redécoupage institutionnel. Je le répète, la vigilance s'impose. Je suis évidemment d'accord avec vous, M. Simonet, pour dire que nous devons être unis face à certaines menaces.

(Poursuivant en néerlandais)

Je peux rassurer mes amis flamands. Si la Région wallonne devait porter atteinte aux intérêts de la Région bruxelloise, je réagirai de la même manière.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Pourtant, vous n'avez pas réagi lorsque le gouvernement wallon a dit qu'il ne respectait pas la norme de Conseil supérieur des Finances. Vous utilisez deux poids, deux mesures.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *M. Van Cauwenberghe a-t-il tenu des propos qui constitueraient une menace pour Bruxelles?*

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Tous les partis demandent un refinancement de Bruxelles. Vous vous contredites!*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vais y revenir. Pour ma part, je ne veux pas qu'on réécrive les articles de presse. Quand je dis qu'il faudra peut-être que nous discutons avec la Région wallonne...

(Rumeurs)

Vous n'avez pas lu tout le texte, c'est un peu facile... Au cas où demain la Flandre...

(Rumeurs)

Excusez-moi, mais je ne suis quand même pas totalement aveugle et sourd! Je ne stigmatiserai pas le nord du pays, mais certaines déclarations y ont été prononcées que nous ne pouvions pas laisser sans réaction. Tenons dans cette assemblée des débats objectifs ! Je vous demande de replacer mes propos dans un contexte particulier : c'était «au cas où ...».

M. Simonet, nous vivons un moment décisif. On dit de moi que je tiens parfois des propos apocalyptiques. Mais l'ennui est que je tiens de tels discours depuis quelque temps, le terme «apocalyptique» étant par ailleurs absolument exagéré.

Ik trek aan de alarmbel. Ik heb altijd gezegd dat wij op de rand van een afgrond staan. Indien we nieuwe staatsvormingen zouden doorvoeren zou er een onomkeerbare toestand ontstaan in het institutionele landschap van dit land.

(verder in het Frans)

Bepaalde eisen vallen immers niet te verzoenen met de federale structuur.

(verder in het Nederlands)

Wat is onze speelruimte om de verschillende bestaande staatsvormen naast elkaar te laten voortbestaan?

(verder in het Frans)

Zal er morgen nog een federale staatsstructuur zijn als er aan de gezondheidszorg, de sociale zekerheid, justitie wordt geraakt?

Hoeveel manoeuvreerruimte hebben we om te overleven in een dergelijke structuur als dergelijke eisen de kop opsteken? Op een bepaald moment zal er een kritieke drempel worden overschreden. Als de niet-Brusselaars een akkoord sluiten en te ver gaan, dan zal het aan de Nederlandstalige en de Franstalige leden van deze assemblee zijn om samen de toekomst van Brussel te vrijwaren in een nieuwe staatsstructuur.

Dat is wat de geschiedenis ons leert. We moeten niet dromen, want een aantal verklaringen zijn onrustwekkend. Op dit ogenblik kan de toekomst van onze instellingen een beslissende wending nemen.

Is er een commissie nodig? We mogen onze eenheid niet opofferen aan extreme en kortzichtige standpunten. Het lijkt me riskant een aantal sprekers die ik heb gehoord, met anderen samen te brengen in een commissie om over bepaalde onderwerpen te debatteren.

(verder in het Nederlands)

We moeten een reeks problemen aanpakken, concrete problemen voor het dagelijkse leven van de Brusselaars. En het probleem van de financiering van Brussel is, volgens mij, de kern van de zaak. Dat is onze voornaamste bekommernis.

(verder in het Frans)

(poursuivant en néerlandais)

Je tire la sonnette d'alarme. J'ai toujours dit que nous sommes au bord du précipice. De nouvelles réformes institutionnelles changeraient irréversiblement le paysage institutionnel de ce pays.

(poursuivant en français)

Cela va de soi, enfin! Qui ici peut croire que nous avons encore une marge de manoeuvre suffisante pour rendre compatibles la structure fédérale et certaines exigences entendues çà et là?

(poursuivant en néerlandais)

Quelle est notre marge de manoeuvre? Qui peut garantir la coexistence des différentes entités existantes?

(poursuivant en français)

Quelle est encore notre marge de manoeuvre? Quelqu'un oserait-il affirmer ici que, si demain on touche aux soins de santé, à la sécurité sociale, à la justice — ce qui est demandé par certains, si j'en crois la presse —, nous serons encore dans une structure fédérale?

Parlons franchement. Une ligne rouge sera franchie à un moment donné. J'affirme aujourd'hui, que si certains désirent la franchir, et si des non-Bruxellois se mettent d'accord à cette fin, la seule conclusion à en tirer sera que néerlandophones et francophones de cette assemblée devront garantir l'avenir de Bruxelles dans une nouvelle structure de l'Etat.

Il ne s'agit que d'un constat de l'Histoire. Je ne précipite pas cette dernière, ni ne profère de prédictions. Mais soyons réalistes : certaines déclarations inquiètent. Oui, nous vivons un mouvement pouvant conduire à un tournant décisif pour la vie de nos institutions.

Quelques réponses à des questions concrètes. Faut-il une commission? Il ne convient pas de sacrifier notre unité — déjà difficile — à des positionnements partisans et à court terme. On peut vivre dangereusement, et j'aime cela. Mais au sein d'une commission, réunir certains des orateurs que j'ai entendus ici avec d'autres, me semble risqué sur certains sujets.

(poursuivant en néerlandais)

We zouden deze instelling daarmee geen dienst bewijzen, want er zou een zekere verdeeldheid aan het licht komen, die overigens heel normaal is. Als geheel hebben we in bepaalde zin een meervoudige persoonlijkheid wanneer het gaat over het Gewest en de gemeenschappen – behalve ik dan, want ik ben neutraal en a-communautair.

We moeten en kunnen leven met die gespletenheid, maar we mogen de zaak niet op de spits drijven. Debatten over bijvoorbeeld de faciliteiten voor de Franstaligen in de Rand kunnen een beeld van grote verdeeldheid opleveren, en daar zouden anderen hun voordeel mee doen. Ik neem aan dat u dat inziet.

Op basis van een rapport van de regering, waaraan ik op dit ogenblik werk, kunnen we in een commissie een vergelijkende studie maken van de middelen waarover grote metropolen beschikken om een stedelijk beleid te voeren, teneinde onze legitieme eisen vast te leggen.

Ik heb als federaal volksvertegenwoordiger al resoluties ingediend om de trekkingsrechten voor de programma's van werkloosheidsbestrijding te verhogen. We kunnen ook de kwestie van de dodehand weer ter sprake brengen. Er is tussen ons geen verdeeldheid, zolang er zich geen personen in het debat mengen die uit zijn op een verzwakking van onze instelling. Maar de Brusselaars hebben ons verkozen en wij moeten hun belangen verdedigen, ongeacht hun taalgroep.

De Franstaligen in de Rand, waarmee wij ons niet rechtstreeks kunnen bezighouden, hebben in elk geval belang bij een welvarend en goed gefinancierd Brussels Gewest, net als overigens heel Vlaams- en Waals-Brabant.

Wat zouden we kunnen ruilen? Wij zijn, zoals gezegd, geen vragende partij. Maar als er toch akkoorden gaan gesloten worden, moeten wij in het Forum ook onze eisen stellen, net als iedereen.

(verder in het Nederlands)

Ik deel dus uw mening dat onze voornaamste bekommernis het verdedigen van de Brusselse belangen moet zijn. De eerste opdracht van onze regering en van het parlement bestaat erin om een reeks concrete eisen naar voren te schuiven, bijvoorbeeld met betrekking tot de financiering van de internationale rol van Brussel. Die internationale rol moet worden versterkt, niemand kan dat

Nous devons nous attaquer aux problèmes concrets pour le quotidien des Bruxellois. Le financement de Bruxelles est au cœur de ces problèmes et est notre préoccupation principale.

(poursuivant en français)

Cependant, si vous créez une commission qui est amenée à évoquer les facilités, allons-nous rendre service à notre institution? Non, car nous allons étaler des divisions bien normales et légitimes. Comme je vous l'ai déjà dit en juillet, nous avons en quelque sorte une double personnalité – excepté moi bien sûr qui suis neutre et a-communautaire – vis-à-vis de notre Région, et vis-à-vis de notre communauté. Nous devons et pouvons vivre avec cela, mais il ne faut pas pousser le risque trop loin. Si vous encommissionnez des problèmes comme les facilités dans la périphérie – même si chacun peut avoir son avis sur la question – nous prenons le risque de donner une image de désunion dont certains profiteront. Je suppose que vous en êtes conscients.

A un moment donné, sur la base d'un rapport que le gouvernement peut produire – j'y travaille actuellement – on pourrait faire dans une commission une étude comparative sur les moyens dont disposent les grandes métropoles pour mener des politiques urbaines, ainsi que sur ce qu'on pourrait légitimement demander.

Je l'ai déjà fait en tant que député fédéral : j'ai déposé des résolutions demandant une augmentation des droits de tirage pour les programmes de résorption du chômage, pensant que nous étions maltraités à cet égard. On peut très bien remettre sur la table la question de la mainmorte évoquée par certains d'entre vous. Alors, il y a-t-il un problème de désunion entre nous? Non, à moins que ne se glissent parmi nous des personnes qui souhaitent l'affaiblissement de notre institution... Je pense que personne ici n'envisagerait cela puisque c'est le Bruxellois qui nous a élus et que nous sommes par conséquent là pour défendre ses intérêts, quel que soit son rôle linguistique.

Voici donc, M. Simonet, l'avis du gouvernement quant à votre demande de créer une commission de ce type. De toute manière, les francophones de la périphérie dont vous avez parlé et dont nous pourrions difficilement nous occuper directement ici, ont intérêt à avoir à leurs frontières une Région bruxelloise prospère et bien financée. Quand nous nous occupons de la Région bruxelloise, nous servons, comme je l'ai

ontkennen. Er zijn ook eisen en wensen in verband met de modernisering van de Brusselse infrastructuur, die kan bijdragen tot de internationale uitstraling van Brussel, en van de infrastructuur van algemeen en nationaal belang. Voor wat de samenstelling van het Forum betreft, zou ik zeggen dat de leden ervan geen formele vertegenwoordigers van de regeringen zijn, maar ze werden niet toevallig aangeduid.

Dat lijkt misschien gemakkelijk, maar het is de realiteit.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijn vraag was of u een brief hebt ontvangen waarin de Brusselse regering officieel werd uitgenodigd.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Neen. Enkel vertegenwoordigers van de regeringen. Ik zal hier trouwens nog op terugkomen. De samenstelling is gebaseerd ten eerste op de relatieve invloed van de verschillende regeringen en ten tweede op het belang van de democratische politieke componenten van het land. Dat is een pragmatische politieke benadering.

(verder in het Frans)

Niet alleen de regering, maar ook de andere politieke componenten moeten aanwezig zijn. De heer Grimberghs is hiervan een perfect voorbeeld. Ik volg de institutionele ontwikkelingen niet op de voet en had niet gelezen dat de cdH tot de nationale meerderheid was toetreden!

In deze institutionele dialoog moet iedereen zijn verantwoordelijkheid opnemen, want wij staan voor een beslissend moment. Achteraf is het te laat om ons beklag te maken over deze of gene toegeving. Ik wil overigens niet vooruitlopen op wat er staat te gebeuren.

toujours dit, les intérêts de tout le Brabant flamand et de tout le Brabant wallon.

Pourrait-on à un moment donné troquer des choses? De quoi pourrait-il bien s'agir? Comme je vous l'ai dit, nous ne sommes pas demandeurs. Cependant, il est certain que dans le cas où les choses s'emballeraient, nous devrions également avoir notre cahier de revendications. Vous n'imaginez quand même pas que nous irions à ce forum, dans lequel chacun ferait du shopping, sans exprimer un certain nombre de desiderata.

(poursuivant en néerlandais)

Défendre les intérêts bruxellois reste notre priorité. Notre gouvernement et notre parlement doivent soutenir Bruxelles, notamment dans le financement de son rôle international, et par la modernisation de l'infrastructure bruxelloise, d'intérêt général et national. S'agissant de la composition du forum, si ses membres ne sont pas des représentants formels du gouvernement, ceux-ci n'ont pas été désignés par hasard.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)*.- *Je voulais juste savoir si vous aviez reçu une invitation officielle au nom du gouvernement bruxellois.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Seuls des représentants des gouvernements ont été invités. La composition du forum est représentative de l'influence relative des différents gouvernements et des composantes politiques démocratiques du pays. C'est une approche politique pragmatique.*

(poursuivant en français)

Ne nous voilons pas la face. Il faut assurer à la fois la présence du gouvernement mais aussi des composantes politiques. M. Grimberghs en est un parfait exemple. Moi, qui ne suis pas ces histoires institutionnelles avec une attention particulière, je n'avais pas lu dans la presse que le cdH était rentré dans la majorité nationale. Voilà une belle preuve de pragmatisme!

Ne faudrait-il pas que tout le monde soit dans ce dialogue institutionnel? Personnellement, j'estime que oui. Il ne s'agit pas tant de 'mouiller' tout le monde, mais plutôt de responsabiliser tout un chacun, car le moment est décisif. Il ne s'agira pas de rigoler après en disant «vous avez faibli sur ce point». Vous avez concédé ceci, etc... Non. Il s'agit de prendre ses

De heer Walter Vandenbossche.- Als Brussels minister-president, gelegitimeerd door iedereen? De uitspraken in de pers zijn niet gelegitimeerd door iedereen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Zijn er twijfels over het feit dat onze formele vertegenwoordigers belast zijn met het verdedigen van de Brusselse belangen? Ik dacht van niet. Ik ben geen lid van het Forum om de Waalse of Vlaamse belangen te beschermen en te verdedigen, natuurlijk.

(verder in het Frans)

Ik zal de Brusselse belangen verdedigen, maar ik meng me niet in debatten die anderen in mijn plaats zullen voeren.

U kunt de zaak onderling bespreken, indien u dat wenst. De heer Simonet heeft het goed begrepen: dit debat ligt in de lijn van onze gewoontes; we strooien elkaar zand in de ogen, kloppen berichten op, manipuleren argumenten... Zowel hij als ik laten ons daar soms toe verleiden. maar de heren Reynders, Maingain en Moureaux zijn wel degelijk aanwezig.

Overigens heb ik deze ochtend vernomen dat we recht hebben op plaatsvervangers. Mevrouw Mouzon zal mijn plaatsvervanger zijn. Voor ons is dit alleszins een goede zaak, voor de andere leden van het Forum weet ik het niet...!

(Applaus en gelach)

Ondanks de ernst van de zaak gebeurt er op dit moment niets noemenswaardigs in het Forum. Alle partijen zijn nu betrokken bij het debat over de staatshervorming. Dat zal de gemoederen wel bedaren. Mijn opdracht bestaat erin de belangen van het Gewest te behartigen, of het nu over Nederlandstaligen of Franstaligen gaat. Het Brussels parlement zal erop toezien dat ik me daaraan houd. Het zou echter ongepast zijn kritiek te uiten als ik tegen de belangen van andere gewesten inga, want ik zal dat alleen doen om het Brussels Gewest te verdedigen.

responsabilités lorsqu'on redessine les structures de l'Etat, dans un sens ou dans un autre, et je ne veux pas anticiper maintenant sur ce qui va se passer.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)* .- *En tant que ministre-président bruxellois, vos déclarations faites dans la presse ne sont pas légitimées par tous.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Faut-il douter du fait que nos représentants officiels vont défendre les intérêts bruxellois? Il va sans dire que je ne me présente pas au forum pour défendre les intérêts de la Wallonie ou de la Flandre.*

(poursuivant en français)

Je serai là pour défendre les intérêts bruxellois. Mon adresse habituelle et ma sagesse pas encore reconnue me permettent de dire que je ne vais pas évidemment m'engager dans des débats que d'autres se chargeront de mener à ma place.

Les choses sont ainsi. Parlez-en entre vous si vous le désirez. Je reviens sur différentes remarques, avant d'en terminer, car vous avez dit certaines choses que j'allais dire. M. Simonet l'a bien compris : il s'agit d'un débat comme nous pouvons en avoir souvent, comportant, autant de ma part que de la sienne, des effets de manche, des effets d'annonce et la manipulation de certains arguments. MM. Reynders, Maingain, Moureaux sont bien présents.

A présent, voici une exclusivité : je l'ai appris ce matin : nous avons droit à des suppléants.

C'est en cela que je plains les autres membres du forum : Mme Mouzon sera ma suppléante.

(Applaudissements et rires)

Le sujet est pourtant grave mais le forum, jusqu'à présent, est un non-événement. Il ne s'y passe rien qui doit attirer notre attention aujourd'hui. Nous nous interpellons bien évidemment à ce sujet mais, de grâce, pas de schizophrénie : tous les partis sont à présent concernés par ce débat institutionnel. Ma seule mission consistera à être attentif aux intérêts de notre Région, qu'il s'agisse de néerlandophones ou de francophones. Il ne conviendra surtout pas de me faire un mauvais procès lorsque, à un moment donné, nos intérêts entreront en conflit avec ceux d'une autre entité fédérée : il ne s'agira pas d'hostilité vis-à-vis de celle-là, mais de la défense de nos intérêts. Je

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik reageer op sommige uitspraken van parlementsleden van de meerderheid. De regering is drie maanden in functie en onze vrees is al bewaarheid: als de minister-president de financiering ter sprake brengt, opent hij de doos van Pandora en bevestigt hij de kwetsbaarheid van het regeerakkoord.*

Voor de verwezenlijking van haar ambitieuze beloften moet de meerderheid geld vragen aan de federale regering. Wij komen hierop terug bij de bespreking van de begroting voor 2005. Zijn ondoordachte beloften hebben de minister-president afhankelijk gemaakt van Vlaanderen en daarvoor betaalt hij nu het gelag. Ik maak me zorgen over zijn weerbaarheid in het Forum.

Wat mij ook zorgen baart, zijn de uitspraken van de heer Grimberghs dat we bescheiden moeten blijven, ons niet tegen de Vlaamse regering en het Vlaams parlement mogen verzetten en dit dossier aan de federale overheid moeten overlaten.

Ik heb een andere opvatting over de rol van deze assemblee dan de heer Grimberghs. Wat baat het te we beweren dat we een volwaardig gewest zijn, als we de stem van de Brusselaars niet laten horen naast die van de andere gezagsniveaus, niet samen opkomen voor het algemeen belang van alle Brusselaars en ons niet verzetten tegen de onredelijke eisen van andere gewesten en gemeenschappen?

Ondanks alles heb ik respect voor minister-president Picqué. Hij beschikt over heel wat meer realiteitszin dan bepaalde leden van de PS, de cdH en Ecolo die hun kop in het zand steken.

m'imposeraï donc cette règle, dont vous assurerez évidemment le suivi et le contrôle.

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet pour une réplique.

M. Jacques Simonet.- Je souhaite réagir aux interventions de parlementaires de la majorité, notamment à celles de MM. Vervoort, Doukeridis, Grimberghs et Vanraes. Trois mois après l'installation du gouvernement, vous voilà déjà confirmant les craintes que nous avons, lors de la déclaration de politique régionale, exprimées à cette tribune, puisque – en évoquant cette piste de refinancement – vous ouvrez la boîte de Pandore et confirmez – ce que j'avais prédit en juillet – la fragilité de cet accord de majorité régionale; puisque vous reconnaissez vous-même que pour mettre en œuvre toutes les promesses ambitieuses que vous avez jetées à la tête de nos concitoyens, vous êtes aujourd'hui tributaires d'une demande de financement à adresser au gouvernement fédéral. Nous en reparlerons lors de la discussion du budget 2005. Nous vous l'avions dit, vous vous êtes placés sciemment en position de dépendance vis-à-vis de la Flandre avec ces promesses inconsidérées et vous en payez déjà aujourd'hui le prix. Je suis donc inquiet quant à votre capacité de résistance au sein de ce Forum institutionnel dès lors que l'on vous voit déjà ici, à cette tribune, tendre la sébile.

Deuxième source d'inquiétude, M. Grimberghs, pour ne pas dire source d'effarement : quand on vous entend, vous dites : «restons petits, entre nous, n'allons surtout pas nous opposer au gouvernement flamand ou aux revendications du parlement flamand; laissons tel dossier au parlement fédéral».

M. Grimberghs, vous et moi n'avons donc pas la même conception du rôle de cette assemblée parlementaire. A quoi sert-il – n'en déplaise à un membre du gouvernement bruxellois qui n'est malheureusement pas là aujourd'hui – de prétendre être une région à part entière si ce n'est pour porter haut et fort la voix des Bruxellois par rapport aux autres unités de pouvoir, si ce n'est pour affirmer sans ambiguïté notre volonté commune de défendre l'intérêt général de tous les Bruxellois – tant les Bruxellois de résidence que les Bruxellois de cœur – face à un certain nombre d'oukases, voire un certain nombre d'agressions d'autres entités qui composent la Belgique fédérale?

Je pense que M. Picqué – à qui, contre toute attente, je rends hommage – a été beaucoup plus lucide,

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans)*.- *Het gaat hier nota bene om een voorstel dat u in de vorige zittingsperiode zelf hebt afgewezen!*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Deze personen komen hier beweren dat het Institutioneel Forum zich zal beperken tot een hervorming van het tweekamerstelsel, de regionalisering van het verkeersreglement of de herziening van artikel 195 van de Grondwet.*

De heer Picqué weet wel beter, maar blijft blind voor de aanvallen van een aantal Vlaamse politici op ons Gewest. De uitspraken van de heer Vervoort maken duidelijk dat het einde van die naïviteit niet direct voor morgen is...

De minister-president geeft blijk van meer inzicht en stelt dat het Institutioneel Forum een heropflakking van de communautaire koorts zou kunnen veroorzaken. In mei reeds verklaarde hij dat de toekomstige institutionele evolutie de kiemen van een breuk in zich draagt.

Ik betreur dat ik geen duidelijk antwoord heb gekregen op mijn vragen. De minister-president heeft geen werkmethode om het standpunt van de regering te bepalen en bijgevolg geen mandaat voor de Brusselse vertegenwoordiging in het Forum, maar geeft dat niet toe. Dat baart ons zorgen, gelet op de sfeer tussen de leden van de meerderheid vanochtend.

Tot slot betreuren wij dat er weinig terecht is gekomen van het mooie voornemen om overleg te plegen ter voorbereiding van de deelname aan het Forum. De heer Grimberghs zou ook de voorstellen van zijn partijvoorzitter eens mogen nalezen. Volgens haar blijven de Franstaligen al maanden in gebreke bij de opbouw van een gemeenschappelijke strategie en dat ondanks de oproepen van de cdH...

(Hevig protest van de heer Denis Grimberghs)

... en al deze manhaftige verklaringen blijven dus ogenschijnlijk dode letter.

beaucoup plus réaliste que les «autruches» – il n’y a pas d’autre terme – PS, cdH, ECOLO que nous avons entendues et qui viennent nous expliquer ici...

M. Christos Doulkeridis - M. Simonet! C’est une proposition que vous avez vous-même refusée lors de la précédente législature! Un peu de cohérence, s’il vous plaît!

M. Jacques Simonet.- ... qui viennent nous expliquer ici que «le Forum institutionnel, n’ayez crainte, ça va se limiter à la réforme du bicaméralisme – à savoir ce que va faire Mme Lizin demain – à la régionalisation de la sécurité routière ou à la révision de l’article 195 de la Constitution».

M. Picqué, lui, n’est pas dupe, mais vous, vous vous complaisez dans la réjouissance de rester aveugles, sourds et muets sans voir les coups de butoir qui sont assésés à notre Région par un certain nombre d’hommes politiques du nord du pays. Je pense que quand on entend malheureusement le sentencieux bourgmestre d’Evere – hélas absent – on se dit que Candide a encore de beaux jours devant lui.

Le vice-président s’est montré beaucoup plus lucide lorsqu’il indique que le Forum institutionnel porte en lui – et nous le pensons également – les germes d’une flambée communautaire. Vous l’aviez déjà dit, M. le ministre-président, avec courage, au mois de mai dernier en évoquant l’évolution institutionnelle future qui portait en elle les germes d’une rupture dans l’évolution de ce pays.

Malheureusement, par rapport aux questions précises que je vous ai posées dans cette interpellation, je trouve que vous êtes resté trop flou pour nous indiquer clairement que vous n’aviez, à ce stade, pas de méthode de travail pour définir la position de votre gouvernement et dès lors pas de mandat pour vous mettre à la table du Forum institutionnel. Je ne vous cache dès lors pas que le fait d’aller à ces négociations sans mandat nous rend relativement inquiet quand on voit le climat qui a régné ce matin au sein de votre majorité régionale. Et je trouve que M. Grimberghs devrait de temps en temps relire les propos de sa présidente de parti puisqu’elle disait que les francophones restent depuis des mois en défaut de construire une stratégie collective et ce malgré les appels du cdH...

(Vives protestations de M. Denis Grimberghs)

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Wij blijven op dit vlak vragende partij!*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Ik wil besluiten met de woorden «vrienden, verzoen u!».*

(Gelach bij de MR-fractie)

Ik ben het eens met minister-president Picqué als hij zegt dat u in het licht van een bedreiging de eendracht moet bewaren. Daarom stellen wij voor deze assemblee te voorzien van een observatorium van de eisen in het noorden en het zuiden. Ik betreur dat de oprichting daarvan op de lange baan werd geschoven en dat de regering de zoveelste studie wil laten uitvoeren om de kosten te berekenen die het statuut van nationale en internationale hoofdstad meebrengt.

De Brusselaars verdienen ongetwijfeld dat hun politieke vertegenwoordigers in dit bijzonder delicaat communautair en institutioneel dossier meer durf en ambitie aan de dag leggen.

(Applaus bij de MR)

INDIENING VAN MOTIES

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden de volgende moties ingediend :

- Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet, de heer Didier Gosuin en mevrouw Marion Lemesre, luidt als volgt :

En conclusion, l'on peut déplorer que les bonnes intentions de préparation de ce débat, toutes ces déclarations viriles, risquent de rester lettre morte.

M. Denis Grimberghs.- Mais là-dessus nous restons demandeurs!

M. Jacques Simonet.- Je voudrais donc conclure en disant : «mes amis, mes amis, réconciliez-vous!»

(Rires sur les bancs du groupe MR)

Je suis dès lors plutôt d'accord avec la conclusion de M. Picqué indiquant que vous devez rester unis face à la menace – quelque menace que ce soit et d'où qu'elle vienne – . C'est, précisément, M. le ministre-président, ce que nous disions, en proposant de doter cette assemblée d'un véritable observatoire de ce qui se revendique au Nord comme au Sud – car je n'ai en effet pas mes apaisements à cet égard – et qui pourrait avoir des conséquences importantes pour notre région et pour ses habitants.

Je regrette donc un peu que vous ayez renvoyé – sans peut-être totalement refermer la porte – aux calendes grecques cet outil de vigilance en nous indiquant que le gouvernement allait commanditer une énième étude universitaire visant à quantifier les charges que représente pour Bruxelles son statut de capitale nationale et internationale.

En ce domaine, que vous-même presentiez particulièrement délicat sur le plan communautaire et institutionnel, les Bruxellois méritaient probablement davantage d'audace et d'ambition dans le chef de leurs élus.

(Applaudissements sur les bancs MR)

DÉPÔT DES ORDRES DU JOUR

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, les ordres du jour suivants ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé, signé par MM. Jacques Simonet, Didier Gosuin et Mme Marion Lemesre, libellé comme suit :

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad, na te hebben gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet, betreffende «de houding van de Brusselse regering in het vooruitzicht van de onderhandelingen over de staats hervorming», en de antwoorden van de heer Charles Picqué, minister-president,

- gezien de aanvang van het Institutioneel Forum op 19 oktober 2004;

- gezien de noodzaak om bij deze institutionele onderhandelingen de stem van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te laten horen;

- gezien de bedreiging van de individuele rechten van de Franstaligen in de Rand;

vraagt aan de Brusselse Hoofdstedelijke regering de volgende principes te eerbiedigen :

- voorafgaand overleg met de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor alle institutionele onderhandelingen;

- overleg met de andere gewesten en gemeenschappen, in het bijzonder met het Waals gewest en de Franse Gemeenschap;

- de vorming van een solidariteitsfront met de Franstaligen in de Rand;

- de onvoorwaardelijke afwijzing van de splitsing van het kiesarrondissement en het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde;

- de afwijzing van elke koehandel rond de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in ruil voor nieuwe schendingen van de individuele rechten van de Franstaligen in ons Gewest en in de Rand;

- de verdediging van het principe van uitbreiding van de administratieve grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot de gemeenten in de Rand, waarvoor de inwoners zich hebben uitgesproken.

En een eenvoudige motie, ondertekend door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Yaron Pesztat, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Marie-Paule Quix.

Over deze moties zal later worden gestemd.

- De bespreking is gesloten.

Le Conseil de la Région Bruxelles-Capitale, ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant l'attitude du gouvernement bruxellois en vue des négociations institutionnelles, et les réponses de M. Charles Picqué, ministre-président,

- Vu le début, ce 19 octobre 2004 du Forum institutionnel;

- Vu la nécessité de faire entendre la voix de la Région de Bruxelles-Capitale à l'occasion de ces négociations institutionnelles;

- Vu les menaces qui pèsent à l'encontre des droits individuels des francophones de la périphérie;

Demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- Le souci de la concertation avec le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, préalablement à toute négociation institutionnelle;

- Le souci de la concertation avec les autres entités fédérées et en particulier avec la Région wallonne et la Communauté française;

- La constitution d'un véritable front de la solidarité avec les francophones de la périphérie;

- L'opposition catégorique à toute forme de scission des arrondissements électoral et judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde;

- L'opposition à tout marchandage visant à refinancer la Région de Bruxelles-Capitale en échange de nouvelles atteintes aux droits individuels des francophones de notre Région et de sa périphérie;

- La défense du principe de l'extension des limites administratives de la Région de Bruxelles-Capitale aux communes de sa périphérie dont les habitants se prononceraient favorablement.

Et un ordre du jour pur et simple, signé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat, Walter Vandenbossche et Mme Marie-Paule Quix.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

- La discussion est close.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW TOT MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW, BETREFFENDE «300 EXTRA WOONGELEGENHEDEN TEGEN SOCIALE PRIJZEN» EN

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED DAÏF “BETREFFENDE DE PROBLEMATIEK VAN DE HUISVESTING IN HET BRUSSELS GEWEST”;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NATHALIE GILSON BETREFFENDE “HET BELEID INZAKE WONINGAANBOD”;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF, BETREFFENDE “HET HUISVESTINGSBELEID”.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Brigitte De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Hoe je woont, bepaalt in sterke mate je levenskwaliteit. Je brengt een belangrijk deel van je leven in huis door en de band tussen de Belg en de baksteen is alom gekend. We zien echter dat de kloof tussen arm en rijk ook op het vlak van wonen tot uiting komt. Het aanbod aan sociale woningen in ons land en in het Brussels Gewest is beschamend laag. Mensen die in armoede leven, worden uitgesloten op de huisvestingsmarkt. Ze komen terecht op wachtlijsten voor een sociale woning, en intussen begeven ze zich noodgedwongen op de privé-huurmarkt. Ze moeten zich dan vaak tevreden stellen met een zeer lage woonkwaliteit. Of ze besteden een flinke hap uit hun beperkt budget aan de huur en de energie-kosten.

Behoorlijke en betaalbare huisvesting is als recht in de grondwet ingeschreven, maar voor vele mensen die in armoede leven blijft het een onbereikbare

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME CONCERNANT “TROIS CENTS LOGEMENTS SUPPLEMENTAIRES A DES PRIX SOCIAUX” ET

L'INTERPELLATION JOINTE DE M. MOHAMED DAIF, CONCERNANT “LA PROBLÉMATIQUE DU LOGEMENT DANS LA RÉGION BRUXELLOISE”;

L'INTERPELLATION JOINTE DE MME NATHALIE GILSON CONCERNANT “LA POLITIQUE D'OFFRE DE LOGEMENTS”;

L'INTERPELLATION JOINTE DE M. VINCENT DE WOLF CONCERNANT “LA POLITIQUE DU LOGEMENT”.

Discussion

M. le président.- Mme Brigitte De Pauw a la parole.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *L'habitat détermine en grande partie la qualité de vie. Le fossé qui se creuse entre riches et pauvres se dénote sur l'habitat. L'offre en logements sociaux est, dans notre pays et dans notre Région, dramatiquement faible. Les personnes qui vivent dans la pauvreté sont exclues du marché du logement. Inscrites sur une liste d'attente pour un logement social, elles finissent sur le marché locatif privé. Elles doivent alors se satisfaire de conditions de logements précaires ou voient leur budget limité englouti par les loyers et les charges.*

Le droit à un logement décent est inscrit dans la Constitution, mais pour beaucoup qui vivent dans la pauvreté, cela reste un rêve inaccessible. Ce droit, défendu lors de la table ronde menée lors de la présentation du rapport sur la pauvreté, a été évoqué la semaine dernière, à l'occasion de la journée

droom. Het recht op een behoorlijke en betaalbare woning werd verdedigd op de rondetafelconferentie naar aanleiding van de voorstelling van het armoederapport. Maar het werd vorige week op de werelddag van de strijd tegen armoede ook verdedigd tijdens een actie in het centrum van Brussel.

Mevrouw de staatssecretaris, ik heb uit de pers, maar ook van mensen uit de praktijk vernomen dat u een gewaardeerd bezoek heeft afgelegd aan de sociale verhuurkantoren. Tijdens dit bezoek kondigde u aan dat u in het Brussels Gewest 300 extra woongelegenheden wil creëren voor de meest achtergestelde Brusselaars. Het spreekt voor zich dat de CD&V-fractie dit initiatief toejuicht. De druk op de woningmarkt in Brussel is inderdaad groot; de prijzen stijgen en het aanbod is niet steeds in overeenstemming met het recht op een behoorlijke huisvesting. Uw initiatief voor de creatie van extra woningen bij de sociale verhuurkantoren is dus noodzakelijk. Maar ik wil wel enkele kanttekeningen maken.

Het is namelijk niet helemaal duidelijk hoe en waar u deze extra woongelegenheden zal creëren. U stelde zelf dat deze woongelegenheden «evenwichtig en over het hele gewest verdeeld zullen worden». Dit lijkt ons een belangrijk gegeven. Een sociale mix tussen de verschillende bevolkingsgroepen in buurten en wijken is een belangrijke voorwaarde voor een rechtvaardige en evenwichtige stadsontwikkeling. Het creëren van sociale woningen, woningen in het kader van een sociaal verhuurkantoor, en woongelegenheden voor middeninkomens moeten worden gerealiseerd in symbiose met het aanbod van de privé-markt en met de aard van de buurt of de wijk.

Bovendien is de creatie van deze woningen een noodzakelijke maatregel, maar onvoldoende om het woningprobleem in Brussel op te lossen. Het creëren van extra woningen moet volgens ons gecombineerd worden met vele andere maatregelen die het recht op betaalbaar, behoorlijk en menswaardig wonen, moeten verbeteren.

Hierbij denk ik in de eerste plaats aan een huurtoelage. Volgens deskundige bronnen zou de huur nooit meer mogen bedragen dan 30% van het gezinsbudget, maar huurgelden slokken in werkelijkheid vaak meer van het budget op. Een huurtoelage zou hieraan tegemoet komen, vooral bij

mondiale sur la pauvreté, par une action dans le centre de Bruxelles.

Madame la secrétaire d'Etat, j'ai appris que votre visite menée aux Agences immobilières sociales a été vivement appréciée. Vous avez annoncé la création de 300 nouveaux logements sociaux pour les Bruxellois les plus vulnérables. Il va de soi que le CD&V se réjouit de cette initiative. La pression sur le marché du logement est grande, les prix montent et l'offre n'est pas toujours en correspondance avec le droit à un logement décent. Votre initiative est nécessaire, mais j'ai toutefois quelques remarques à son égard.

De quelle manière allez-vous créer ces logements supplémentaires? Vous parlez d'une offre de logement «équilibrée et répartie sur toute la région». Cela nous paraît une donnée essentielle. Un mélange social entre des groupes de population différents dans des voisinages et quartiers est avantageux pour développer la ville de manière équilibrée. L'offre en logements sociaux doit se faire en symbiose avec l'offre du marché locatif privé, et en accord avec la nature du voisinage ou du quartier.

La création de logements sociaux est nécessaire, mais insuffisante pour mettre un terme au problème du logement à Bruxelles et devrait être accompagnée de mesures visant à améliorer les conditions d'accès à des habitations décentes.

Je pense avant tout à l'allocation-loyer. Selon les experts, le budget consacré au logement ne devrait pas dépasser 30% du budget total d'un ménage, mais en réalité les loyers reviennent souvent plus chers. Des allocations-loyers seraient les bienvenues pour ces familles qui ont du mal à joindre les deux bouts.

L'introduction d'allocations-loyers menée de façon incontrôlée risque de faire grimper les loyers à Bruxelles. Des allocations-loyers introduites sur la base d'un prix de location de référence permettraient cependant de limiter cette hausse.

D'autres mesures sont urgentes. J'en réfère au mémorandum du Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH), qui propose des mesures efficaces face au problème du logement, notamment :

- en application du Code civil, veiller à ce que les réparations obligatoires soient effectuées par le propriétaire et non par le locataire.*
- garantir des moyens suffisants au service d'inspection régional;*

die gezinnen die het moeilijk hebben om de eindjes aan elkaar te knopen.

Ik weet natuurlijk dat een huurtoelage bij een ongecontroleerde invoering kan leiden tot een algemene stijging van de huurprijzen in Brussel. Dat moeten wij uiteraard vermijden. Wij zouden deze stijging kunnen tegengaan door een huurtoelage in te voeren op basis van een referentiehurprijs. Die toelage moet volgens ons gekoppeld worden aan een aantal voorwaarden in verband met gezondheids- en woonbaarheidscriteria. De invoering van een huurtoelage lijkt mij een mogelijkheid die grondig onderzocht en verfijnd moet worden.

Maar ook andere maatregelen dringen zich op. Ik verwijs hierbij naar het memorandum van de Brusselse Bond van het Recht op Wonen, die op een deskundige manier maatregelen voorstelt om de huisvestingsproblemen integraal en efficiënt aan te pakken. Ik denk bijvoorbeeld aan:

- toezien op de uitvoering van de door het Burgerlijk wetboek verplichte herstellingen van de verhuurder, en maatregelen nemen om te verhinderen dat deze herstellingen doorgeschoven worden naar de huurder;
- voldoende middelen garanderen aan de Regionale Inspectiedienst;
- een gecoördineerd beleid voeren voor de aanpak van ongezonde woningen;
- het Brussels Woningfonds versterken;
- transituizen oprichten voor mensen die in een moeilijke situatie zitten.

Hoewel deze maatregelen en de integrale aanpak niet steeds vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de staatssecretaris, ben ik ervan overtuigd dat een globale aanpak de enige manier is om de schrijnende situatie in de huisvestingssector aan te pakken.

Mijn vragen luiden dan ook als volgt:

- Hoe en waar zullen de 300 extra woningen gerealiseerd worden?
- Zijn er voldoende budgetten voorzien?
- Zal de creatie van deze woningen gebeuren met het oog op een integrale aanpak?

- *déployer une politique coordonnée pour le cas des logements insalubres;*
- *renforcer le fonds du logement;*
- *prévoir des maisons de transit pour les personnes en situation précaire.*

Bien que ces mesures ne relèvent pas toujours de la compétence exclusive de la secrétaire d'Etat, je suis convaincue qu'une approche globale est la seule manière pour s'attaquer à la situation déplorable du secteur du logement.

Dès lors, mes questions sont les suivantes :

- *Où et comment seront réalisés ces 300 logements supplémentaires?*
- *Les budgets prévus sont-ils suffisants?*
- *La création de ces logements fera-t-elle l'objet d'une approche globale?*
- *Outre la rencontre avec les agences immobilières sociales, des contacts ont-ils été pris avec d'autres acteurs de terrain qui témoignent d'une grande expertise?*
- *Le système actuel de l'allocation-loyer sera-t-il instauré?*

- Zijn er, naast de ontmoeting met de sociale verhuurkantoren, contacten geweest met andere actoren op het werkveld die blijk geven van een grote deskundigheid?
- Zal het huidige systeem van de huurtoelage worden ingevoerd?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Daïf.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *De huurprijzen stijgen voortdurend: voor een eenkamerappartement betaal je nu gemiddeld 1.000 euro in de betere wijken en soms 500 euro in een volkswijk, waar veel werklozen en leefloners leven. Hun inkomen varieert tussen 500 euro voor alleenstaanden en 700 euro voor gezinshoofden. Daarmee moeten ook nog de rekeningen voor onder meer elektriciteit en gas worden betaald. Veel van deze mensen hebben dan ook schulden bij slaggers en kruideniers.*

Ruim de helft van de Brusselaars heeft een inkomen tussen 500 en 1.000 euro. De betrokken diensten van de OVM's (openbare vastgoedmaatschappijen), de SVK's (sociale verhuurkantoren), de gemeenten, de grondregieën en het Huisvestingsfonds worden overspoeld met aanvragen voor woningen. Politici worden steevast aangeklampt door burgers van alle leeftijden. De enorme stijging van de huurprijzen is onder meer te wijten aan speculatie, de uitbreiding van de Europese Unie, het feit dat de OVM's al jaren geen nieuwe woningen gebouwd hebben en de inwerkingtreding van de Huisvestingscode. Sommige eigenaren profiteren van deze situatie om de huurprijs onwettig te verdubbelen of te verdrievoudigen.

In het regeerakkoord wordt veel aandacht besteed aan huisvesting, maar de bouw van nieuwe woningen zal jaren in beslag nemen, terwijl er dringend oplossingen nodig zijn. Er zijn verschillende mogelijkheden: bevrozing van de huurprijzen, herziening van de toegangsvoorwaarden voor sociale woningen en voor huurtoelagen (VIHT's), verhoging van deze toelagen, partnerschap met de gemeenten, enzovoort.

U bent nog maar drie maanden in functie, maar de huisvestingskwestie kan helaas niet wachten. Welke dringende maatregelen heeft u getroffen of bent u van plan te treffen?

(Applaus)

M. le président.- La parole est à M. Mohamed Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Les loyers ne cessent d'augmenter : ils sont, en moyenne, de 1.000 euros dans les quartiers aisés et, parfois, de 500 euros par mois pour un appartement d'une chambre dans les quartiers populaires, alors que le taux de chômage et le nombre de minimexés y sont très élevés. Or, les revenus de ces personnes varient entre 500 euros pour les isolés et 700 euros pour les chefs de ménage. A cela, il faut ajouter les charges d'électricité, du gaz, etcetera. Au final, on peut dire qu'il ne reste que quelques euros pour affronter d'autres dépenses. Bien souvent, les personnes fragilisées ont des notes en souffrance chez les boulangers et les épiciers.

D'une façon générale, les revenus de plus de 50% des Bruxellois varient entre 500 et 1.000 euros en moyenne. Les services d'inscriptions des SISF, des AIS, des propriétés communales, des régies foncières et du fonds de logements, sont inondés de demandes de logements. De même, les femmes et les hommes politiques sont interpellés dans la rue et dans les permanences sociales par des citoyens de tout âge. Les raisons de cette flambée des loyers sont multiples : spéculation immobilière, élargissement de l'Union européenne à sept nouveaux pays, absence de construction de logements par des SISF pendant plusieurs années, l'entrée en application du code du logement, etcetera. Certains propriétaires profitent de cette flambée pour doubler, voire tripler, le montant des loyers en dehors de toute légalité.

Certes, une partie importante du programme du gouvernement est consacrée au logement. Mais, d'autre part, la construction de nouveaux logements va prendre plusieurs années, alors que cette question demande des solutions urgentes. Plusieurs pistes pourraient être explorées : le gel des loyers, qui viserait à interdire toute augmentation, la révision des conditions d'accès au logement social, l'augmentation des primes d'aides aux loyers – les ADILs – en revoyant les conditions d'accès à ces primes, ou la recherche de partenariats avec des communes, etcetera.

De voorzitter.- Mevrouw Nathalie Gilson heeft het woord.

Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).- Enkele weken geleden hebt u een reeks interviews gegeven en ons opgeroepen om samen na te denken over het huisvestingsbeleid.

U hebt aangekondigd dat er binnen een jaar driehonderd woningen op de markt zullen worden gebracht via de sociale verhuurkantoren (SVK's) en dat er tegen 2005 zeshonderd nieuwe sociale woningen zullen worden gebouwd in het kader van het toekomstplan voor de huisvesting, dat voorziet in de bouw van vijfduizend woningen gedurende de komende vijf jaar.

Naast de bouw van sociale woningen en de verhoging van het aanbod via de SVK's stelt u evenwel geen andere middelen voor om een einde te maken aan de huisvestingscrisis, waardoor heel wat Brusselse gezinnen worden getroffen. Volgens uw cijfers zouden 200.000 van de 480.000 gezinnen in aanmerking komen voor een sociale woning. Deze problematiek moet dus zowel voor meerderheid als oppositie een topprioriteit zijn en is te omvangrijk om door één bepaald soort maatregel te worden opgelost.

Andere mogelijke denkpistes zijn bijvoorbeeld de huurtoelage in de vorm van een cheque, zoals gisteren door onze collega's mevrouw Lemesre en de heer de Clippele in commissie voorgesteld, of maatregelen om de aankoop van een privé-woning te vergemakkelijken.

Het verheugt mij dat u gisteren in commissie het debat hebt willen aangaan, in tegenstelling tot een ander lid van uw partij die dit punt eerst had willen uitstellen.

Vous êtes maintenant installée depuis trois mois. Certes, c'est peu, voire très peu. Mais, comme je viens de le dire, la question du logement ne peut malheureusement attendre. Pourriez-vous me dire quelles sont les mesures urgentes que vous auriez prises ou envisagé de prendre pour apporter une réponse, fût-elle partielle, au problème du logement à Bruxelles?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Nathalie Gilson.

Mme Nathalie Gilson.- Il y a quelques semaines, vous nous avez gratifiés d'une série d'interviews dans la presse et même d'une carte blanche sur la politique du logement que vous envisagiez de mettre en œuvre. Vous avez notamment indiqué la mise sur le marché d'ici un an de trois cents logements via les agences immobilières sociales (AIS), avec des moyens supplémentaires d'environ 750.000 euros par an. Un deuxième volet était la construction d'ici 2005 de six cents nouveaux logements sociaux sur quatre sites-pilotes dans le cadre du plan d'avenir sur le logement qui prévoit la construction de cinq mille logements publics en cinq ans.

La réflexion telle qu'elle est présentée dans la presse ne porte que sur un seul moyen de résoudre ou de tenter de résoudre la crise du logement que vivent les Bruxellois. En effet, ces communications publiques ne font état que de la construction de logements sociaux et de l'augmentation de l'offre via les AIS, dont la majorité travaille plutôt avec des logements publics.

Ces communications n'évoquent aucune autre piste qui permettrait de tenter de résoudre cette crise du logement. Or, elle touche un grand nombre de ménages bruxellois. Vous avez cité le chiffre de 200.000 ménages sur les 480.000 ménages bruxellois qui seraient dans les conditions de prétendre à un logement social. Il est clair que cette problématique touche tous les partis, opposition et majorité confondues. Dès lors, il faut à tout prix y accorder la priorité.

C'est pourquoi nous ne pouvons croire qu'un seul type de mesures puisse résoudre ce problème. Etant donné l'absence d'autres pistes envisageables dans les communications qui ont été faites à la presse, permettez-moi d'en mentionner deux : l'allocation-loyer au moyen de chèques, préconisée et présentée

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Er werd daarover toch gedebatteerd.*

Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).- *Het debat weigeren, zou geen goede indruk hebben gewekt. Maar wie de agenda afkeurt, weigert toch enigszins het debat aan te gaan.*

Het regeerakkoord legt de huurtoelage twee beperkende voorwaarden op: de omkadering van de huurprijzen en de beperking van de toekenning tot personen die aan de criteria van de sociale huisvesting en het OCMW beantwoorden. Deze maatregelen lijken me te beperkt om tot enig positief resultaat te leiden. Ik vrees trouwens dat u uw denkwerk nog niet heeft afgerond, aangezien u gevraagd heeft het debat tot in januari uit te stellen.

Hoe ver staat u met de steun bij de aankoop van een woning, meer bepaald via het Woningfonds? Daarover heb ik nog niets gehoord. U geeft slechts één enkele oplossing voor het huisvestingsprobleem, nl. de creatie van sociale woningen, terwijl er een waaier aan maatregelen nodig is om deze crisis aan te pakken.

Ik heb de volgende vragen bij uw verklaring:

- *In welke mate heeft de regering haar doelstellingen bereikt?*
- *Heeft ze al een beslissing genomen voor de uitvoering van het project waardoor 300 nieuwe sociale woningen dit jaar nog via de sociale verhuurkantoren (SVK) zouden worden gecreëerd en en over de 600 nieuwe sociale woningen voor 2005?*
- *Indien niet, in welk stadium bevindt het dossier zich dan?*
- *Heeft u reeds garanties gekregen op budgettair vlak?*

hier en commission du Logement par nos honorables collègues, Mme Lemesre et M. de Clippele. La deuxième piste serait de faciliter l'accès à la propriété privée.

Je me réjouis que vous ayez accepté hier le débat en commission, contrairement à un autre membre de votre parti qui souhaitait au début le report de cet ordre du jour.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Le débat a été mené, à ce qu'il me semble.

Mme Nathalie Gilson.- Cela aurait en effet été mal perçu de refuser un débat. Mais si quelqu'un vote contre un ordre du jour, quelque part il refuse le débat.

Je constate donc que l'allocation-loyer dans l'accord de gouvernement est limitée par deux conditions : l'encadrement des loyers et les allocations de loyer destinées seulement aux logements publics et aux bénéficiaires de l'aide de CPAS.

Ces mesures me paraissent tellement limitées que je ne vois pas les effets positifs qui pourraient en être dégagés. Ceci me laisse craindre que votre réflexion n'est pas encore accomplie, vu que vous avez demandé le report de ce débat sur l'allocation de loyer jusqu'en janvier. Dans toutes les communications publiques, il n'est question que d'une seule piste pour apporter des solutions à la problématique du logement, c'est à dire la création de logements sociaux. Qu'en est-il de faciliter l'accès à la propriété via notamment le Fonds du logement? Je n'ai rien trouvé à cet égard dans les communications qui ont été faites alors que le fonds était supposé aussi de répondre à cette crise du logement qui touche la majorité des ménages bruxellois. Il faut une multitude de moyens et non un moyen univoque.

Concernant vos déclarations:

- *à quel stade se situe le gouvernement par rapport à ces objectifs?*
- *Le gouvernement a-t-il déjà pris une décision permettant la réalisation de ce projet qui consiste à mettre 300 nouveaux logements sociaux supplémentaires sur le marché via les AIS (Agences immobilières sociales) d'ici un an et une décision concernant cette construction de 600 nouveaux logements sociaux pour 2005?*

- *U beschikt over een algemeen budget van 82 miljoen euro. Maar over welk specifiek budget beschikt u voor de creatie van 300 woningen via de SVK's en van 600 sociale woningen?*
- *Weet u of de bijkomende woningen via de SVK's uit de openbare of uit de privé-sector zullen komen?*
- *Misschien zullen de privé-eigenaars niet kunnen worden overhaald om een overeenkomst met de overheid af te sluiten. Heeft u dat voorzien?*
- *Heeft u een inventaris gemaakt van de beschikbare woningen in de publieke sector?*

Ik ken het SVK van Elsene goed en vind dat het goed functioneert. Het werkt vaak samen met privé-eigenaars.

- *U zegt dat u naast de beschikbare gronden en de gewestelijke investeringen bijkomende financiering nodig heeft. Heeft u al met de privésector onderhandeld om die te verkrijgen?*

Ik hoop ten stelligste dat dit transparant zal gebeuren: via openbare aanbestedingen. Het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting voorziet in 70% sociale woningen en 30% woningen voor de lage en gemiddelde inkomens.

De criteria van de sociale huisvesting moeten echter worden herbekeken: velen komen niet in aanmerking, terwijl ze toch geen woning vinden wegens de hoge prijzen.

Een andere mogelijkheid – die trouwens ook in het plan van de huisvesting is ingeschreven – is het bevorderen van een woonmixbeleid voor de sociale woningen en de woningen voor lage en gemiddelde inkomens.

Geldt die verhouding voor elke site of is ze van toepassing op het totaal aantal woningen? Aangezien het belangrijk is dat een sociale mengeling wordt gewaarborgd, pleit ik voor een verhouding 70/30 op elke site.

De vier proefprojecten komen er in Elsene, Ukkel, Neder-Over-Heembeek en Molenbeek. Wij steunen die projecten, maar wensen wel enige uitleg. Op basis van welke criteria werden die gemeenten gekozen? Waarom werd Woluwe uitgesloten? Werden de gemeenten bij de inoverwegingname en de keuze betrokken? Zijn de stedenbouwkundige vergunningen

- *Si le gouvernement n'a pas encore pris de décision, à quel stade se situe le dossier par rapport à sa soumission devant le gouvernement?*
- *Avez-vous déjà des garanties quant à l'enveloppe budgétaire?*
- *Vous disposez d'une enveloppe globale de 82 millions d'euros, mais qu'en est-il de la garantie concernant la réalisation plus spécifique des 300 logements via les AIS et des 600 logements sociaux?*
- *Avez-vous des pistes quant à l'origine des logements supplémentaires qui seront disponibles via les AIS, vu qu'il faut encore convaincre les propriétaires de conventionner leur logement?*
- *Seront-ils originaires du patrimoine public ou privé?*
- *Avez-vous fait un inventaire des logements disponibles via l'aide publique, dans le cas où le propriétaire privé n'accepterait pas ce conventionnement?*

Je connais personnellement l'AIS d'Ixelles qui travaille beaucoup avec des propriétaires privés. Je me réjouis du travail positif qu'elle accomplit.

- *Vous faites état d'un financement complémentaire qui devrait être trouvé en outre à la mise à disposition des terrains et à l'investissement régional.*

Avez-vous déjà entamé des négociations ou fait un tour de marché par rapport aux financements privés que vous pourriez trouver en complément des moyens régionaux? J'ose espérer que la plus grande transparence sera d'application via des appels d'offre.

Le plan d'avenir pour les logements prévoit une répartition de 70% des logements à caractère social et 30% de logements à caractère moyen. En ce qui concerne les logements sociaux, il est nécessaire de revoir les conditions d'octroi, car on constate que beaucoup de personnes ne tombent pas dans les conditions requises pour obtenir un logement social et ne trouvent pas de logement à Bruxelles, car le logement y est devenu trop cher.

Il est important soit de revoir les conditions d'octroi pour un logement social, soit de prévoir, comme le stipule le plan pour le logement, une répartition mixte

al aangevraagd? Als die woningen tegen 2005 moeten klaar zijn, dringt de tijd.

Volgens u is de procedure eenvoudig: u stelt het terrein ter beschikking, u zoekt het nodige geld en een aannemer. Dat lijkt mij een iets te simplistische voorstelling, die valse hoop wekt bij mensen die recht hebben op een snelle oplossing van hun probleem. Dat lijkt me moeilijk haalbaar tegen 2005.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ik zal het niet meer hebben over het eerste deel, want dat heeft betrekking op de vier sites, waarover we al gesproken hebben. Laten we gewoon wachten op het antwoord van de staatssecretaris.*

Het tweede deel betreft de huisjesmelkers. In veel gemeenten, waaronder de mijne, hebben we hard gevochten tegen dit fenomeen. Ik denk dat we het er allemaal over eens zijn dat deze mensen, die de ellende van anderen uitbuiten, moeten worden bestreden.

Op 1 september hebt u in de pers een rondetafel over dit onderwerp aangekondigd. Wie gaat u daarvoor uitnodigen? De gemeenten? En hoe zit het met de

entre des logements sociaux ou des logements à caractère moyen.

Cette répartition 70% et 30% sera-t-elle d'application site par site, puisque vous avez retenu quatre sites pilotes pour 2005, ou envisagez-vous un comptage global de cette répartition? C'est important pour prévoir une mixité des quartiers. Je plaide pour que la répartition 70/30 soit d'application site par site.

Les communes concernées sont Ixelles, Uccle, Neder-Over-Heembeek et Molenbeek. Quels sont les critères qui ont présidé au choix de ces communes? Qu'est-ce qui explique que Woluwé ait été écartée? Dans quelle mesure les communes retenues ont-elles été impliquées dans cette réflexion et dans le choix? Les permis d'urbanisme ont-ils déjà été introduits? Quand vous parlez d'une réalisation pour 2005, nous sommes déjà pressés par le temps.

Nous soutenons ces projets, mais voulons des éclaircissements sur les questions que j'ai évoquées. Je crains que vous n'ayez cédé à la tentation d'effet d'annonce, et de solution parcellaire à cette crise du logement. Je cite votre phrase : «La procédure est très simple : nous mettons le terrain à disposition, nous trouvons le financement et l'entrepreneur, et c'est parti!».

Cela me paraît simpliste et susceptible de donner des faux espoirs à des gens qui sont en droit d'attendre une approche plus complexe et mieux à même de résoudre rapidement ces problèmes. Il me semble difficile que ce soit réalisé en 2005.

(Applaudissements sur les bancs MR)

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- M. le président, je pense que l'on devait laisser Mme Nathalie Gilson s'exprimer complètement pour sa première intervention, même si elle a quelque peu débordé de son temps de parole. Je rattraperai ce temps débordé en étant plus bref.

Je ne reprendrai plus le premier volet puisqu'il a trait aux quatre sites. Nous en avons déjà parlé. Soyons pratiques et attendons la réponse de la secrétaire d'Etat.

Le deuxième volet concerne les marchands de sommeil, situation à laquelle je suis personnellement très sensible. Vous savez combien nous avons lutté contre ce phénomène dans certaines communes, dont la mienne. La commission du Logement en a été le

sociale diensten, de verenigingen, de sociale woningmaatschappijen, parlementsleden, de commissie Huisvesting...? Dit zijn maar enkele suggesties.

Het derde deel betreft het observatorium van de Woonst. Het stemt mij tevreden dat u systematisch te werk gaat op basis van wetenschappelijke studies. U zegt dat 53% van de Brusselse gezinnen een inkomen heeft tussen 500 en 1.000 euro, terwijl de huurprijzen vier keer sneller gestegen zijn dan de index. Dat brengt de fundamentele rechten in gevaar die worden gegarandeerd door de Europese Conventie voor de Rechten van de Mens en door de Grondwet.

Ik ben het er dus mee eens dat instrumenten voor beheer en analyse noodzakelijk zijn om een juiste houding in dit moeilijke dossier aan te nemen. Ik heb destijds in de commissie Huisvesting een interpellatie gehouden over het gemeentelijke huisvestingsobservatorium dat werd opgestart in Anderlecht.

Voormalig staatssecretaris, de heer Alain Hutchinson, is met zijn kabinet het observatorium in Etterbeek komen bestuderen. Ook de commissie voor Huisvesting is komen kijken en heeft gevraagd om een resolutie te steunen die ertoe strekt dit experiment uit te breiden tot andere gemeenten, met subsidies van het Gewest.

Ook de heer Simonet, toen minister-president, heeft het observatorium bezocht. We willen ons niet bemoeien met de praktische kant van de zaak, maar menen dat het nuttig zou zijn dit project uit te breiden tot andere gemeenten. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) heeft al vergaderd met mijn ambtenaren en technici.

U wenst het huisvestingskadaster te voltooiën en de verplichting op te leggen van ten minste 28 m² voor elke woning.

Wij hebben nu zo'n 70% van de gebouwen in onze gemeente kamer per kamer en verdieping per verdieping gecontroleerd en heel wat woningen hebben niet dat vereiste aantal vierkante meter. Wat gaat u doen? De Huisvestingscode toepassen? Ze blokkeren zoals indertijd met de solidariteitstoelage? Het aantal vierkante meter wijzigen?

Wij kijken vol belangstelling uit naar uw antwoord. Wij zullen net als in het verleden een aandachtige leerling trachten zijn in de commissie Huisvesting,

témoin. Dans une conférence de presse ou dans un article, vous avez annoncé le 1er septembre dernier une table ronde à ce sujet. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que ces gens-là n'ont pas droit de cité, que tout le monde doit lutter contre eux, car ils exploitent la misère. Nous n'avons jamais entendu d'autre son de cloche que celui-là.

Quels seront les intervenants à cette table ronde? Qui sera invité? Les communes seront-elles partenaires? Qu'en est-il des services sociaux, du monde associatif du secteur, de l'asbl des directeurs des logements sociaux, des sociétés elles-mêmes, des parlementaires, de la commission du Logement...? Je vous donne quelques idées, mais vous en avez certainement eu d'autres.

Le troisième volet concerne l'observatoire de l'habitat. J'ai été heureux de voir que vous essayez de travailler d'une manière systématique sur la base d'études scientifiques, si possible objectives. Vous annoncez que 53% des ménages bruxellois jouissent d'un revenu net entre 500 et 1000 euros, alors que l'augmentation des loyers a été quatre fois plus rapide que l'index. Nous ne contestons pas ces chiffres, et il est vrai que cela met en péril les droits fondamentaux annoncés tant par la Convention européenne des droits de l'Homme que par la Constitution dans son volet «droit au logement».

Je m'inscris donc dans cette démarche pour dire que les outils de gestion et d'analyse sont bien nécessaires pour prendre attitude de manière éclairée dans un dossier aussi difficile. M. Yaron Pesztat a quitté l'assemblée pour le moment, mais il présidait la commission du Logement à l'époque. Je rappelle que j'avais alors interpellé à propos de l'observatoire communal du Logement qui avait été instauré dans une commune que vous connaissez, Anderlecht.

A l'époque, le secrétaire d'Etat au Logement, M. Alain Hutchinson, était venu à Etterbeek avec son cabinet découvrir l'observatoire qui démarrait. La commission du Logement tout entière était venue également et c'est elle qui avait demandé que des parlementaires, dont votre serviteur, signent une résolution demandant que l'expérience soit exportée dans d'autres communes, avec subsides de la Région.

M. Simonet, alors ministre-président, a également fait cette démarche et est venu se rendre compte sur place de l'utilité du travail qui y est accompli. Nous n'avons pas à dire quelles communes doivent être choisies et selon quels critères, combien de communes sont

ook al is de heer Lemaire er niet meer en lijkt mevrouw Emmery andere oorden te hebben opgezocht.

Mevrouw Isabelle Emmery (*in het Frans*).- *Dat was uitzonderlijk!*

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *Dat stelt mij gerust!*

De voorzitter.- De heer Alain Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (*in het Frans*).- *De huisvestingscrisis heeft vooral betrekking op de huur- en de aankooprijzen van woningen. De feiten zijn gekend, net als de oplossingen. Het probleem is dat die de voorbije jaren nooit zijn toegepast. Ik wil in dit verband hulde brengen aan de heer Hutchinson, die*

concernées, ou s'il en faut trois ou cinq. Nous n'avons rien à dire en la matière. Je vous redis publiquement, Mme la secrétaire d'Etat, que nous sommes ici dans une intervention non polémique. La volonté est de travailler ensemble dans l'intérêt des Bruxellois. Je crois que vous feriez œuvre utile si vous acceptiez d'exporter l'expérience déjà commencée. La SLRB s'est déjà réunie avec mes fonctionnaires et les techniciens. Nous sommes d'accord pour exporter le peu de savoir qui a pu être rassemblé, sans pour autant faire de la politique.

Au niveau du code du logement, quand vous aurez achevé votre cadastre du logement, alors que vous obliger, à raison, qu'un logement comporte au minimum vingt-huit mètres carrés, force est de constater, et nous le savons par expérience, qu'un grand nombre de logements ne réunissent pas ces conditions de mètres carrés requis. Quand vous aurez fini votre travail – que nous avons déjà réalisé à 70% dans une commune – consistant à aller vérifier immeuble par immeuble, pièce par pièce, étage par étage, vous constaterez que beaucoup de logements n'atteignent pas cette taille. Qu'allez-vous faire? Allez-vous respecter le code du logement? Allez-vous geler comme on l'a fait pour l'allocation de solidarité dans le passé? Allez-vous modifier le nombre de mètres carrés? Quelle solution préconisez-vous?

Nous écouterons donc avec intérêt votre réponse et nous pouvons vous assurer que nous tenterons de rester, comme par le passé, un élève assidu de la commission du Logement, même si on perd quelque peu ses repères, puisque M. Lemaire n'est plus là, et que Mme Emmery a apparemment émigré vers d'autres horizons.

Mme Isabelle Emmery.- C'était exceptionnel!

M. Vincent De Wolf.- Me voilà rassuré; je retrouve déjà mes repères! M. le président, je pense avoir respecté mon temps de parole.

M. le président.- Absolument, M. De Wolf. La parole est à M. Alain Daems.

M. Alain Daems.- L'ayant déjà évoquée plusieurs fois ici, je ne reviendrai pas sur la crise du logement qui frappe les Bruxellois depuis plusieurs années. Cette crise concerne surtout le prix du logement, tant locatif qu'acquisitif. Les constats sont connus, tout comme les solutions. Malheureusement, depuis

wel van goede wil was, maar in de vorige meerderheid niet bij machte was zijn voornemens door te drukken.

Bij het lezen van uw interviews dacht ik: «Eindelijk een regering die handelt en bouwt!».

Sinds twee jaar is de regering het erover eens dat het aantal openbare woningen moet toenemen, met name de sociale woningen en de meerkamerwoningen. Er moest voortgang worden gemaakt met de keuze van de terreinen, de financieringsplannen, de stedenbouwkundige vergunningen, met de keuze van de aannemers.

Zeshonderd woningen tegen 2005 zijn een goed begin, maar als wij de doelstellingen van het meerderheidsakkoord willen halen, moeten de mechanismen worden vereenvoudigd en de procedures worden versneld.

Zowel voor de renovatie- als voor de bouwprojecten moet de overheid actie ondernemen, zodra het debat heeft plaatsgevonden. Samenwerking met privé-partners is daarbij niet altijd de snelste en goedkoopste oplossing. De wijkcontracten leren ons immers dat de overheid soms meer troeven in handen heeft om snel vooruit te gaan. Het scenario met zoveel mogelijk overheidsinbreng lijkt mij dan ook het meest doeltreffend.

In dat scenario zijn de terreinen eigendom van de Brusselse overheid, zijn de operatoren overheidsinstellingen (BGHM, OVM's, GOMB, gewestelijke of gemeentelijke grondregies) en wordt het geld tegen zeer voordelige tarieven geleend bij de Ontwikkelingsbank van de Raad van Europa. Een dergelijk scenario is ook goed voor de werkgelegenheid van de Brusselaars, aangezien er in bouw- en renovatieprojecten nood is aan veel laaggeschoolde werkkrachten en arbeiders.

In het toekomstplan voor de huisvesting zijn twee doelstellingen vastgesteld die de rode draad van het huisvestingsbeleid moeten vormen: voldoen aan de onmiddellijke vraag van mensen die op een woning wachten en de prijzen doen dalen door een verhoging van het openbaar aanbod.

ECOLO wil hiertoe het aantal partners in het huisvestingsbeleid opkrikken. Waarschijnlijk zal ook het personeel van instellingen zoals de gewestelijke grondregie, de GOMB, de BGHM of de OVM moeten worden versterkt. Deze instellingen moeten zorgen

plusieurs années, ces dernières ne sont pas appliquées. J'aimerais profiter de cette tribune pour rendre hommage à M. Hutchinson, que j'ai rarement ménagé, mais dont j'ai toujours reconnu les bonnes intentions. Ses services avaient envoyé une carte de vœux à tous les membres de la commission – et je suppose à nombre d'autres personnes – disant : «Bonne année 2004 à tous. S'il le faut, je construirai ces logements moi-même!»

Son impuissance, dans la majorité précédente, à appliquer les solutions qu'il promettait régulièrement tant dans cette enceinte qu'à l'extérieur de celle-ci, était perceptible. En lisant vos interviews de rentrée, je me suis dit : « enfin un gouvernement qui agit, et qui construit! ».

Depuis deux ans, la nécessité d'augmenter le parc public du logement avait été mise au jour au sein du gouvernement, particulièrement concernant le logement social et les logements à plusieurs chambres. Il convenait d'avancer en matière de choix des terrains, de montages financiers, de choix de programmes concrets débouchant sur des permis d'urbanisme, de choix d'entrepreneurs, etc.

Six cents logements en 2005, c'est un bon début. Pour arriver à l'objectif de plusieurs milliers de logements, inscrit dans l'accord de majorité et auquel Ecolo souscrit plus que jamais, il faudra faire plein usage de ce que contient par ailleurs cet accord de gouvernement sur la question du logement, à savoir : simplifier les mécanismes et accélérer les procédures.

En rénovation comme en construction, les pouvoirs publics ne peuvent se résigner à la lenteur de l'action. Une fois que le débat a eu lieu, il faut avancer vite. A cette fin, les montages impliquant des partenaires privés, aussi séduisants soient-ils à première vue, ne sont pas nécessairement les plus rapides et les moins chers. On le voit lorsqu'on examine les contrats de quartier et leur application. Si l'on compare les volets 1, qui sont exclusivement entre les mains du secteur public, et les volets 2 et 3, qui impliquent un partenariat privé, une bonne dizaine d'années d'expérience montre que le secteur public a parfois plus de clés en main pour avancer rapidement. C'est pourquoi je vous suggère d'examiner attentivement la piste « la plus publique », qui est, à mon avis, la plus efficace.

Cette piste implique des terrains appartenant aux pouvoirs publics bruxellois, des opérateurs publics – SLRB, SISP, SDRB, régies foncières régionales ou

voor de concrete uitvoering van de bouw- en renovatiewerken. Ze waren vaak in staat woningen te beheren, maar te traag om nieuwe woonegelegenheden te scheppen. Waarschijnlijk zullen hen ook meer middelen moeten worden toegekend.

Ik denk dat we nu geen concrete voorstellen moeten doen betreffende het Huisvestingsfonds of de SVK's, we zullen dat doen in een volgende interpellatie, hopelijk in de commissie.

Het is strikt noodzakelijk dat de overheid meer woningen op de markt brengt, in het bijzonder sociale woningen en woningen voor grote gezinnen.

We kunnen niets doen zolang we de woningprijzen niet onder controle krijgen. Ze liggen zo hoog dat het bijna onmogelijk is om eigenaar te worden. Het hoge prijspeil is ook van belang voor de invoering van een huurtoelage. Uit voorbeelden in het buitenland blijkt namelijk dat een dergelijke maatregel leidt tot een algemene prijsstijging als de overheid geen controlemiddelen heeft. Vooral de armste Brusselaars, die niet in aanmerking komen voor een huurtoelage, zouden daarvan het slachtoffer worden.

Wij willen de huurprijzen niet blokkeren, maar hun evolutie in de hand houden en afhankelijk maken van de kwaliteit van de woning. De Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBRoW) heeft verschillende voorstellen gedaan rond dit thema. De bedoeling is om prijs en kwaliteit met elkaar te verbinden en investeringen in renovatie en woningbouw correct te waarderen, zonder dat de prijzen een steile vlucht nemen.

De Brusselaars maken nu reeds een algemene en sterke stijging van de aankoop- en huurprijzen mee. Dat is de reden van de crisis in de huisvesting. Deze crisis is specifiek voor Brussel en treft vooral de armste inwoners. We moeten dit onder de aandacht van de federale overheid brengen. Daarom zal ECOLO een voorstel van resolutie indienen dat de federale overheid vraagt om maatregelen te nemen om de huurprijzen en de kwaliteit van de woningen aan elkaar te koppelen en de prijzen laag te houden. Deze resolutie is een aanzet om samen een oplossing voor dit probleem uit te werken.

(Applaus bij de meerderheid.)

communales –, et de l'argent emprunté à la banque de développement du Conseil de l'Europe à des taux extrêmement favorables. Ajoutons que tout cela sera bon pour l'emploi des Bruxellois, puisque l'on sait qu'en matière de rénovation et de construction, beaucoup de main d'œuvre peu qualifiée et beaucoup d'ouvriers sont nécessaires. Ces personnes seront employées à Bruxelles.

Revenons aux objectifs de ce plan d'avenir du logement qui, heureusement, est en passe de devenir un plan du présent. Il y en a deux : le premier est de satisfaire la demande immédiate des personnes en attente d'un logement, le second de faire baisser les prix en augmentant l'offre publique. Ces objectifs sont ceux de toute la politique du logement.

A propos des acteurs de cette politique, mentionnés dans les différentes interpellations, la politique que souhaite ECOLO consiste non pas à soustraire ou à additionner, mais à multiplier ceux qui existent déjà et qui ont fait leurs preuves dans le logement social et moyen, mais aussi dans les agences immobilières sociales, au fonds du logement ou dans les sociétés de crédit social.

Il est probable qu'il faudra augmenter le personnel au sein d'instruments comme la régie foncière régionale, la SDRB, la SLRB ou le SISP. Ces organismes doivent pouvoir rendre opérationnelles des constructions et des rénovations. Très souvent ils ont été en mesure de gérer des logements, mais ont été trop lents pour en créer de nouveaux. Il faudra probablement les doter de moyens supplémentaires.

Sur le fonds du logement comme sur les AIS, je ne pense pas que le débat d'aujourd'hui ait pour objet de proposer des pistes concrètes. Nous le ferons à l'occasion d'une prochaine interpellation qui, j'espère, pourra être développée en commission.

L'augmentation de l'offre publique et sociale de logements est indispensable, surtout pour les logements sociaux et pour les grands logements destinés aux grandes familles.

Rien ne sera résolu pour les gens tant que les prix des logements ne seront pas maîtrisés. C'est indispensable à la fois pour augmenter la proportion de propriétaires occupants, ce que les prix d'acquisition rendent impossible – nous souhaitons l'inscrire en bonne place dans la déclaration gouvernementale, Mme Gilson –, mais aussi, par exemple, pour instaurer l'allocation-loyer.

En effet, il n'est pas possible d'instaurer l'allocation-loyer sans maîtriser l'évolution des loyers. Comme le montrent toutes les expériences à l'étranger, cela conduirait à une augmentation généralisée des loyers. Une telle augmentation pénaliserait de manière particulièrement inéquitable ceux des Bruxellois les plus pauvres qui ne n'entreraient pas en ligne de compte pour l'allocation-loyer. Nous ne voulons pas cela.

Il ne s'agit pas de «blocage de loyers» – comme aiment le faire croire des bailleurs qu'on a encore entendu hier en commission –, mais de la maîtrise par les pouvoirs publics de l'évolution des prix des logements en fonction de leur qualité. Le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH) a, avec d'autres, longuement et concrètement travaillé là-dessus, proposant des actions, dont certaines dépendent du régional et d'autres du fédéral. Ces actions visent à lier prix et qualité du logement, et à valoriser les investissements en rénovation et en construction sans autoriser une envolée générale des prix de ce bien de première nécessité qu'est le logement.

Voilà ce que vivent les Bruxellois aujourd'hui : une envolée générale des prix de l'acquisitif et du locatif. Voilà pourquoi il y a ici une crise du logement, et voilà pourquoi nous devons dire au fédéral que les Bruxellois vivent une crise spécifique, qui est propre à la région, et qui est préjudiciable au niveau de vie des Bruxellois les plus pauvres. Voilà aussi pourquoi le groupe ECOLO déposera une proposition de résolution demandant au fédéral d'adopter des mesures d'encadrement des loyers et liant qualité et prix de ceux-ci.

J'espère – et je pense, en fonction des interpellations d'aujourd'hui et du débat commencé hier en commission – que cette proposition de résolution permettra de confronter les différents points de vue et de nous mettre d'accord pour résoudre ce problème particulièrement aigu pour l'ensemble des Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Bertin Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).*- *Woningnood is geen recent verschijnsel in Brussel. Het is een belangrijke uitdaging voor deze zittingsperiode. In het regeerakkoord is er zeer veel*

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba, qui sera le dernier orateur de la matinée.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je ne serai pas très long. En commission, nous avons eu le plaisir d'entendre Mme la secrétaire d'Etat nous apporter quelques apaisements sur certains points.

aandacht besteed aan het probleem. In december 2003 heeft de heer Hutchinson studies laten uitvoeren om een juridisch kader te scheppen voor het toekomstplan voor de huisvesting in Brussel.

De regering had de toenmalige staatssecretaris voor Huisvesting opgedragen om tegen het einde van maart de praktische toepassing van de huurtoelage te bestuderen. Wat is uw mening over de studie in verband met de praktische organisatie van de huurtoelage?

In het toekomstplan voor de huisvesting verbindt de regering zich ertoe om meer dan 5000 woningen te bouwen, waarvan 70% sociale woningen en 30% woningen voor middeninkomens. De woningen zouden hoofdzakelijk door de openbare sector worden gebouwd, maar ook in samenwerking met de privé-sector. In tegenstelling tot wat de vorige spreker zei, denk ik dat zo'n samenwerking een efficiënte manier van werken is.

Hoever staat het met die samenwerking, en hoe krijgt die concreet vorm? Bestaat er een tijdschema?

Er is veel geld nodig voor zo'n project, en het Gewest heeft het al niet breed. Een samenwerking met de privé-sector kan een oplossing zijn voor de woningnood in onze stad. We kunnen het probleem niet alleen oplossen, dus moeten we voor alle mogelijkheden openstaan.

U schijnt vrijdag een colloquium over huisvesting in Brussel te hebben bijgewoond. Daar zijn verschillende voorstellen besproken, zoals een lening bij de Europese Investeringsbank (EIB). Het lijkt erop dat die optie het zal halen, want de EIB beschikt over middelen die onze instelling niet heeft. Het voordeel van deze oplossing is dat we dan een lening met een lage rente kunnen afsluiten, zodat we wat financiële speelruimte hebben. Ook de terugbetalingstermijn is gunstig.

De EIB kan tot 50% van het project financieren. Dat maakt het ook eenvoudiger om de rest van het geld te vinden.

Bent u van plan om een beroep te doen op de EIB? Zo ja, wanneer?

Wij vinden de huurtoelage erg belangrijk. Er moeten nog veel zaken geregeld worden om dat experiment in ideale omstandigheden te laten verlopen.

Comme mes collègues l'ont déjà largement évoqué à cette tribune, la crise du logement à Bruxelles n'est plus un phénomène neuf, et nous en sommes tous conscients. Il s'agit d'un véritable enjeu pour cette législature. Les idées foisonnent dans l'accord de gouvernement, et nous en sommes rassurés. En décembre 2003, le gouvernement précédent chargeait M. Hutchinson de faire réaliser les études nécessaires à l'élaboration des instruments juridiques devant servir à la mise en œuvre du plan d'avenir pour le logement.

Il avait, entre autres, chargé le secrétaire d'Etat au Logement d'étudier pour fin mars les conditions concrètes de mise en œuvre de l'allocation-loyer. Nous en avons largement parlé en commission. Je voudrais seulement vous demander quel est votre avis définitif eu égard aux conclusions de cette étude sur la possibilité d'organiser l'allocation-loyer.

Mon intervention d'aujourd'hui va essentiellement être axée sur l'état d'avancement du plan d'avenir pour le logement. Nous savons que, dans ce plan, le gouvernement s'engage à construire plus de 5000 logements : 70% à caractère social et 30% à caractère moyen. Ce projet vise essentiellement à bâtir des logements avec le public, mais aussi à favoriser un partenariat entre le public et le privé. Malgré ce que vient de dire mon prédécesseur, je pense qu'une certaine efficacité est apportée lorsque des partenariats sont établis dans ce sens-là.

J'aimerais savoir où en est l'élaboration de ce partenariat. Comment est-il concrètement mis en œuvre? Et avez-vous un échéancier y afférent?

Vous savez que le financement d'un tel projet demande beaucoup de moyens et que notre Région dispose de capacités financières fortement limitées. Le recours au partenariat privé constitue une véritable solution au problème du logement que nous connaissons dans notre ville. Il est évident que nous ne pouvons pas le résoudre tout seuls. A un certain moment, il faut envisager toutes les pistes.

Vendredi dernier, il me semble que vous avez assisté à un colloque sur le logement bruxellois. Plusieurs pistes y ont été proposées, notamment le recours d'emprunts à la Banque européenne d'investissement (BEI). Cette piste semble être celle qui sera privilégiée pour la construction de logements publics, car la BEI dispose de moyens que ne possèdent pas des institutions comme les nôtres. L'avantage de cette solution est qu'elle permet d'obtenir des emprunts à

Graag had ik uw mening gekend over de bestelde studies.

des taux d'intérêt intéressants, assez bas sur le marché, et qui facilitent le dégagement de marges financières importantes. De plus, concernant la durée du prêt, il serait possible de gagner un délai de remboursement conséquent.

Par ailleurs, cette piste permet aussi d'avoir un effet de catalyseur. La BEI peut financer jusqu'à 50% du projet. Grâce à cela, il est plus facile de trouver le reste du financement nécessaire à la construction de ces logements.

Voici ma question : envisagez-vous réellement de recourir à ce mécanisme et aux emprunts auprès de la BEI? Si oui, dans quel délai? Voilà ce qui me préoccupait aujourd'hui.

Concernant l'allocation-loyer, je l'ai dit, nous en avons beaucoup débattu en commission. Nous y sommes très attachés. Nous savons que beaucoup de choses doivent être mises en route pour que cette «expérimentation», comme le dit l'accord de gouvernement, se déroule dans des conditions idéales.

J'aurais aimé connaître votre avis personnel sur les études qui ont été commandées. Qu'en pensez-vous? Car je suppose que vous avez déjà quelques éléments de réponse à ce propos.

De voorzitter.- De bespreking wordt hernomen na afloop van de dringende vragen.

M. le président.- Ceci clôt la liste des orateurs pour ce matin. Nous reprendrons cette discussion après les questions d'actualité.

- Volgende vergadering om 15.30 uur.

- Prochaine séance à 15h30.

- De vergadering wordt gesloten om 12.51 uur.

- La séance est levée à 12h51.

BIJLAGEN**ARBITRAGEHOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en C. Vermandele (nr. 3077 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 februari 2004 houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen, ingesteld door de v.z.w. Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting en de v.z.w. Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars (nr. 3079 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikelen 34, § 1, 1° en 1°bis, en 39, § 1 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3081 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1, eerste lid, a), en 2 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, die de artikelen 100, eerste lid, 1°, en 101 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, zijn geworden, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3083 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 29, § 1, en 45 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit

ANNEXES**COUR D'ARBITRAGE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- le recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduit par P. Frisee et C. Vermandele (n° 3077 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 6 du décret de la Région flamande du 13 février 2004 portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux, introduit par l'a.s.b.l. Vlaams Overleg voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting et l'a.s.b.l. Landelijk Vlaanderen, vereniging van Bos-, Land- en Natuureigenaars (n° 3079 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 34, § 1^{er}, 1° et 1°bis, et 39, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3081 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et 2 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, devenus les articles 100, alinéa 1^{er}, 1°, et 101 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3083 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 29, § 1^{er}, et 45 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal

van 16 maart 1968, zoals gewijzigd bij de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Politirechtbank te Brussel (nr. 3088 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 157/2004 uitgesproken op 6 oktober 2004, in zake :

de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, ingesteld door F. Vanhecke en anderen en door M. Storme (nrs. 2780 en 2783 van de rol).

Ter informatie

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 4 oktober 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.
- Bij brief van 14 oktober 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

du 16 mars 1968, telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal de police de Bruxelles (n° 3088 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 157/2004 rendu le 6 octobre 2004, en cause :

les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, introduits par F. Vanhecke et autres et par M. Storme (n°s 2780 et 2783 du rôle).

Pour information

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

- Par lettre du 4 octobre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.
- Par lettre du 14 octobre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

- Bij brief van 14 oktober 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 8 van afdeling 16.

Ter informatie

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heer Eric Tomas.

De heren Didier Gosuin, Jacques Simonet.

De heer Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Alain Zenner.

Mevr. Julie de Groote.

De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

De heer Eric André.

Afwezig

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Denis Grimberghs, Frederic Erens.

- Par lettre du 14 octobre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 8 de la division 16.

Pour information

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, M. Eric Tomas.

MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet.

M. Joël Riguelle.

M. Christos Doulkeridis.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Alain Zenner.

Mme Julie de Groote.

M. Jan Béghin.

Excusé

M. Eric André.

Absents

Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Denis Grimberghs, Frederic Erens.

**Commissie voor de infrastructuur,
belast met openbare werken
en verkeerswezen**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Françoise Bertieaux.

Andere leden

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Jacques Simonet.

Verontschuldigd

De heer Mahfoudh Romdhani.

Afwezig

De heer François Roelants du Vivier.

**Commission de l'infrastructure,
chargée des travaux publics
et des communications**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Françoise Bertieaux.

Autres membres

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux, M. Jacques Simonet.

Excusé

M. Mahfoudh Romdhani.

Absent

M. François Roelants du Vivier.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Véronique Jamouille, de heer Mohamed Lahlali.

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jos Chabert.

Plaatsvervanger

De heer Alain Leduc (ter vervanging van mevr. Fatiha Saïdi).

Verontschuldigd

Mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Bernard Clerfayt, Joël Riguelle, Erland Pison.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Véronique Jamouille, M. Mohamed Lahlali.

Mmes Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

M. Jos Chabert.

Membre suppléant

M. Alain Leduc (en remplacement de Mme Fatiha Saïdi).

Excusée

Mme Fatiha Saïdi.

Absents

MM. Willy Decourty, Bernard Clerfayt, Joël Riguelle, Erland Pison.

**Commissie voor de huisvesting
en stadsvernieuwing**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Isabelle Emmery.

Mevr. Danielle Caron, de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.

De heer Hervé Doyen.

De heer Alain Daems.

De heer René Coppens.

Andere leden

De heren Josy Dubié, Philippe Pivin, Joël Riguelle, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Souad Razzouk, mevr. Dominique Braeckman, de heer Erland Pison, mevr. Carla Dejonghe.

**Commission du logement
et de la rénovation urbaine**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

M. Mohammadi Chahid, Mme Isabelle Emmery.

Mme Danielle Caron, MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.

M. Hervé Doyen.

M. Alain Daems.

M. René Coppens.

Autres membres

MM. Josy Dubié, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Mme Françoise Schepmans.

Absents

M. Mohamed Azzouzi, Mmes Michèle Carthé, Nadia El Yousfi, Souad Razzouk, Dominique Braeckman, M. Erland Pison, Mme Carla Dejonghe.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud
en waterbeleid**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito.

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Afwezig

Mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Destexhe, mevr. Valérie Seyns.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mme Olivia P'Tito.

Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Absents

Mme Carine Vyghen, M. Alain Destexhe, Mme Valérie Seyns.

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen
en de agglomeratiebevoegdheden**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.

Mevr. Danielle Caron, de heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.

De heren Francis Delpérée, Hervé Doyen.

De heer Josy Dubié.

De heer René Coppens.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heer Rachid Madrane.

De heer Vincent De Wolf.

De heer Joël Riguelle.

De heer Alain Daems.

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Bertin Mampaka Mankamba.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbai, de heer Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, de heer Dominiek Lootens-Stael.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux
et des compétences d'agglomération**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.

Mme Danielle Caron, M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.

MM. Francis Delpérée, Hervé Doyen.

M. Josy Dubié.

M. René Coppens.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

M. Rachid Madrane.

M. Vincent De Wolf.

M. Joël Riguelle.

M. Alain Daems.

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Bertin Mampaka Mankamba.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbai, M. Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid, de energie, het
werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

8 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren
Mohamed Lahlali, Alain Leduc.

De heren Didier Gosuin, Alain Zenner.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.

De heer Alain Daems.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

Mevr. Magda De Galan.

Afwezig

Mevr. Olivia P'Tito, de heer Serge de Patoul, mevr.
Marion Lemesre, de heer Jos Van Assche, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée de
la politique économique,
de l'énergie, de la politique de l'emploi
et de la recherche scientifique**

8 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed
Lahlali, Alain Leduc.

MM. Didier Gosuin, Alain Zenner.

Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.

M. Alain Daems.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Magda De Galan.

Absents

Mme Olivia P'Tito, M. Serge de Patoul, Mme Marion
Lemesre, M. Jos Van Assche, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur,
belast met openbare werken
en verkeerswezen**

13 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heer Willem Draps.

De heer Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Olivia P'Tito.

Mevr. Els Ampe.

Ander lid

De heer Alain Daems.

Verontschuldigd

De heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heren Hervé Doyen, Johan Demol, mevr. Carla Dejonghe.

**Commission de l'infrastructure,
chargée des travaux publics
et des communications**

13 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

M. Willem Draps.

M. Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Mohammadi Chahid, Mme Olivia P'Tito.

Mme Els Ampe.

Autre membre

M. Alain Daems.

Excusé

M. François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Hervé Doyen, Johan Demol, Mme Carla Dejonghe.

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid, de energie, het
werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

13 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'Tito.
Mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Christos Doulkeridis.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heer Josy Dubié, mevr.
Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Serge de Patoul.

Afwezig

De heer Didier Gosuin.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique,
de l'énergie, de la politique de l'emploi
et de la recherche scientifique**

13 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain
Leduc, Mme Olivia P'Tito.
Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
M. Christos Doulkeridis.

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, M. Josy Dubié, Mme
Fatiha Saïdi.

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, M. Serge de Patoul.

Absent

M. Didier Gosuin.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

18 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.

De heer Didier Gosuin.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Josy Dubié.

Andere leden

De heer Willem Draps, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul.

Afwezig

De heren Eric André, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations extérieures
et des affaires générales**

18 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.

M. Didier Gosuin.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Josy Dubié.

Autres membres

M. Willem Draps, Mmes Fatima Moussaoui, Fatiha Saïdi, Viviane Teitelbaum.

Excusé

M. Serge de Patoul.

Absents

MM. Eric André, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de huisvesting
en stadsvernieuwing**

19 oktober 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi.

Mevr. Danielle Caron, de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Souad Razzouk.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Erland Pison.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

De heer Alain Daems, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Marion Lemesre, de heer Emin Özkara.

Verontschuldigd

De heer Fouad Ahidar, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Isabelle Emmery.

**Commission du logement
et de la rénovation urbaine**

19 octobre 2004

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme Nadia El Yousfi.

Mme Danielle Caron, MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Souad Razzouk.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi.

Mmes Nathalie Gilson, Michèle Hasquin-Nahum.

M. Alain Daems, Mme Céline Delforge.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Marion Lemesre, M. Emin Özkara.

Excusés

M. Fouad Ahidar, Mmes Dominique Braeckman, Isabelle Emmery.

1104/7252
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00